

**Hitesranjan Sanyal Memorial Collection
Centre for Studies in Social Sciences, Calcutta**

Record No.	CSS 2000/21	Place of Publication:	Calcutta
		Year:	1841
		Language	English, Persian, Hindi, Hidustani Bengali
Collection:	Indranath Majumder	Publisher:	Baptist Mission Press, Circular Road
Author/ Editor:	Rae (Ray), Munshi Debiprasad	Size:	13.5x20cms.
		Condition:	Brittle
Title:	Polyglot Munshi or Vocabulary, Exercises, Pleasant Stories in English, Persian, Hindi, Hidustani and Bengali	Remarks:	Fort William College Collection

POLYGLOT MUNSHI

OR

VOCABULARY, EXERCISES, PLEASANT STORIES,

&c. &c. &c.

IN

ENGLISH, PERSIAN, HINDI, HINDUSTANI AND BENGALI,

FOR THE USE OF STUDENTS BOTH NATIVE AND EUROPEAN.

BY

MUNSHI DEBIPERSA'D RA'E.

“Whenever there shall occur an omission or error, cover it with the mantle of generosity, and hold the pen of correction running over it.”

ما مول از مذشیان و دانشمندان آنکه احیاناً اگر سهوی و خطائی
بمشاهده افتد قلم اصلاح بران جاری دارند
بدوش گریختائی رسی طعنه مزن که هیچ نفس بشرخالی از خطا نبوده

CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD.

1841.

College of Fort William



Sarognath Ray

CONTENTS.

1. The Persian Alphabet.
2. Example of a Persian verb, shewing the mode of forming all the tenses, from the second person of the imperative, and the third person preterite or infinitive, which will be found useful.
3. Analysis of Arabic words.
4. Bengálí alphabet, and analysis of it.
5. Vocabulary of useful words.
6. Exercises.
7. Pleasant stories.

PERSIAN ALPHABET*.

Names of the letters.	Letters.	In Roman letters usually denoted by.	Names of the letters.	Letters.	In Roman letters usually denoted by.
alif	ا	a	swád	آ	y, i, e, ai, &c.
be	ب	b	zwád	ب	w v u o au &c.
pe	پ	p	toe	پ	h
te	ت	t	zoe	ت	n
se	ث	•	ain	ث	m
jím	ج	j	ghain	ج	n
che	چ	ch	fe	چ	w v u o au &c.
het	ح	h	káf	ح	h
khe	خ	kh	káf	خ	y, i, e, ai, &c.
dál	د	d	gáf	د	h
zál	ذ	z	lám	ذ	n
re	ر	r	mím	ر	m
ze	ز	z	nún	ز	n
zhe	ژ	zh	wáo	ژ	w v u o au &c.
sín	س	s	he†	س	h
shín	ش	sh	ye	ش	y, i, e, ai, &c.

* The characters of this alphabet are read from right to left.
 † Called by way of discrimination حای حطی (háe hutti).
 ‡ As the other, it is termed حای هوز (háe haps.).

The following example of a Persian Verb, shewing the mode of forming all the tenses from the second person of the imperative, and the third person preterite or infinitive, will be found useful.

* Imperative, juh—leap, جه	جستن
* Aorist, by adding the personal letter و .. جهد	جست
• Present, by prefixing می to aorist, می جهد	می جست
Prohibitive, by ٴ to imperative, می جه	جستی
Imperative of duration, by می to do, می جهد	توانم جست
Active participle, by adding نده to do, جهان	خواهد جست
Present do by adding ان to do, جهانیدن	جسته است
Causal verb, by adding انیدن to do, جهانیدن	جسته بود
	جسته باشد
	جسته باشی
	جسته شدن

N. B. As there are above thirty modes of forming the imperative, it is difficult to reduce it to rule, and must be acquired by practice. See Lumsden's grammar, page 51.

* * The letter ب is frequently prefixed to these tenses; it is also often prefixed to the preterite; می prefixed to any tense, gives it a continuative sense.

N. B. The examples are given in the third person, being the mode prescribed by orientalists.

* Called in Sir W. Jones's grammar the compound future.

ARABIC TABLES.

Examples of the Arabic words introduced into the Persian Language.

1ST DIVISION.

Trilateral Infinitives.

مصادر ثلاثي مجرد

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
	No. 1. فَعَل			No. 2.	
Entrance.	دَخَلَ	فَعَلَ	Regret.	حَسَرْتُ	فَعَلْتُ
Praise.	حَمِدَ		Mercy.	رَحِمْتُ	
Knowledge.	عَلِمَ	فَعَلَ	Knowledge.	حَكِمْتُ	فَعَلْتُ
Remembrance.	ذَكَرَ		Service.	خَدَمْتُ	
Beauty.	حَسَنَ	فَعَلَ	Power.	قَدَرْتُ	فَعَلْتُ
Gratitude.	شَكَرَ		Affliction.	كَلَفْتُ	
Search.	طَلَبَ	فَعَلَ	Kindness.	شَفَقْتُ	فَعَلْتُ
Business.	عَمَلَ		Greatness.	عَظَّمْتُ	
Greatness.	عَظَّمَ	فَعَلَ	Falsehood.	كَزَبْتُ	فَعَلْتُ
Acquiescence.	رَفَا		Theft.	سَرَقْتُ	
Purity.	قَدِسَ	فَعَلَ	N. B. All infinitives which do not originally possess a final ت may have it added, and will then form a more definite noun. See Bailie, Table 51.		
Tenderness.	رَحِمَ			No. 3. فَعَال	
Guidance.	هَدَا	فَعَلَ	Perfection.	كَمَالَ	فَعَالَ
Seeing.	رَأَى		Rest.	قَوَّازَ	

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
Reckoning.	حَسَابَ	فَعَالَ	Guidance.	دَلِيلَ	
Flight.	فَرَارَ		No. 8. فَعِيلَت.		
Question.	سَوَّالَ	فَعَالَ	Excellence.	فَضِيلَتَ	فَعِيلَتَ
Prayer.	دُعَاءَ		Advice.	نَصِيحَتَ	
No. 4. فَعَالَت.			No. 9. فاعله وفاعلت		
Guidance.	دَلَّالَتَ	فَعَالَتَ	Distance.	فَاصِلَهَ	فَاعِلَهَ
Eloquence.	بَلَاغَتَ		Gain.	فَايِدَهَ	
Worship.	عِبَادَتَ	فَعَالَتَ	Kindness.	عَاطِفَتَ	فَاعِلَتَ
Commerce.	تِجَارَتَ		Safety.	عَافِيَتَ	
Glad tidings.	بِشَارَتَ	فَعَالَتَ	No. 10. فَعْلَان		
Exaltation.	رُفَاعَتَ		Disappointment.	حِرْمَانَ	فَعْلَانَ
No. 5. فَعُول			Astonishment.		
Consent.	قَبُولَ	فَعُولَ		حَيْرَانَ	
Ablution.	وَضُوءَ		Ingratitude.	كُفْرَانَ	فَعْلَانَ
Appearance.	ظُهُورَ	فَعُولَ	Forgiveness.	عُفْرَانَ	
Entrance.	دُخُولَ		No. 6. فَعُولَت		
Necessity.	ضَرُورَتَ	فَعُولَتَ	Revolution.	دَوْرَانَ	فَعْلَانَ
Subsistence.	مَسْوُؤَتَ		Flight or flying.	طَيْرَانَ	
Residence.	مَسْكُونَتَ	فَعُولَتَ	No. 11. فَعَالِيَت		
Enmity.	خُصُومَتَ		Ease.	رَفَاهِيَتَ	فَعَالِيَتَ
No. 7. فَعِيل			Aversion.	كِرَاهِيَتَ	
Marching.	رَحِيلَ	فَعِيلَ			

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
	No. 12. فَعَلِي		Reproach.	مَلَامَتٌ	
Decree.	فَقْوِي	فَعَلِي	Knowledge.	مَعْرِفَةٌ	مَفْعَلَةٌ
Demand.	دَعْوَى		Station.	مَنْزِلَةٌ	
Reflexion.	فِكْرِي	فَعَلِي	Dominion.	مَمْلَكَةٌ	مَفْعُولَةٌ
Relation.	ذِكْرِي		Power.	مَقْدُورَةٌ	
Proximity.	قُرْبِي	فَعَلِي	This, مِيم and ت are added to a number of the triliteral infinitives.		
Good news.	بَشْرِي		No. 17. مَفْعُولٌ		
	No. 13. فَعَلَاءٌ		Distraction.	مَفْتُونٌ	مَفْعُولٌ
Calamity.	بِاسَاءٍ	فَعَلَاءٌ	Power.	مَقْدُورٌ	
Enmity.	بَغْضَاءٍ		No. 18. مَفْعَالٌ		
	No. 14. فَعْلُولَةٌ		Proportion.	مَقْدَارٌ	مَفْعَالٌ
Passing the night.	بَيْنُونَةٌ	فَعْلُولَةٌ	Comparison.	مَقْيَاسٌ	
Separation.	بَيْنُونَةٌ		N. B. The foregoing are called triliterals, because the third person of the Preterite tense consists only of three letters corresponding with فاعل.		
	No. 15. مَفْعَلٌ		No. 19. Artificial Infinitives.		
Search.	مَطَلَبٌ	مَفْعَلٌ	مَصَادِرُ جَعَلِي		
Speech.	مَقَالٌ		This class nearly resembles No. 11, with this exception, that it is formed from a noun participle or adjective.		
Gaining.	مَيْسِرٌ	مَفْعَلٌ	By adding ي with tashdíd and دت viz.		
Promising.	مَوْعِدٌ				
	No. 16. مَفْعَلَةٌ				
Mercy.	مَرْحَمَةٌ	مَفْعَلَةٌ			

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
Manliness.	رَجُولِيَّتٌ	رَجُلٌ	Beloved.	مَحْبُوبٌ	
Humanity.	إِنْسَانِيَّتٌ	إِنْسَانٌ	N. B. The feminine participles are formed by adding ة to the masculine.		
Childhood.	طُغُولِيَّتٌ	طِفْلٌ	<i>Third Class.</i>		
<i>Second Division.</i>			Irregular past Participle.		
From the triliteral infinitives are derived a number of nouns denominated			Slain.	قَتِيلٌ	فَعِيلٌ
اسم مشتق			Beloved.	حَبِيبٌ	
<i>First Class.</i>			Wounded.	جَرِيحٌ	
Active Participle.			Sent.	رَسُولٌ	فَعُولٌ
اسم فاعل			Accepted.	قَبُولٌ	
This consists of four letters, the second of which is ا and the third letter with the vowel zer.			<i>Fourth Class.</i>		
Powerful.	قَادِرٌ	فَاعِلٌ	Adjectives.		
Slayer.	قَاتِلٌ		صفت		
Prevailing.	غَالِبٌ		Difficult.	صَعْبٌ	فَعْلٌ
<i>Second Class.</i>			Easy.	سَهْلٌ	
Past Participle.			Pure.	صِرْفٌ	فَعْلٌ
اسم مفعول			Friendly.	حَبٌّ	
This consists of five letters, the first of which is م with the vowel zabbar, and its fourth letter و.			Beautiful.	حَسَنٌ	فَعْلٌ
Written.	مَكْتُوبٌ	مَفْعُولٌ	Successor.	خَلْفٌ	
Known.	مَعْلُومٌ		Bold.	بَطْلٌ	
			Intelligent.	فَطِنٌ	فَعْلٌ
			Impure.	نَجِسٌ	

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
<i>Fifth Class.</i>			<i>Sixth Class.</i>		
Adjective used as a Participle.			Noun of Excess.		
	صَفَتٌ مَشْبَهَةٌ			اسم مبالغة	
Piebald.	أَبْلَقٌ	أَفْعَلٌ	Very wise.	عَلَّامٌ	فَعَالٌ
Dumb.	أَبْكَمٌ		Very generous.	وَهَّابٌ	
Blind.	أَعْمَى		Very sincere.	صَدِيقٌ	فَعِيلٌ
White.	أَبْيَضٌ		Very knowing.	عَرِيفٌ	
Beautiful.	حَسِينٌ	فَعِيلٌ	Very bountiful.	مَنْعَامٌ	مَفْعَالٌ
Generous.	كَرِيمٌ		A great opposer.	مُخَلِّفٌ	
A guide.	دَلِيلٌ		<i>Seventh Class.</i>		
A physician.	طَبِيبٌ		Noun of time and place.		
Desolate.	خَوَّابٌ	فَعَالٌ		اسم ظرف	
Unlawful.	حَرَامٌ		A ferry.	مَعْبَرٌ	مَفْعَلٌ
Liberal.	جَوَادٌ		Kitchen.	مَطْبَخٌ	
Coward.	جَبَانٌ		The east.	مَشْرِقٌ	مَفْعَلٌ
Grateful.	شَاكِرٌ	فُعُولٌ	An inn.	مَنْزِلٌ	
Forgiving.	غَفُورٌ		<i>Eighth Class.</i>		
Jealous.	غَيُورٌ		Noun of Instrument.		
A prince.	مُسْلَطَانٌ	فُعْلَانٌ		اسم آلة	
Astonishment.	حَيْرَانٌ	فُعْلَانٌ	Bellows.	مَنْفَاخٌ	مَفْعَالٌ
Drunkenness.	مَسْكِرَانٌ		A key.	مِفْتَاحٌ	
A poor man.	مَسْكِينٌ	مَفْعِيلٌ			

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
<i>Ninth Class.</i>			Increased Infinitives.		
Relative Noun.			From the trilateral infinitives are derived twelve conjugations of increased infinitives, called		
	اسم منسوب			مصادر ثلاثي مزيد	
A green grocer.	بَقَّالٌ	فَعَّالٌ	<i>First Conjugation.</i>		
A merchant.	تَجَّارٌ		Increased by two alifs.		
A druggist.	عَطَّارٌ		Expulsion.	إِخْرَاجٌ	إِفْعَالٌ
<i>Tenth Class.</i>			Purifying.	إِخْلَاصٌ	
Diminutive Noun.			Confirming.	إِقْوَارٌ	
	اسم مصغر		Active Participle.		
A little slave.	عَبِيدٌ	فُعِيلٌ	Expeller.	مُخْرِجٌ	مَفْعَلٌ
A little man.	رَجِيلٌ		Purifier.	مُخْلِصٌ	
<i>Eleventh Class.</i>			Fixing.	مُقَرِّرٌ	
Comparative degree.			Passive Participle.		
	اسم تفصيل		Expelled.	مُخْرَجٌ	مَفْعَلٌ
Masculine.			Purified.	مُخْلَصٌ	
Greater.	أَكْبَرٌ	أَفْعَلٌ	Fixed.	مُقَرَّرٌ	
More.	أَكْثَرٌ		N. B. The Participles of all conjugations of increased, are formed by prefixing م with the vowel pesh, and marking the penult letter of the active with zer, and the passive with zabbar.		
Higher.	أَعْلَى				
Feminine.					
Greater.	كَبْرَى	فُعْلَى			
Higher.	عُلْيَا				
Lower.	دُنْيَا				
Better.	أَوْلَى				

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
<i>Second Conjugation.</i>			<i>Passive Participle.</i>		
Increased by	ت and ي.		Avoided.	مُتَجَنَّبٌ	مُتَفَعِّلٌ
A picture.	تَصْوِيرٌ	تَفْعِيلٌ	Opposed.	مُتَعَرِّضٌ	
A commentary.	تَفْسِيرٌ		Preceded.	مُتَقَدِّمٌ	
Instruction.	تَأْدِيبٌ		N. B. The Participles are here made to conform to the Infinitives, although some of them are not used.		
<i>Active Participle.</i>			<i>Fourth Conjugation.</i>		
A painter.	مُصَوِّرٌ	مُفَعِّلٌ	Increased by ت and ا.		
A commentator.	مُفَسِّرٌ		Approximation.	تَقَارُبٌ	تَقَاعُلٌ
An instructor.	مُأَدِّبٌ		Opposition.	تُخَالَفٌ	
<i>Passive Participle.</i>			Meeting.	تَلَاقِيٌّ	
Purified.	مُصَفَّاهٌ	مُفَعِّلٌ	<i>Active Participle.</i>		
Exalted.	مُعَلِّاهٌ		Approaching.	مُتَقَارِبٌ	مُتَقَاعِلٌ
Taught.	مُأَدَّبٌ		Opposing.	مُتَخَالِفٌ	
<i>Third Conjugation.</i>			Meeting.	مُتَلَاقِيٌّ	
Increased by ت and س.			<i>Passive Participle.</i>		
Hindering.	تُعَرِّضٌ	تَفْعِيلٌ	Approached.	مُتَقَارَبٌ	مُتَقَاعِلٌ
Declining.	تُجَنَّبٌ		Opposed.	مُتَخَالِفٌ	
Precedence.	تُقَدِّمٌ		Met.	مُتَلَاقِيٌّ	
<i>Active Participle.</i>			<i>Fifth Conjugation.</i>		
Declining.	مُتَجَنَّبٌ	مُتَفَعِّلٌ	First division, called the musdar mimí. Increased by م and ت.		
Hindering.	مُتَعَرِّضٌ				
Preceding.	مُتَقَدِّمٌ				

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
Mutual slaughter.	مُتَقَاتِلَةٌ	مُفَاعَلَةٌ	Opposed by	مُتَخَالِفٌ	
Mutual opposition.	مُتَخَالِفَةٌ		Joined by each	مُوَاصِلٌ	
Conjunction.	مُوَاصِلَةٌ		<i>Sixth Conjugation.</i>		
• <i>Second Division.</i>			Increased by ا.		
Mutual slaughter.	قَتَالٌ	فِعَالٌ	Confidence.	إِعْتِمَادٌ	إِفْتِعَالٌ
Mutual opposition.	خِلَافٌ		Opening.	إِفْتِنَاحٌ	
Conjunction.	وِصَالٌ		Perturbation.	إِضْطِرَابٌ *	
• <i>Active Participle.</i>			<i>Active Participle.</i>		
Slaying each			Confiding on.	مُعْتَمِدٌ	مُفْتَعِّلٌ
other.	مُتَقَاتِلٌ	مُفَاعِلٌ	Opening.	مُفْتِنِحٌ	
Opposing each			Disturbing.	مُضْطَرِبٌ	
other.	مُتَخَالِفٌ		<i>Passive Participle.</i>		
Joining each			Confided in.	مُعْتَمَدٌ	مُفْتَعِّلٌ
other.	مُوَاصِلٌ		Opened.	مُفْتِنِحٌ	
<i>Passive Participle.</i>			Perturbed.	مُضْطَرِبٌ	
Slain by each			* N. B. ت followed by ط or ص or ض is changed to ط.		
other.	مُتَقَاتِلٌ	مُفَاعِلٌ	<i>Seventh Conjugation.</i>		
			Increased by است and ا.		
			To petition.	إِسْتِدْعَاٌ	إِسْتِفْعَالٌ

Signification.	Example.	Measure.	Signification.	Example.	Measure.
To require explanation.	اِسْتَفْسَارٌ		Eighth Conjugation.		
To require a remedy.	اِسْتِعْلَاجٌ		Increased by ا ن and ا.		
Active Participle.			Inverted.	اِنْفَعَالٌ اِنْقِلَابٌ	
Petitioning.	مُسْتَفْعِلٌ مُسْتَدْعِيٌ		Broken.	اِنْكَسَارٌ	
Requiring explanation.	مُسْتَفْسِرٌ		Desolate.	اِنْهَادٌ	
Requiring a remedy.	مُسْتَعْلِجٌ		Active Participle.		
Desired.	مُسْتَفْعَلٌ مُسْتَدْعَاٌ		Inverting.	مُنْقَلِبٌ مُنْفَعِلٌ	
Explained.	مُسْتَفْسَرٌ		Breaking.	مُنْكَسِرٌ	
Cured.	مُسْتَعْلَجٌ		Destroying.	مُنْهَدِمٌ	

This conjugation has no Passive Participle.

N. B. The other four conjugations being seldom used in Persian, are omitted.

ARABIC PLURALS.

Plural.	Singular.	Meaning.	Plural.	Singular.	Meaning.
		There is a great variety of Arabic Plurals, but the forms introduced into Persian are generally restricted to eighteen, two of which are termed regular, the others irregular.	نَاصِرُونَ	نَاصِرٌ	An assistant.
		<i>First Class.</i>			
		The regular masculine plural is formed by adding ون to the singular, as			
نَبِيِّونَ	نَبِيٌّ	Prophet.	نَبِيَّاتٌ	نَبِيَّةٌ	Prophetess.
			نَاصِرَاتٌ	نَاصِرَةٌ	Assistant.

Second Class.
The regular feminine plural is formed by adding ات to the singular, or changing ة into ات, as

Plural.	Singular.	Meaning.	Plural.	Singular.	Meaning.
Irregular Plurals.			غُلَامٌ	غُلَامٌ	A slave.
<i>First Class</i>			<i>Fifth Class</i>		
Is formed by the addition of two ة.			Is formed by dropping ا and marking the first letter ة.		
اَنْوَاعٌ	نَوْعٌ	Mode.	بُهْلَةٌ	اِبْلَةٌ	A fool.
اَفْوَاجٌ	قَوْجٌ	Army.	بُكْمٌ	اِبْكَمٌ	Dumb.
اَلطَّافٌ	لُطْفٌ	Kindness.	عُدُلٌ	عَادِلٌ	A just man.
<i>Second Class</i>			كَبْرٌ	كَبْرٌ	Greater.
Is formed by adding ة and transposing ة.			عُظْمٌ	عَظْمٌ	Greater.
اَطْعَمَةٌ	طَعَامٌ	Food.	كُتُبٌ	كِتَابٌ	A book.
اَشْرِبَةٌ	شَرَابٌ	Drink.	<i>Sixth Class</i>		
<i>Third Class</i>			Is formed by dropping ت.		
Is formed by prefixing ة.			دَوْلٌ	دَوْلَةٌ	Wealth.
اَفَاسٌ	فَاسٌ	An arrow.	نُوبٌ	نُوبَةٌ	Period.
اَدْلِيٌّ	دَلْوٌ	A bucket.	مَحْنٌ	مَحْنَةٌ	Toil.
N. B. By a rule of Arabic grammar, the long vowels are governed by the preceding short ones, on which account the و is here changed to ي to agree with the zer of ل. See Lumsden's Grammar, page 126.			حِكْمٌ	حِكْمَةٌ	Knowledge.
<i>Fourth Class</i>			<i>Seventh Class</i>		
Is formed by adding ة and changing the first vowel.			Is formed by dropping or transposing ا and adding ت.		
وَلَدَةٌ	وَلَدٌ	A son.	طَالِبَةٌ	طَالِبٌ	A seeker.
			سَكَنَةٌ	سَاكِنٌ	A resident.
			عَمَلَةٌ	عَامِلٌ	An agent.

Plural.	Singular.	Meaning.	Plural.	Singular.	Meaning.
قُضَاةٌ	قَاضِي	A judge.	قَلَاعٌ	قَلْعَةٌ	A fort.
عُزَاةٌ	عَازِي	A warrior.	<i>Tenth Class.</i>		
<i>Eighth Class</i>			Is formed by inserting و .		
Is formed by adding و and transposing ا .			حُرُوفٌ	حَرْفٌ	A letter.
جُهَالٌ	جَاهِلٌ	An ignorant man.	فُصُولٌ	فَصْلٌ	A season.
خُدَامٌ	خَادِمٌ	A servant.	حُدُودٌ	حَدٌّ	A boundary.
عَمَالٌ	عَامِلٌ	An agent.	عُلُومٌ	عِلْمٌ	Knowledge.
نَوَابٌ	نَائِبٌ	A deputy.	ذُكُورٌ	ذَكَرٌ	A male.
عُظَمَاءٌ	عَظِيمٌ	Great.	شُهَدَاءٌ	شَهِيدٌ	A witness.
<i>Ninth Class</i>			رُكُوبٌ	رَاكِبٌ	A rider.
Is formed by inserting ا as the penult letter.			شَيْخٌ	شَيْخٌ	An old man.
حَبَالٌ	حَبْلٌ	A rope.	<i>Eleventh Class</i>		
بِحَارٌ	بَحْرٌ	Sea.	Is formed by taking و as its second letter.		
سَهَامٌ	سَهْمٌ	An arrow.	أَرَاخِقٌ	أَرَاخِقٌ	A dependent.
حِيَاضٌ	حَوْضٌ	Reservoir.	فَوَائِدٌ	فَايِدَةٌ	Advantage.
جِبَالٌ	جَبَلٌ	Hill.	<i>Twelfth Class</i>		
حِجَارٌ	حَجَرٌ	Stone.	Resembles the Persian plural.		
رِيَاضٌ	رَوْضَةٌ	A garden.	بُلْدَانٌ	بَلَدٌ	A city.
			عَبْدَانٌ	عَبْدٌ	A slave.
			رُهَبَانٌ	رَاهِبٌ	A priest.
			N. B. The Arabic dual number is also formed by adding ا but to prevent confusion,		

Plural.	Singular.	Meaning.	Plural.	Singular.	Meaning.
the oblique case	بن	is used,	جَوَاهِرٌ	جَوْهَرٌ	Jewel.
viz.			<i>Fifteenth Class,</i>		
قَمَرَيْنِ	قَمَرٌ	The moon.	So known by having its third letter ا and its penult letter ي .		
شَمْسَيْنِ	شَمْسٌ	The sun.	سُلَاطِينٌ	سُلْطَانٌ	A prince.
جَانِبَيْنِ	جَانِبٌ	The two sides, or two planets.	شَيْطَانَيْنِ	شَيْطَانٌ	A devil.
<i>Thirteenth Class</i>			<i>Sixteenth Class</i>		
Is formed by dropping ا ي or و and adding ا and ء .			Has م for its first, and ا for its middle letter.		
عُقَلَاءٌ	عَاقِلٌ	A wise man.	مَطْلَبٌ	مَطْلَبٌ	A wish.
حُمَقَاءٌ	أَحْمَقٌ	A fool.	مَقْصِدٌ	مَقْصِدٌ	Intention.
مَرَضَى	مَرِيضٌ	Sick.	مَرَاكِبٌ	مَرْكَبٌ	A vehicle.
حُكَمَاءٌ	حَكِيمٌ	Scientific.	مَسَاجِدٌ	مَسْجِدٌ	A masqūe.
وُكَلَاءٌ	وَكِيلٌ	An agent.	مَفَاتِيحٌ	مِفْتَاحٌ	A key.
رُسُلٌ	رَسُولٌ	Sent.	مَمَالِكٌ	مَمْلُوكٌ	A bondman or slave.
أَطِبَّاءٌ	طَبِيبٌ	Physician.	N. B. A great variety of other forms may be found by consulting Lumsden's Grammar.		
<i>Fourteenth Class</i>			The third person preterite is the root of every word, but for the sake of brevity it will be considered as a noun.		
Is formed by having ا as the middle letter.					
رَعَايَا	رَعِيَّةٌ	A subject.			
وَصَايَا	وَصِيَّةٌ	A will.			
جَزَائِرٌ	جَزِيرَةٌ	An island.			
فَضَائِلٌ	فَضْلَةٌ	Excellence.			
تَصَاوِيرٌ	تَصْوِيرٌ	Picture.			

The student must be aware that most Arabic words have several meanings; the one most analogous to the translation will only be used.

N. B. It has not been thought requisite to insert the simple nouns or infinitives, as, Patience صبر, &c. which are to be found in every dictionary.

Tri—signifies Trilateral Infinitive.

Conj. Inc.—Conjugation of Increase.

A. Pl.—Active Participle.

P. Pl.—Passive Participle.
 S. M.—Sifat mushebbah, Adjective used as Participle.
 I. Z.—Ism zerf, Noun of Place.
 I. A.—Ism aleh, Noun of Instrument.
 Plu.—Plural.
 F. Plu.—Feminine plural.
 O. Num.—Ordinal Number.
 R. N.—Relative Noun.
 N. E.—Noun of Excess.
 Com. D.—Comparative Degree.
 N. S.—Noun Substantive.
 Der. N.—Derivative Noun.
 Irr.—Irregular.

ANALYSIS.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
Plural. آثار		1st. P. Pl. مالوف	ألف
1st. A. Pl. أثر	أثر		Affection.
2d. Conj. Inc. تأثير	تأثير	2d. Conj. Inc. تألف	
	Impres- sion, &c.	P. Pl. 3rd. Conj. Inc. متألم	ألم
15th. Tri. متأثر			Grief.
Plu. مؤثر		3rd. Conj. Inc. تأمل	أمل
Plu. اداب	ادب		Thought.
	Propriety.	1st. A. Pl. إيمان	أمن
6th. Conj. Inc. اتحاد	احد		Security.
	Unity.	S. M. انيس	انيس
4th. Tri. اصالت	اصل		Friendship.
	Original.	A. Pl. 1st. Conj. Inc. مؤمن	
Plu. اساس	اس		
	Foundation.		

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
5th. Conj. Inc. مواسست		1st. A. Pl. باقي	بقي
3rd. Conj. Inc. تاني	أني		Remainder.
	Delay.	3rd. Tri. بيان	بين
			Explanation.
I. Z. ماوي	أوي		
	To dwell.	1st. A. Pl. تام	تم
2d. Conj. Inc. تاويل	أول	3rd. Tri. تمام	Total.
	Explanation.	F. Plu. تامات	
Plu. ابواب	باب	1st. A. Pl. ثابت	ثبت
	Door.		Firm.
5th. Conj. Inc. ابتدا	بدا	3rd. Tri. ثبات	
8th. Tri. بدايت	بدايت	O. Num. ثاني	ثني
	Com- mencement.	3rd. Tri. جواب	جاب
1st. Conj. Inc. بدع	بدع		Answer.
	Invention.	N. E. جبار	جبر
P. Pl. 1st. Conj. Inc. مبدل	بدل		Force.
	Exchange.	S. M. جديد	جدد
1st. P. Pl. مبدول	بدل		Novelty.
	Expenditure.	3rd. Conj. Inc. تجرب	جرب
S. M. بساط	بسط		Experience.
	Extension.	Plu. تجارت	
8th. Conj. Inc. انبساط		15th. Tri. مجزا	جزا
5th. Conj. Inc. مياسطت			Retribution.
1st. A. Pl. باصر	بصر	F. Plu. مچزات	
	Sight.	3rd. Tri. جلال	جلال
8th. Tri. بصيرة			Glory, &c.
1st. A. Pl. باطن	بطن	4th. Tri. جلالت	
	Interior.	1st. Conj. Inc. اجلال	

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
S. M.	جمع جمع	5th. Conj. Inc.	حَبو مَحَابَا
	Collection.		Respect.
17th. Tri.	جمعيت	1st. A. Pl.	حَدَث حَادَث
6th. Conj. Inc.	اجتماع		Accident.
S. M.	جمال جمال	Plu.	حوادث
	Perfection.	6th. Conj. Inc.	حِرْز اِحْتِزَاز
3rd. Conj. Inc.	تجنب جنب		Caution.
N. S.	جانب	A. Pl. 6th. Conj.	مُحْتَرِز
6th. Conj. Inc.	اجتناب	4th. Tri.	حَرْس حِرَاسَة
5th. Conj. Inc.	مُجَانِبَة		Protection.
A. Pl.	جواز جَوِز	P. Pl.	مَحْرُوس
	Proper.	S. M.	حَرْص حَرِيص
4th. Conj. Inc.	تجاوز		Cupidity.
5th. Tri.	مجال جول	A. Pl. 8th. Conj.	مُنْحَرِف
	Becoming.		Deviation.
2d. Tri.	ح حاجت حاج	2d. Tri.	حَرِي حَرَكَة
	Wants.		Motion.
F. Plu.	حاجات	P. Pl. 3rd. Conj.	
6th. Conj. Inc.	احتياج	Inc.	مُنْحَرِك
A. Pl. 6th. Conj.	مُحْتَاج	S. M.	حَرَم حَرَام
F. Plu.	حالات		Privacy or Forbiddence.
	Situation.	I. Z.	مَحْرَم
16th. Tri.	مَحَبَّة حَب		Love, &c.
P. Pl.	محبوب	1st. P. Pl.	مَحْرُوم
S. M.	حبیب	6th. Conj. Inc.	حَدْرَام
Plu.	أحباب	2d. Tri.	حُرْمَة
P. Pl.	محبوس حبس	S. M.	حَزِن حَزِين
	Confinement.		Grief

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
3rd. Tri.	حَسَاب حَسَب	Plu.	حَقُوق
	Account.	4th. Tri.	حَكَا حَكَایَة
P. Pl.	مَحْسُوب		Narration.
1st. A. Pl.	حَاسِد حَسَد	1st. P. Pl.	حَكْم مَحْكُوم
	Envy.		Order.
1st. P. Pl.	مَحْسُود	P. Pl. 7th. Conj.	مُسْتَحْكَم
1st. Conj. Inc.	احسان حُسْن	I. Z.	حَلَّ حَلَّ
	Goodness, beauty.		Descend.
Comp. D.	أَحْسَن	Plu.	مَحَال
15th. Tri.	مَحْسِن	F. Plu.	مَحَالَات
Plu.	مَحْاسِن	3rd. Conj. Inc.	حَمَل حَمَل
7th. Conj. Inc.	إِسْتِحْسَان		Burthen.
P. Pl. 7th. Conj.	مَتَحَسِّن	4th. Tri.	حَمَى حَمَايَة
4th. Conj. Inc.	تَحَاشِي حَشَا		Protection.
	Side.	A. Pl. 1st. Conj.	
Plu.	حَوَاشِي	Inc.	حَوَط مَحْطِيط
1st. A. Pl.	حَاصِل حَصَل		Encompass.
	Acquirement.	6th. Conj. Inc.	إِحْتِيَاظ
5th. Tri.	حَصُول	Plu.	حَوْل حَوْلِي
5th. Conj. Inc.	حَفْظ مَحْفَظَة		Turning.
	Protection.	10th. Tri.	حَيَّ حَيَوَان
Plu.	أَحْفَاد		Life.
	Posterity.	Plu.	خَتْم خَوَاتِم
2d. Conj. Inc.	تَحْقِيق حَقَّ		Conclusion.
	Truth.	1st. A. Pl. Fem.	خَاتَمَة
S. M.	حَفِيق	1st. A. Pl.	خَرَج خَارِج
A. Pl. 7th. Conj.	مُتَحَقِّق		Out.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
1st. A. Pl. خاسر	خسر	5th. Tri. خلوص	
	Loss.	5th. Conj. Inc. مخالصة	
1st. A. Pl. خاص	خص	5th. Conj. Inc. خلط	
	Special.		Mixture.
S. M. خصوص		3rd. Tri. خلف	
1st. P. Pl. مخصوص			Opposition.
6th. Conj. Inc. اختصاص		5th. Conj. Inc. مخالفة	
19th. Tri. خصوميت		Plu. خالق	
6th. Conj. Inc. اختصار	خصر		Disposition.
	Curtail.	3rd. Conj. Inc. تخلق	
6th. Tri. خصم	خصم	1st. A. Pl. خيب	
	Enmity.		Disappointment.
5th. Conj. Inc. مخصومت		6th. Conj. Inc. اختيار	
N. S. خاطر	خطر		Good.
	Thought.	3rd. Tri. خيال	
5th. Tri. خطور			Imagination.
Plu. خفا	خفا	F. Plu. خيالات	
	Concealment.		
1st. Conj. Inc. اخفائي		2d. Conj. Inc. تدبير	
10th. Tri. خالجان	خالج		Contrivance.
	Pricking.	2d. Conj. Inc. تدرج	
3rd. Tri. خلاص	خلص		Degree.
	Freedom, friendship	5th. Conj. Inc. مدارات	
1st. Conj. Inc. اخلص			Kindness.
A. Pl. 1st. Conj. مخلص		S. M. دقيق	
15th. Tri. مخلص			Minute.
7th. Conj. Inc. استخلص		F. Plu. دقائق	

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
3rd. Tri. دوران	دور	16th. Tri. مرتبه	
	Revolution.	5th. Conj. Inc. مراجعت	
1st. A. Pl. دايم	دوم		Return.
	Perpetual.	1st. A. Pl. رازق	
3rd. Tri. دوام			Sustenance.
15th. Tri. مدا		N. E. رزاق	
		F. Plu. رشح	
2d. Tri. ذمت	ذام		Dropping.
	Blame.	A. Pl. 3rd. Conj.	
16th. Tri. مذمت		Inc. منرشح	
1st. P. Pl. مذكور	ذكر	A. Pl. راضي	
	Remembrance.		Satisfaction.
6th. Tri. مذلت	ذلل	11th. Tri. رعيت	
	Wretchedness.		Care.
		5th. Conj. Inc. مواعات	
2d. Tri. راحت	راح	2d. Tri. رفعت	
	Ease.		Elevation.
15th. Tri. مراد	راد	6th. Conj. Inc. ارتفع	
	Business.	P. Pl. 6th. Conj.	
1st. Conj. Inc. ارادة		Inc. مرتفع	
Plu. ارباب	رب	S. M. رفيق	
	Possessor.		Concord.
A. Pl. 1st. Conj.		4th. Tri. رفات	
Inc. مرابي	ربو	5th. Conj. Inc. مراقبت	
	Protector.		Watching.
2d. Conj. Inc. ترتيب	رتب	I. Z. مركب	
	Order.		Riding.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
3rd. Conj. Inc. تَرَنَمٌ	رَنَمٌ	A. Pl. Ist. Conj. Inc. مُسَبِّبٌ	
A. Pl. 3rd. Conj. Inc. مُتَرَنِمٌ	Singing.	1st. A. Pl. مُسَبِّبٌ	سَبَقٌ
2d. Tri. رَوَيْتَ	رَوَاةٌ	Plu. مُسَبِّبٌ	Precedence.
Plu. رَوَيْتَ	Narration.	4th. Tri. مُسَبِّبٌ	سَخِيٌّ
Plu. رَوَيْتَ	روضةٌ	Plu. مُسَبِّبٌ	Liberality.
Plu. رَوَيْتَ	A garden.	4th. Tri. مُسَبِّبٌ	سَرٌّ
4th. Tri. زَرَعْتُ	زَيْعٌ	4th. Tri. مُسَبِّبٌ	Secret.
I. Z. مَزْرَعَةٌ	زَرْعٌ	4th. Tri. مُسَبِّبٌ	سَعَادَةٌ
A. Pl. 5th. Conj. Inc. مَزَارِعٌ	Cultivation.	A. Pl. Ist. Conj. Inc. مُسَابِقٌ	Happiness.
S. M. زَلِيلٌ	زَلٌّ	5th. Conj. Inc. مُسَابِقٌ	مَسْفَرٌ
2d. Conj. Inc. تَزْوِيرٌ	زَوْرٌ	I. A. Pl. مُسَابِقٌ	Travel.
3rd. Tri. زُوِّلَ	زَوْلٌ	1st. A. Pl. مُسَابِقٌ	سَقِيٌّ
4th. Tri. زُوِّدَ	زَيْدٌ	1st. A. Pl. مُسَابِقٌ	Drink.
Plu. اسْبَابٌ	سَبَبٌ	S. M. مُسَابِقٌ	Quiet.
	Cause.	I. Z. مُسَابِقٌ	سَكَنٌ
		S. M. مُسَابِقٌ	سَكِينٌ
		3rd. Conj. Inc. مُسَابِقٌ	سَطٌّ
		A. Pl. Ist. Conj. Inc. مُسَابِقٌ	Power.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
5th. Tri. مَلُوكٌ	مَلِكٌ	A. Pl. Ist. Conj. Inc. مُشْفِقٌ	
4th. Tri. مَلُوكٌ	Path, chain.	16th. Tri. مَشَقَّتْ	شَقٌّ
6th. Conj. Inc. اِسْتَمَاعٌ	سَمِعٌ	A. Pl. Ist. Conj. Inc. مُشْكَلٌ	شَكْلٌ
16th. Tri. مَسَافَتٌ	سَوَفٌ	4th. Tri. مَشَامَتٌ	شَمِتٌ
2d. Tri. شَبِهْتُ	شَبَهٌ	A. P. 6th. Conj. Inc. مُشْتَمِلٌ	شَمَلٌ
A. Pl. 5th. Conj. Inc. مُشَابِهَةٌ	Resemblance.	I. A. مَشَامٌ	To smell.
Plu. اِشْجَارٌ	شَجَرٌ	1st. Conj. Inc. اِشَارٌ	شَوْرٌ
I. Z. مَشْرَبٌ	شَرَبٌ	Fem. plu. اِشَارَاتٌ	Signal.
5th. Tri. شَرَعٌ	شَرَعٌ	A. P. Ist. Conj. Inc. مُشَاطَةٌ	شَيْطٌ
I. Z. مَشْرُقٌ	شَرِقٌ	4th. Conj. Inc. نَشَاهِدٌ	شَهْدٌ
S. M. شَرِيكٌ	شَرِيكٌ	5th. Conj. Inc. مُشَاهَدَةٌ	شَوْرٌ
Ist. P. Pl. مَشْغُولٌ	شَغَلٌ	6th. Conj. Inc. اِشْتِيَاقٌ	شَوْقٌ
Pl. اِشْفَاقٌ	شَفَقٌ		Desire.
	Kindness.		

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
2d. Tri. صَحْبَت	صَحِب	1st. Conj. Inc. إِضْدَاد	ضَدَّ
	Association.		Opposition.
1st. A. Pl. صَاحِب		6th. Conj. Inc. * إِضْطْرَاب	ضَرَب
Plu. أَصْحَاب			To strike.
5th. Conj. Inc. مُصَاحِبَت		6th. Conj. Inc. ضَرُورَت	ضَرَر
1st. A. Pl. صَادِق	صَدَق		Injury, necessity.
	Sincerity.	16th. Tri. مَضْرُوبَت	
5th. Conj. Inc. مُصَادِقَت		6th. Conj. Inc. † إِضْطْرَار	
Plu. صَفَات	صَفَت		* By a rule of Arabic Grammar و is frequently dropt and ت added.
	Quality see.		† By a rule of Arabic Grammar, ت followed.
Plu. صُفْحَات	صَفَح	1st. A. Pl. ضَمِن	ضَمِن
	A page.		Enclosure, securely.
3rd. Tri. صَالِح	صَلَح	1st. P. Pl. مَضْمُون	
	Goodness.	A. P. 3rd. Conj. مُتَضَمِّن	
1st. Conj. Inc. إِصْلَاح			ط
16th. Tri. مُصْلِحَت		8th. Tri. طَبِيعَت	طَبِيع
5th. Conj. Inc. مُصَالِحَت		Plu. طَبَائِع	Nature.
3rd. Conj. Inc. تَصَوُّر	صَوَّر		By ظ ط ض ص is changed to ظ .
	Form.	Plu. أَطْرَاف	طَرَف
R. N. صَيَاد	صَيْد		Side.
	Game.	Der. N. طَرِيق	طَرَق
4th. Tri. صِيَانَت	صَوَّن		Road.
	Preservation.	4th. Tri. طَرَاوَت	طَرِي
1st. P. Pl. مَصْرُوف	صَرَف		Freshness.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
1st. A. Pl. طَالِب	طَلَب	1st. Conj. Inc. اِظْهَار	
	Desire.	5th. Conj. مُظَاهِرَت	
1st. P. Pl. مُطْلُوب		7th. Conj. اِسْتِظْهَار	
5th. Tri. طَلُوع	طَلَع	A. Pl. 7th. Conj. مَنْظَر	
	Manifestation.		ع
A. Pl. 5th. Conj. Inc. مُطَالِع		4th. Tri. عِبَارَة	عَبَّر
			Explanation, confidence.
15th. Tri. مَطْمَع	طَمِع	Fem. Plu. عِبَارَات	
	Cupidity.	6th. Conj. Inc. إِعْتَبَار	
Plu. مَطَامِع		A. Pl. 6th. Conj. مُعْتَبِر	عَتَب
R. N. طَنَاز	طَنَز		Anger.
	Reproach.	3rd. Tri. عِتَاب	
1st. A. P. Fem. طَائِفَة	طَوَف	S. M. عَجَب	عَجِب
	Circular.		Wonder.
5th. Conj. Inc. مَطَائِبَة	طَيَّب	Plu. عَجَائِب	
	Purity.	1st. A. Pl. عَاجِل	عَجَلَ
P. 8th. Conj. مُنْظَرِي	طَى		Transient.
	To fold.	A. P. 7th. Conj. مُنْعَدِّ	عَدَّ
	ظ		Number, preparation.
S. M. ظَرِيف	ظَرَف	A. P. 6th. Conj. مُعْتَدِل	عَدَلَ
	Comprehension.		Equity.
S. M. ظَلَام	ظَلَم	Plu. أَعْدَاء	عَدُو
	Tyranny, darkness.		Enemy.
Fem. Plu. ظَلَمَات		Irr. أَعْدَوَت	
1st. A. Pl. ظَاهِر	ظَهَرَ		
	Appearing, back.	2d. Tri. عُدُوَة	

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
4th. Tri.	عداوت	S. M.	عَظِيم عَظْم
5th. Conj. Inc.	مُعَادَات		Greatness.
1st. A. P.	عارض عرض	2d. Conj. Inc.	تَعْظِيم
	Accident.	A. P. Fem.	عَفُو عَافِيَةٌ
Fem. Plu.	عارضيات		Forgiveness.
4th. Conj. Inc.	تعرف عرف	Plu.	عَقَّ عَقُوقٌ
	Knowledge.		Ingratitude.
I. Z.	عَرَى مَعْرَكَةٌ	A. P. Fem.	عَقَبَ عَاقِبَةٌ
	Opposition.		Following.
1st. A. P.	عَرِي عَارِي	6th. Tri.	عَقُوبَةٌ
	Nakedness.	8th. Tri.	عَقِدَةٌ
S. M.	عَزَّ عَزِيزٌ		Union.
	Honour.	1st. A. P.	عَقِلَ عَاقِلٌ
1st. Conj. Inc.	إِعْزَازٌ		Sense.
2d. Tri.	عُزِلَ عَزَلَةٌ	Plu.	عُقُلًا
	Retirement.	1st. P. P.	عَلِمَ مَعْلُومٌ
Plu.	عَزَمَ عَزَائِمٌ		Knowledge.
	Intention.	1st. Conj. Inc.	اعْلَمَ
8th. Tri.	عَزِيْمَةٌ	4th. Conj. Inc.	عَلِيَّ تَعَالَى
1st. A. P.	عَاشَقَ عَاشِقٌ		High.
	Love.	6th. Conj. Inc.	عَمِدَ إِعْتِمَادٌ
1st. P. P.	مَعشُوقٌ		Support.
R. N.	عَطَّرَ عَطَرٌ	I. Z.	عَوَدَ مَعَاذٌ
	Perfume.		Protection.
Plu.	عَظَفَ اعْطَافٌ	5th. Conj. Inc.	عَوَّنَ مَعَاوَنَةٌ
	Favour.		Assistance.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
1st. P. P.	مَعْهُودٌ عَهْدٌ	1st. A. P.	غَلَبَ غَالِبٌ
	Promise.		Superiority.
1st. P. P.	مَعْيُوبٌ عَيْبٌ	Comp. D.	اغْلَبَ
	Disgrace.	3rd. Conj. Inc.	تَغَلَّبَ
Plu.	عَيُوبٌ	S. M.	غَلِظَ غَلِظٌ
16th. Tri.	مَعِيشَةٌ عَيْشٌ		Gross.
	Enjoyment.	P. P. Ist. Conj.	
S. M.	عَيَانَ عَيْنٌ	Inc.	مُغْلَظٌ
	The eye.	8th. Tri.	غَنِمَتْ غَنَمٌ
Fem. A. P. 5th.			Plunder.
Con.	مُعَانِيَةٌ	9th. Tri.	غَايَتْ غَايَةٌ
	غ		Extremity.
N. E.	غَدَّرَ غَدْرٌ	1st. A. P.	غَيْبَ غَايِبٌ
	Deceit.		Invisible.
S. M.	غَرِبَ غَرِيبٌ	1st. Conj. Inc.	إِغْيَارٌ
	Strange.		Other.
Plu.	غُرَايِبٌ	2d. Conj. Inc.	تَغْيِيرٌ
I. Z.	مَغْرَبٌ	R. N.	غَوَّصَ غَوَّاصٌ
S. M.	غَرَّوْرٌ غَرَّوْرٌ		To dive.
	Praise.		ف
Plu.	أَغْرَاضٌ غَرَضٌ	Plu.	فَتَحَ فَوَاحٍ
	Self-interest.		Opening.
4th. Tri.	غَرَامَتْ غَرَمٌ	I. A.	مَفْتَحٌ
	Regret.	Plu.	مَفَاتِحٌ
2d. Tri.	غَفَلَتْ غَفْلٌ	6th. Conj. Inc.	إِفْتِتَاحٌ
	Inattention.	Plu.	فَحَا فَحَاوٌ
1st. A. P.	غَافَلَ		Meaning.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
3rd. Conj. Inc. تَفَرَّج	فَرَج	4th. Conj. تَفَارُت	فَوْت
Expansion.		Distance.	
4th. Tri. قَرَّاسَت	قَرَس	2d. Conj. Inc. تَفْوِيض	فَوْض
Sagacity.		Consignment.	
2d. Tri. قَرَصَة	قَرَص	Imperative. افوض	فوق
Opportunity.		Excess, distress.	
S. M. قَرِيض	فَرِيض	A. P. Fem. فَايِدَة	فَيْد
Proper.		Advantage.	
3rd. Tri. فَرَاق	فَرَق	Plu. فَوَايِد	ق
Separation.			
16th. Tri. مَفَرَّقَت		2d. Tri. قَبْضَة	قَبْض
		Grasp.	
P. P. 3rd. Conj. مَتَفَرِّق		5th. Tri. قَبُول	قَبَل
		Consent.	
5th. Conj. Inc. مَهْفَارَقَت		6th. Conj. Inc. اِقْتَدَا	قَدَا
		Precedence.	
1st. A. P. فَاَرِغ	فَرِغ	A. P. 6th. Conj. مَقْتَدَا	
Tranquillity.		1st. A. P. قَادِر	قَدِر
4th. Tri. قَوَاعَت		Power.	
1st. A. P. فَاَسَد	فَسَد	18th. Tri. مَقْدَار	
Ruin.		6th. Conj. Inc. اِقْتَدَار	
3rd. Tri. فَسَاد		P. P. 1st. Conj.	
7th. Conj. Inc. اسْتَفْسَار	فَسْر	Inc. مَقْدَس	قَدَس
Explanation.		Sacred.	
2d. Conj. Inc. تَفْصِيل	فَصَل	S. M. قَدِيم	قَدَم
Division.		Step, advance.	
S. M. فَقِير	فَقْر	2d. Conj. Inc. نَقْدَم	
Poverty.		A. P. 1st. Conj.	
3rd. Conj. Inc. تَفَكَّر	فَكَر	Inc. مَقْدَم	
Thought.			

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
15th. Tri. مَقْدَم		8th. Conj. Inc. اِنْقَضَا	
Fem. Plu. مَقْدَمَات		P. 8th. Conj. مَنقُضِي	
3rd. Conj. Inc. تَقَرَّب	قَرَب	Fem. Plu. قَطْرَات	قَطْر
Proximity.		To drop.	
3rd. Tri. قَرَر	قَرَر	P. P. 6th. Conj. مَنقَطَع	قَطَع
Stability, confirmation.		Division.	
2d. Conj. Inc. تَقْرِير		1st. A. P. Fem. قَاعِدَة	قَاعِد
		Rule.	
P. P. 1st. Conj.		Plu. قَوَاعِد	
Inc. مَقْرَر		4th. Tri. قَنَاعَت	قَنَع
1st. P. P. مَقْرُون	قَرْن	Contentment.	
Proximity.		15th. Tri. مَقَال	قَوْل
A. P. 5th. Conj.		Speech.	
Inc. مَقَارِن		Fem. Plu. مَقَالَات	
A. P. 6th. Conj.		2d. Tri. قُوَّة	قُوِي
Inc. مَقْتَرِن		Strong.	
1st. A. P. قَاصِد	قَصِد	S. M. قَوِي	
Intention.		I. Z. مَقَام	قَوْم
1st. P. P. مَقْصُود		Standing.	
1st. A. P. قَاصِر	قَصِر	8th. Tri. قِيَامَت	
Deficiency.		5th. Conj. Inc. مَقَاوِمَت	
1st. P. P. مَقْصُور		ك	
2d. Tri. قِصَّة	قِصَص	Comp. D. M. اَكْبَر	كَبِر
Narration.		Greatness.	
Comp. اَلْقِصَّة		Comp. D. F. كَبْرَى	
6th. Conj. Inc. اِقْتَضَا	قَضَى	7th. Conj. اِسْتَكْبَار	
Decision.		Comp. D. اَكْثَر	كَثَر
		Much.	

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
4th. Tri. كرامت	كرم	ل	
1st. Conj. Inc. اكرام	Bounty.	5th. Conj. ملايمت	لام
15th. Tri. مكرم			Softness.
Plu. مكارم		Plu. الباب	لب
1st. A. P. كاسب	كسب		Wisdom.
	Employment.	Plu. ابحان	لحن
1st. A. P. كسد	كسد		Voice.
	Deficient.	1st. A. P. لازم	لزم
P. P. 3rd. Conj. متكفل	كفل		Proper.
	Acceptance.	A. P. 5th. Conj. ملازم	ملازم
16th. Tri. مكاف	كفي	6th. Conj. Inc. التزام	التزام
	Following.	4th. Tri. لطاف	لطف
Fem. P. مكافات			Kindness.
3rd. Conj. Inc. تكلف	كلف	3rd. Conj. Inc. تطف	تلطف
	Trouble.	5th. Conj. ملاطف	ملاطف
2d. Tri. كلمه	كلم	Plu. الطاف	الطاف
	Speech.	6th. Conj. التفات	لفت
3rd. Tri. كلام			To bend.
Fem. Plu. كلمات		6th. Conj. التماس	لمس
3rd. Tri. كمال	كامل		Touch.
	Perfection.	Plu. لمعات	لمع
1st. A. P. كامل			A ray.
1st. A. P. كاهل	كهل		
	Laziness.		
4th. Tri. كياس	كياس	3rd. Tri. محال	محل
	Understanding.		Difficulty.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
Fem. Plu. محالات		Der. N. ملك	ملك
2d. Tri. محنت	محن		Property.
	Toil, &c.	Plu. ملوك	
6th. Conj. امتحان		16th. Conj. مملكت	
2d. Tri. مدت	مد	S. M. ملول	ملل
	Extension, &c.		Melancholy.
S. M. مديد		3d. Conj. Inc. ملال	
2d. Tri. صروت	صرا	2d. Tri. صنت	صن
	Kindness.		Obligation.
S. M. مرور	مر	3d. Conj. Inc. ميز	ميز
	Passage.		Discrimination.
5th. Conj. Inc. صمازجت	مزج	1st. A. P. مايل	ميل
	Disposition.		Inclination.
8th. Tri. مزوت	مزو		
	Increase.	S. M. نباء	نبا
3d. Conj. Inc. تمسك	مسك		Prophecy.
	To grasp.	2d. Tri. نبوة	
2d. Conj. Inc. ماشا	مشي	Plu. انبار	نبر
	Motion.		Granary.
N. E. مكار	مكر	Plu. نتائج	نتج
	Deceit.		Consequence.
Aorist. Tense. يمكن	مكن	2d. Tri. نجات	نجا
	Power.		Salvation.
15th. Tri. مكن		Fem. A. P. ناحيه	نحا
1st. Conj. Inc. اماكن			Side.
3d. Conj. Inc. تملق	ملق	Plu. نواحي	
	Flattery.	3d. Tri. نزاع	نزح
			Contention.

	Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
I. Z.	مَنْزِل	نَزَلَ	1st. Conj. Inc. انكار	نَكَر
	To a light.			Denial.
S. M.	نَصِيب	نَصَب	Plu. اَنْوَار	نُور
	To fix.			Light.
1st. Conj. Inc.	اِنْصَاف	نِصْف	Plu. اَنْوَاع	نُوع
	Equity.			Species.
S. M.	نَظِير	نَظَرَ	Plu. اَنْوَال	نُؤَل
	Sight, equal.			Mode.
Plu.	نَظَائِر		15th. Tri. مَنَال	
6th. Conj.	اِنْتِظَار		Plu. مَنوَال	
2d. Tri.	نَعْمَت	نَعِم	8th. Tri. نَهَائِت	نَهِي
	Bounty.			Extremity.
Plu.	اِنْعَام			
2d. Tri.	نَعْمَةٌ	نَعِم		
	Voice.		I. A. مِثْقَال	وَثِق
16th. Tri.	مَنْفَعَت	نَفَع		Reliance.
	Advantage.		P. P. 7th. Conj. مُسْتَوْتِق	
Plu.	مَنْفَعَات		8th. Tri. وَثِيقَت	
3d. Tr.	نَفَاق	نَفَق	P. P. 3rd. Conj. مُتَوْتِق	
	Discord.		1st. A. P. وَاجِب	وَجِب
15th. Tri.	مَنْقَب	نَقَب		Proper.
	Quality.		15th. Tri. مَوْجِب	
Plu.	مَنْقَبَات		1st. P. P. مَجُود	وَجِد
R. N.	نَقَاش	نَقَش		Existence.
	Picture.		1st. Conj. Inc. اِنْجَاز	وَجَز
1st. A. P.	نَاقِص	نَقِص		Abridgment.
	Deficiency.		R. N. وَجْهِي	وَجْه
16th. Tri.	مَنْقِصَت			Face.

	Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
3rd. Conj. Inc.	تَوَجُّه		7th. Tri. وَسِيل	وَسَل
2d. Tri.	وَحْدَت	وَحَد		Means.
		Sole.	1st. P. P. مَصْمُوف	وَصَف
2d. Tri.	وَحْشَت	وَحْش		Praise.
	Timidity.		3rd. Tri. وَصَال	
S. M.	وَحِيم	وَحِم	8th. Tri. وَصَلِيَّة	
		Bad.	6th. Conj. Inc.* اِتِّصَال	وَصَل
16th. Tri.	مَوَدَّة	وَدَّ		Union, &c.
	Friendship.		1st. A. P. وَاصِل	
3rd. Conj. Inc.	تَوَدَّد		A. P. 4th. Conj. مُتَوَصِّل	
3rd. Tri.	وَدَاع	وَدَع	A. P. 6th. Conj. مُتَوَاصِل	
	Farewell.		5th. Conj. مَوَاصِلَة	
1st. A. P.	وَارِث	وَرِث	2d. Tri. وَصِيَّة	وَصِي
	Inheritance.			Will.
1st. P. P.	مَوْرِث		5th. Tri. وَضُوح	وَضُح
S. M.	وَزِير	وَزَرَ		Evidence.
	Burthen.		1st. P. P. مَزُون	وَزَن
1st. P. P.	مَزُون	وَزَن		Situation.
	Wright.		Der. N. وَسْوَسة	وَسَس
Der. N.	وَسْوَسة	وَسَس		4th. Conj. نَوَاضِع
	Hesitation.		11th. Tri. وَفَايَت	وَفَا
Plu.	وَسْوَاس			Accomplishment.
1st. P. Pl.	مَوَسُوم	وَسَم	6th. Conj. اِتِّفَاق	وَفَق
	Mark.			Concord.

Derivatives.	Roots.	Derivatives.	Roots.
5th. Conj. موافقت		Plu. موالات	
A. P. 5th. Conj. موافق		Plu. اولاد	ولد
A. P. 1st. Conj.			Son.
Inc. موقد	وقد	7th. Conj. استولى	ولي
	To blaze.		Superiority.
3rd. Conj. Inc.* توقع	وقع	P. P. 7th. Conj. مستولى	
* See note to letter ص.		10th. Tri. هجران	هجر
	Occurrence.		Separation.
3d. Conj. Inc. توقف	وقف	5th. Conj. مهاجرت	
	To stand.	5th. Tri. هجوم	هجم
1st. A. P. واقف			Attack.
3d. Conj. Inc. تقى	وقى	3rd. Tri. هلك	هلك
	Abstemiousness.		Destruction.
6th. Conj. Inc. اتقاء		I. Z. مبالى	
P. P. 1st. Conj.		Plu. هموم	هم
Inc. موكد	وكد		Anxiety, &c.
	Confirmation.	15th. Tri. مهم	
2d. Conj. Inc. تاكيد		Fem. Plu. مهمات	
3d. Conj. Inc. توكل	وكل	6th. Conj. Inc. اتمام	
	Faith.		
15th. Tri. مولا	ولا	Plu. ايام	يوم
	Friendship.		Day.

THE BENGALÍ ALPHABET*.

Vowels.

অ a আ á ই i ঈ í উ u উ ú ঋ ri ঌ rí ঞ lrí
ঋ lrí এ e ঐ ai ও o ঔ au অং ang অঃ ah.

Consonants.

ক ka, খ kha; গ ga, ঘ gha; ঙ nga.†
চ cha, ছ chha; জ ja, ঝ jha; ঞ nya.†
ট ta, ঠ tha; ড da, † ড় dha; † ণ na.
প pa, ফ pha; ব ba, ভ bha; ম ma.
য ya, র ra, ল la, ব va, শ sha, †
ষ sha, † স sa, † হ ha, ঙ ksha. †

The above forms of the vowels are always used when alone or at the beginning of a syllable; after consonants, however, there is no character for অ, and the rest are denoted by the following letter:

† á fi í u ú ri rí ঞ lrí
e e ai o o au.

List of Roots used in this Book.

কক	কক	ককান।	কর	কৃ(ঞ)	করান।
কচটা	..	কচটান।	কর্ত	কৃত	কর্তন।
কচল	..	কচলান।	কলকলা	কল	কলকলান শব্দ।
কচলা	..	তথা।	কশ	..	কশন।
কড়কা	..	কড়কান।	কশা	..	তথা।
কথ	কথ	কথন।	কষ	কষ	কষণ।
কপ্চা	কপ	কপচান।	কস	..	কসন।
কম	কম	কম হওন।	কহ	কথ	কহন।
কমা	কম (ঞ)	কমান।	কাচ	..	কাচান।
কম্প	কম্প	কাঁপন।	কাছ	..	কাছান।
কম্পা	কম্প(ঞ)	কাঁপান।	কাট	কৃত	কাটন।
কর	কৃ	কর।	কাট	কর্ত	কাটন।

* Read from left to right.

List of Roots.

কাটা	কৃত(ক্রি) তথা।	কোদলা	..	তথা।
কাড়	.. কাড়ন।	কোপা	..	কোপান।
কাড়া	.. তথা।	কোর	..	কোরণ।
কাতরা	.. কাতরান।	কোকড়	কুঞ্জ	কোকড়া হওন।
কাম	.. কামান।	কোকড়া	কুঞ্জ(ক্রি)	কোকড়াইয়া দেওন।
কামা	.. তথা।	কোকা	..	কোকান।
কামড়া	.. কামড়ান।	কোচকা	কুঞ্জ	কোচকান।
কাশ	কাশ কাশন।	কোচা	কুঞ্জ	কোচান।
কাস	.. তথা।	কোড়	কুড়	কোড়ন।
কাঁড়	কণ্ড কাড়ন।	কোতা	কুহ	কোতান।
কাঁড়া কড় (ক্রি)	কাঁড়ান।	ক্রন্দ	ক্রন্দ	ক্রন্দন।
কাঁদ ক্রন্দ (ক্রি)	কাঁদন।	কৃ	কৃ	করণ।
কাঁদা ক্রন্দ (ক্রি)	কাঁদান।	কৃষ	কৃষ	কৃষণ।
কাঁপ	কম্প কাঁপন।			
কাঁপা কম্প (ক্রি)	কাঁপান।	খতা	..	খতান।
কিন	ক্রী কেনন।	খণ্ড	খণ্ড	খণ্ডন।
কিল	কিল কিলান।	খণ্ডা	তথা	অন্যথা করণ।
কিলা	.. তথা।	খন	..	খনন।
কুকড়	কুঞ্জ কুকড়ন।	খরা	খর	খরিয়া যাওন।
কুচ	.. কুচন।	খশ	..	খশন।
কুঞ্জ	কুঞ্জ কুঞ্জন।	খস	..	খসান।
কুঞ্জা কুঞ্জ (ক্রি)	কোকড়ান।	খসা	..	খসাইয়া ফেলন।
কুট	কুট কুটন।	খা	খদ	খাদন।
কুড়	.. কুড়ন।	খাট	..	খাটন।
কুহ	কুহ কোথান।	খাটা	..	খাটান।
কুন্দ	.. কুন্দন।	খাদ	খদ	খাওন।
কুরা	.. কুরণ।	খাদ খদ(ক্রি)	..	খাওয়ান।
কুল	.. কুলন।	খামচ	..	খামচান।
কুকড়	কুঞ্জ কুকড়িয়া যাওন।	খাওয়া খদ(ক্রি)	..	খাওয়ান।
কুদ	কুন্দ কুদন।	খিজল	..	খিজলন।
কুদ	কুদ কুদন, কুদিয়া পড়ন।	খিজলা	..	খিজলান।
কুল	.. কুলন।	খিল	..	খিলান।
কেন	ক্রী কিনন।	খুজল	..	খুজলান।
কেলা	.. কেলান।	খুল	..	খুলন।
কোদল	.. কোদলান।	খঁচ	..	খঁচন।

List of Roots.

খোঁজ	..	খোঁজন।	গজা	..	তথা।
খোঁট	..	খোঁটন।	গল	গল	গলন।
খোঁড়	খন	খোঁড়ন।	গলাগল(ক্রি)	..	গলান।
খোঁদা	..	খোঁদান।	গল্লা	..	গল্লান।
খোঁপা	..	খোঁপান।	গাঁদ	..	গন্ধ হওন।
খেল	খেল	খেলন।	গাঁদা	..	গাঁদান।
খেলা খেল(ক্রি)	..	খেলান।	গা	গৈ	গান করণ।
খেক	..	খেকন।	গাড়	..	গাড়ন।
খেকা	..	খেকান।	গাথ	গৈ	গাওন।
খেঁচ	..	খেঁচন।	গাদ	..	গাদন।
খেঁচকা	..	খেঁচকান।	গাবা	..	গাবান।
খোঁদ	খুদ	খোঁদন।	গাল্লা	গল	গালান।
খোঁয়া	..	খোঁয়ান।	গাওয়া গৈ(ক্রি)	..	গাওয়ান।
খোল	..	খোলন।	গাঁজ	..	গাঁজালা হওন।
খোলা	..	খোলান।	গাঁথ	গুঁথ	গাঁথন।
খোষ	..	খোষন।	গাঁথা	..	তথা।
খোসড়	..	খোসড়ান।	গিল	গিল	গেলন।
খোঁচ	..	খোঁচন।	গুছ	..	গোছান।
খোঁচা	..	খোঁচান।	গুঞ্জ	গুঞ্জ	গুঞ্জন।
খোঁজ	..	খোঁজন।	গুট	গুট	গুটন।
খোঁজা	..	তথা।	গুটা গুট(ক্রি)	..	গুটান।
খোঁড়	..	খোঁড়ন।	গুড়	গুট	গুড়ন।
খোঁড়া	খোঁড়	খোঁড়ান।	গুড়া	..	তথা।
			গুতা	..	গুতান।
গগা	..	গগান।	গুনগুনা	..	গুনগুনান।
গছ	..	গছন।	গুমর	..	গুমরণ।
গছা	..	গছান।	গুমরা	..	তথা।
গজা	..	গজান।	গুম্‌স	..	গুম্‌সন।
গঠ	গঠ	গঠন।	গুল	..	গুলন।
গড়	..	গড়ন।	গুজ	..	গুজন।
গড়া	..	তথা, গড়ান।	গেল	গিল	গেলন।
গতা	..	গতান।	গেঁজ	..	গেঁজন।
গণ	গণ	গণন।	গেঁজা	..	গেঁজান।
গবড়	..	গবড়ান।	গোঙ্গা	..	গোঙ্গান।
গম	গম	গমন।	গোচ	..	গোচান।
গর্জ	গর্জ	গর্জন।	গোছ	..	গোছান।

List of Roots.

গোট	..	গোটন।	ঘুর	ঘর	ঘুরণ।
গোড়া	..	গোড়ান।	ঘুরকা	..	ঘুরকান।
গোপ	প্রপ	গোপন করণ।	ঘুরা ঘুর (ঞ)	..	ঘুরান।
গোবরা	...	গোবরান।	ঘুরফরা	..	ঘুরান ফিরান।
গোলা	..	গোলান।	ঘুঘ	..	ঘুঘণ।
গৌগর	..	গৌরান।	ঘুফা	..	ঘুফান।
গৌগা	..	গৌগান।	ঘুঘড়	..	ঘুঘড়ন।
গৌড়া	..	তথা।	ঘুসা	..	ঘুসান।
গৌজ	..	গৌজন।	ঘুট	..	ঘোটন।
গুথ	গুস্থ	গুস্থন।	ঘুটা	..	তথা।
গুহ	গুহ	গুহণ।	যেজ	..	যেজান।
গৃ	গৃ	গৃহণ।	যেজা	..	তথা।
ঘট	ঘট	ঘটন।	যের	..	যেরণ।
ঘটা	ঘট(ঞ)	ঘটান।	যেরা	..	যেরাণ।
ঘন	..	ঘনন।	যেস	..	নিকট হওন।
ঘনা	...	ঘনান।	যেসা	..	যেসান।
ঘবরা	...	ঘবরান।	যেঁটা	..	যাটান।
ঘর্ষ	ঘৃষ	ঘর্ষণ।	যেঁষ	..	যেঁষন।
ঘর্ষা	ঘৃষ(ঞ)	তথা।	যেঁষড়	..	যেঁষড়ন।
ঘশ	..	ঘশন।	যেঁওর	..	যেঁওরাণ।
ঘষ	ঘষ	ঘষন।	যোলা	..	যোলান।
ঘস	..	তথা।	যোশড়	..	যোশড়ান।
ঘাট	..	ঘাটন।	যোষ	..	যোষণ।
ঘাটা	..	তথা।	যেঁট	যুট	যাটন।
ঘাত	হন	মারণ।	যৃষ	যৃষ	যৃষণ।
ঘাবরা	..	ঘাবরান।	চটকা	..	চটকান।
ঘাম	..	ঘামন।	চড়	চড়	চড়ন।
ঘামা	..	ঘামান।	চড়া চড়(ঞ)	..	চড়ান।
ঘাঁট	..	ঘাঁটন।	চমক	..	চমকন।
ঘাঁটা	..	ঘাঁটান।	চমকা	..	চমকান।
ঘাঁত	..	ঘাঁতন।	চয	চি	চযন।
ঘুচ	..	ঘুচন।	চর	চর	চরণ।
ঘচা	..	ঘুচান।	চরা চর(ঞ)	..	চরাণ।
ঘুম	..	ঘুমন।	চর্ক	চর্ক	চর্কণ।
ঘুমা	..	ঘুমান।	চল	চল	চলন।

List of Roots.

চলক	..	চলকন।	চুবড়	..	চুবড়ন।
চলা	চল	চালান।	চুবড়া	..	তথা।
চশ	..	চশন।	চুবা	..	চুবান।
চস	..	চসন।	চুঘ	চুঘ	চুঘন।
চাক	..	চাকন।	চুয়	চুত	চুয়ন।
চাখ	..	তথা।	চুলক	..	চুলকন।
চাগ	..	চাগন।	চুলকা	..	তথা।
চাগা	..	চাগান।	চুষ	চুষ	চুষন।
চাট	..	চাটন।	চুস	..	তথা।
চাপ	..	চাপন।	চু্য	চুয়ত	চুয়ন।
চাপড়	..	চাপড়ান।	চুয়	..	তথা।
চাপড়া	..	তথা।	চুয়া	..	চোয়াইয়া ফেলন।
চাপা	..	চাপান।	চ্যাচা	..	চৈচান।
চাল	চল	চালন।	চেত	..	চেতন।
চালা	..	চালান।	চেতা	..	চেতান।
চাহ	..	চাহন।	চেপট	..	চেপটন।
চাও	..	তথা।	চের	চির	চেরণ।
চাঁচ	..	চাঁচন।	চেরা	...	তথা।
চাঁট	..	চাঁটন।	চেলা	..	চেলান।
চিড়	..	চিড়ন।	চৈচ	..	চৈচান।
চিড়া	..	চিড়ান।	চৈচা	..	তথা।
চিন	চি	চিনন।	চোক	..	চোকন।
চিন্ত	চিন্ত	চিন্তন।	চোকা	..	চোকান।
চিব	চর্ক	চিবন।	চোটা	চট	চোটান।
চিবা	..	তথা।	চোনা	..	চোনান।
চিমটা	..	চিমটান।	চোপষ	..	চোপষণ।
চিমড়া	..	চিমড়ান।	চোপা	..	চোপান।
চিয়া	..	চিয়ান।	চোয়	চুত	চোয়ন।
চির	চির	চিরণ।	চোয়া চুত(ঞ)	..	চোয়ান।
চিরণ	..	চিরিয়া ফেলন।	চোষ	চুষ	চোষন।
চুক	..	চুকন।	চৌয়	..	চৌয়ন।
চুকা	..	চুকান।	চৌ	..	চৌয়ান।
চুন	..	চুনন।	চৌয়া	..	চৌয়ান।
চুনা	..	চুনান।			
চুপষ	..	চুপষন।	ছটক	..	ছটকন।
চুপসা	..	চুপসাইয়া দেওন।	ছটকা	..	ছটকান।

List of Roots.

ছটফটা	..	ছটফটান।	হেঁক	...	হেঁকন।
ছড়	..	ছড়ন।	হেঁচ	...	হেঁচন।
ছড়া	..	ছড়ান।	হেঁচড়	...	হেঁচড়ন।
ছতরা	..	ছিতরান।	হেঁচ	...	হেঁচন।
ছল	..	ছলন।	হেঁড়	ছিদ	হেঁড়ন।
ছলা	..	ছলান।	হেঁট	...	হেঁটন।
ছাট	..	ছাটন।	হেঁড়	...	হেঁড়ন।
ছাড়	..	ছাড়ন।	হেঁব	...	হেঁবন।
ছাড়া	..	ছাড়ান।	হেঁবলা	...	হেঁবল যাবুণ।
ছান	..	ছানন।	হেঁবা	..	হেঁবান।
ছানা	..	তথা।	হেঁল	হেঁ	হেঁলন।
ছাপ	ছপ	ছাপন।	হেঁ	ছয়	হেঁওন।
ছাপা	..	ছাপান।	হেঁয়	...	তথা।
ছাও	ছদ	ছাওন।	হেঁও	...	তথা।
ছাঁক	..	ছাঁকন।			
ছাঁকা	..	তথা।	জড়	জট	জড়ন।
ছাঁদ	..	ছাঁদন।	জড়া	(ঞ)	জড়ান।
ছিকলা	..	ছিকলান।	জন	জন	জনন।
ছিট	..	ছিটন।	জন	জন(ঞ)	জন্মান।
ছিটকা	..	ছিটকান।	জন্ম	জন	জন্ম দেওন।
ছিটা	..	ছিটান।	জন্মা	(ঞ)	জন্মান।
ছিড়	ছিদ	ছিড়ন।	জপ	জপ	জপন।
ছিড়কা	..	ছিড়কান।	জপা	...	জপান।
ছিতর	..	ছিতরণ।	জম	..	জমন।
ছিতরা	..	ছিতরণ।	জমা	...	জমান।
ছিন্দ	ছিন্দ	ছেঁড়ন।	জরা	জ্	জরান।
ছিপা	...	ছিপান।	জাগ	জাগ্	জাগন।
ছিল	...	ছিলান।	জাগা	জাগ্(ঞ)	জাগান।
ছিক	...	ছিকন।	জাগ্	...	জাগরণ।
ছিড়	...	ছেঁড়ন।	জাচ	...	জাচন।
ছু	ছয়	ছেঁওন।	জান	জা	জানন।
ছুট	...	ছুটন।	জানা	(ঞ)	জানান।
ছুটা	...	ছুটান।	জাপটা	..	জাপটান।
ছুড়	...	ছেঁড়ন।	জার	জ্	জারণ।
ছুপ	...	ছেঁপন।	জারা	জ্	জারণ।
ছেদ	ছিদ	ছেদন।	জাঁত	..	জাঁতন।

List of Roots.

জবালা	জবল	জবালান।	ঝালা	..	তথা।
জিজাস	..	জিজাসন।	ঝাঁকর	..	ঝাঁকরণ।
জিত	জি	জিতন।	ঝাঁকরা	..	ঝাঁকরণ।
জিন	..	তথা।	ঝাঁকা	..	ঝাঁকান।
জির	..	জিরণ।	ঝাঁটা	..	ঝাঁটান।
জিরা	..	জিরাণ।	ঝাঁপ	..	ঝাঁপন।
জুট	জুড়	জুটন।	ঝিম	..	ঝিমন।
জুড়	..	জুড়ন।	ঝিমা	..	ঝিমান।
জুড়া	..	জুড়ান।	ঝুক	..	ঝুকন।
জুত	..	জুতন।	ঝুড়	..	ঝুড়ন।
জুতা	..	জুতান।	ঝুল	..	ঝুলন।
জুবড়	..	জুবড়ন।	ঝুলা	..	ঝুলান।
জুবড়া	..	তথা।	ঝুক	..	ঝুকন।
জোট	জুড়	জোটন।	ঝুকা	..	ঝুকান।
জোট	জুড়(ঞ)	জোটান।	ঝোক	..	ঝোকন।
জোড়	জুড়	জোড়ন।	ঝোড়	..	ঝোড়ন।
জোবড়া	..	জোবড়ান।	ঝোল	..	ঝোলন।
জোক	..	জোকন।	ঝোলা	..	ঝোলান।
জবল	জবল	জবলন।	ঝোকা	..	ঝোকান।
জবলা	জবাল	জবালান।	ঞি	..	প্রেরণার্থক ক্রিয়া করণ।
জবাল	জবল	জবালন।			
জবালা	জবল(ঞ)	তথা।	টপক	..	টপকন।
জুড়	জুড়	জুড়ন, হাই তোলন।	টল	টল	টলন।
জা	জ্	জানন।	টলা	..	টলান।
জাপন	..	জাপন।	টহল	..	টহলন।
			টহলা	..	টহলান।
ঝাম্প	..	ঝাপন।	টাজ	..	টাজান।
ঝর	..	ঝরণ।	টাজা	..	তথা।
ঝরা	..	ঝরাণ।	টাটা	..	টাটান।
ঝলকা	..	ঝলকান।	টান	..	টানন।
ঝলস	..	ঝলসন।	টানা	..	টানান।
ঝলসা	..	ঝলসান।	টাল	..	টালন।
ঝাড়	..	ঝাড়ন।	টাক	..	টাকন।
ঝাড়া	..	ঝাড়ান।	টিক	..	টিকন।
ঝারা	..	ঝারণ।	টিপ	..	টিপন।
ঝাল	..	ঝালন।			

List of Roots.

টিক	..	টেকন।	ডলা	..	তথা।
টীপ	..	টীপন।	ডাক	..	ডাকন।
টুক	..	টুকন।	ডাকরা	..	ডাকরাণ।
টুট	..	টুটন।	ডাকা	..	ডাকান।
টেক	..	টেকন।	ডাঁট	...	ডাঁটন।
টেকা	...	তথা।	ডাঁসা	..	ডাঁসান।
টোক	..	টোকন।	ডিক্কা	..	ডিক্কান।
টোপা	..	টোপান।	ডিক্কা	ডি	তথা।
ঠক	...	ঠকন।	ডুকুর	..	ডুকুরণ।
ঠকা	...	ঠকান।	ডুব	..	ডুবন।
ঠগ	...	ঠগন।	ডুবা	..	ডুবান।
ঠগা	..	ঠগান।	ডোবা	..	ডোবান।
ঠার	..	ঠার করণ।	ঢল	..	ঢলন।
ঠাস	..	ঠাসন।	ঢলক	..	ঢলকন।
ঠাসা	..	ঠাসান।	ঢলা	..	ঢলান।
ঠাহর	..	ঠাহরাণ।	ঢাক	..	ঢাকন।
ঠাওর	..	ঠাওরণ।	ঢাকা	..	তথা।
ঠাওরা	..	তথা।	ঢাল	...	ঢালন।
ঠুক	..	ঠুকন।	ঢালা	..	তথা।
ঠেক	..	ঠেকন।	ঢিপা	..	ঢিপান।
ঠেকা	..	ঠেকান।	ঢিলা	..	ঢিলান।
ঠেঙা	..	ঠেঙান।	ঢিস	..	ঢিসান।
ঠেঙ্গা	..	তথা।	ঢুক	...	ঢুকন।
ঠেল	..	ঠেলন।	ঢুকা	..	ঢুকান।
ঠেষ	..	ঠেষন।	ঢুড়	চু	ঢুড়ন।
ঠেস	..	তথা।	ঢুল	...	ঢুলন।
ঠোকর	..	ঠোকর মারণ।	ঢুলা	...	ঢুলান।
ঠোকরা	..	ঠোকরাণ।	ঢুষ	..	ঢুষন।
ঠোকা	..	ঠোকান।	ঢুষা	..	তথা।
ঠোক	..	তথা।	ঢুস	..	তথা।
ঠোকা	...	তথা।	ঢুসা	..	তথা।
ডর	..	ডরণ।	ঢেকা	...	ঢেকান।
ডরা	..	ডরান।	ঢোক	..	ঢোকন।
ডল	দল	ডলন।	ঢোড়	ঢলঢ	ঢোড়ন।
			ঢোল	..	ঢোলন।

List of Roots.

ঢোলা	..	ঢোলান।	ভোবড	..	ভোবডন।
ঢোঙ	..	ঢোঙন।	ভোল	তুল	ভোলন।
ভড়প	..	ভড়পন।	ভোলা	তুল	তথা।
ভড়বড়া	..	ভড়বড়ান।	ভোলা	তুল	ভোলান।
ভপ	ভপ	ভপন।	ভ্যজ	ভ্যজ	ভ্যাগ করণ।
ভর	ভ	ভরণ।	ভ্যাগ	ভ্যজ	তথা।
ভর্জ	ভর্জ	ভর্জন।	থরথর	থরথরায়	থরথরান।
ভরসা	...	ভরসান।	থাক	স্থ	থাকন।
ভরা	.	ভরান।	থাকা	স্থ	তথা।
ভরাস	..	তথা।	থাপড়	..	থাপড়ান।
ভল	ভল	ভলন।	থাবড়	..	থাবড়ান।
ভলা	..	ভলান।	থাবড়া	..	তথা।
ভক্ষ	ভক্ষ	ভক্ষণ।	থাম	স্থ	থামন।
ভাক	ভক	ভাকন।	থামা	স্থ(ঞি)	থামান।
ভাকা	..	ভাকান।	থিত	স্থ	থিতন।
ভাঙ্গড়	..	ভাংড়ন।	থিতা	স্থ(ঞি)	থিতান।
ভাংড়	..	ভাংড়ন।	থুক	..	থুকন।
ভাংড়া	ভড়	ভাংড়ান।	থুর	...	থুরণ।
ভাড়া	..	ভাড়ান।	থেক	..	আটক করণ।
ভাত	..	ভাতন।	থেতল	..	থেতলান।
ভাতা	..	ভাতান।	থেতলা	..	তথা।
ভাপ	ভপ	ভাপন।	থেবড়	..	থেবড় থেবড়ান।
ভাপা	ভপ(ঞি)	ভাপান।	থেবড়া	..	থেবড়ান।
ভার	ভূ(ঞি)	ভারণ।	থেতল	..	থেতলন।
ভারা	..	তথা।	থেতলা	..	তথা।
ভাস	..	ভাসন।	থো	স্থ	থোণন।
ভিতা	..	ভিতান।	থোঙ	স্থ	তথা।
ভিষ্ঠা	স্থ(ঞি)	ভিষ্ঠান।	স্থ	স্থ	স্থিতি করণ।
ভুড়	ভুড়	ভুড়ন।	দংশ	দংশ	দংশন।
ভুবড়	..	ভুবড়ন।	দঙ	..	খাড়া হওন।
ভুল	ভুল	ভুলন।	দঙা	..	দঙায়মান।
ভুলা	ভুল	তথা।	দবকা	..	দবকান।
ভুষ	ভুষ	ভুষণ।	দম	..	দমন।
ভেওড়	..	ভেওড়ন।	দমক	..	দমকিয়া যাওন।
ভোড়	ভুড়	ভোড়ন।			

List of Roots.

দমকা	..	দমকান।	ধেয়া	ধৈ	ধেয়ান।
দরদর	..	দরদরান।	ধো	..	ধোওন।
দর্শা	দৃশ(ঞ)	দর্শন।	ধোঁকা	..	ধোঁকান।
দল	দল	দলন।	ধোঁড়	..	ধোঁড়ন।
দলা	(ঞ)	দলান।	ধোঁয়া	..	ধোঁয়ান।
দহ	দহ	দহন।	ধু	ধু	ধরণ।
দা	দা	দেওন।	নম	নম	নয়ন।
দাগ	...	দাগন।	নরমা	..	নরমান।
দাগা	..	তথা।	নপ্প	..	নপ্পান।
দাব	..	দাবন।	নাচ	নুত	নাচন।
দাবা	..	তথা।	নাটা	নট	নাটান।
দাহ	..	দাহন।	নাদ	নদ	নাদন।
দাঁড়া	..	দাঁড়ান।	নাব	নম	নায়ন।
দেখ	দৃশ	দেখন।	নাবা	নম	নায়ান।
দেখা	দৃশ	দেখান।	নাম	নম	নামন।
দেও	দা	দেওন।	নামা	নম(ঞ)	নামান।
দোমড়	..	দোমড়ন।	নামেল	নমিল	নামেলন।
দোমড়া	..	দোমড়ান।	নাশ	নশ	নাশন।
দোল	দোলায়	দোলন।	নাহ	..	না হওন।
দোলা	দোলায়	দোলান।	নাআইস	নআগম	না আইসন।
দোষ	দুষ	দোষণ।	নিকা	নিকক	নিকাল।
দোহা	দহ	দোহন করণ।	নিড়	..	নিড়াল।
দৌড়	..	দৌড়ন।	নিন্দা	নিন্দা	নিন্দন।
দৃশ	দৃশ	দৃষ্টি করণ।	নিব	..	নিবন।
ধড়ফড়া	..	ধড়ফড়ান।	নিবা	..	নিবান।
ধমক	..	ধমকান।	নিবড়	..	নিবড়ন।
ধমকা	..	তথা।	নিবড়া	..	নিবড়ান।
ধর	ধু	ধরণ।	নেংচা	..	নেংচান।
ধরা	ধু(ঞ)	ধরাণ।	নেংড়	..	নেংড়ান।
ধাব	ধাব	ধাবন।	নেলা	..	নেলান।
ধার	ধার	ধারণ।	নোচ	..	নোচন।
ধুন	..	ধুনন।	নোয়	নম	নোয়ন।
ধুনা	..	তথা।	নোয়া	তথা	নোয়ান।
ধুক	..	ধুকন।	পচ	পচ	পচন।
ধুমু	..	ধোঁয়া দেওন।			

List of Roots.

পচা	পচ(ঞ)	পচান।	ফরফরা	..	ফরফরান।
পঠ	পঠ	পঠন।	ফল	ফল(ঞ)	ফলান।
পড়	পত	পড়ন।	ফাটা	সফুট(ঞ)	ফাটান।
পদা	পদ	পদান।	ফাড়	সফুট	ফাড়ন।
পরিহাস	পরিহাস্য	পরিহাসন।	ফাঁদ	..	ফাঁদন।
পলা	পলায়	পলায়ন।	ফাঁফ	সফায়	ফাঁফন।
পহা	..	পহান।	ফাঁস	..	ফাঁসান।
পা	প্রআপ	পাওন।	ফির	..	ফিরণ।
পাক	পচ	পাকন।	ফিরা	..	ফিরান।
পাঠ	..	পাঠান।	ফুকর	..	ফুকরণ।
পাড়	পত(ঞ)	পাড়ন।	ফুট	সফুট	ফুটন।
পিছ	..	পিছান।	ফুর	..	ফুরণ।
পিছল	..	পিছলন।	ফের	..	ফেরণ।
পিট	..	পিটন।	ফেরা	..	ফেরান।
পিব	পা	পান করণ।	ফেল	..	ফেলন।
পিষ	পিষ	পিষণ।	ফেলা	..	ফেলান।
পুছ	..	পুছন।	ফোঁপ	..	ফোঁপান।
পুজ	পুজ	পুজন।	ফোঁপা	..	তথা।
পুত	..	পুতন।	বক	বচ	বকন।
পুড়	..	পুড়ন।	বকা	বচ(ঞ)	বকান।
পুনর্গম	পুনঃগম	পুনর্গমন।	বর্জ	বর্জ	বর্জন।
পুর	পুর	পুরণ।	বদ	বদ	বলন।
পুষ	পুষ	পোষণ।	বধ	বধ	বধ করণ।
পেট	..	পেটন।	বন	..	বনন।
পেষ	পিষ	পেষণ।	বন্দ	বন্দ	বন্দনা করণ।
পোড়	..	পোড়ন।	বন্ধ	বন্ধ	বন্ধন।
পোড়া	..	পোড়ান।	বল	বদ	বলন।
পোত	প্রবেজ	পোতন।	বর্ষ	বর্ষ	বর্ষণ।
প্রতিগম	প্রতিগম	প্রতি গমন।	বস	বস	বসন।
প্রদা	প্রদা	প্রদান করণ।	বসা	বস	বসান।
প্রবহ	প্রবহ	প্রবহন।	বহ	বহ	বহন।
প্রবেশ	প্রবিশ	প্রবেশ করণ।	বাছ	বাছ	বাছন।
প্রলেপ	প্রলিপ	প্রলেপন।	বাজ	বাদ	বাজন।
প্রসার	প্রসু	প্রসারণ।	বাজা	বাদ(ঞ)	বাজান।
প্রোথ	প্রোথ	পোতন।	বাট	..	বাটন।

List of Roots.

বাদ	বাদ	বাদন।	ব্যাপ	বিআপ	ব্যাপন।
বাধ	বাধ	বাধা দেওন।	বিধ	ব্যধ	বিধন।
বান্ধ	বন্ধ	বান্ধন।			
বান্ধা	...	বান্ধান।	ভজ	ভজ	ভজন।
বার	...	বারণ।	ভজ	...	ভাজন।
বালস	...	বালসান।	ভড়কা	ভী(ঞ)	ভড়কান।
বাস	বস	বসতি করণ।	ভর	ভূ	ভরণ।
বাস	বাস	ভাল বা মন্দ বাসন।	ভরা	ভূ(ঞ)	ভরান।
বাহ	বহ	বাহন।	ভরু	ভরু	ভরুণ।
বাহড়	...	বাহড়ন।	ভাগ	...	ভাগন।
বাঁকা	বক্র	বাঁকান।	ভাজা	ভজ(ঞ)	ভাজান।
বাঁচ	...	বাঁচন।	ভাপ	...	ভাপন।
বাঁচা	...	বাঁচান।	ভাব	...	ভাবন।
বিক	বিক্রী	বিকন।	ভাবা	ভূ(ঞ)	ভাবান।
বিগড়	...	বিগড়ন।	ভার	...	ভারণ।
বিগড়া	...	বিগড়ান।	ভাষ	ভাষ	ভাষন।
বিচার	বিচর	বিচারণ।	ভাসা	ভাস(ঞ)	ভাসান।
বিজ্ঞাপ	বিজ্ঞা(ঞ)	বিজ্ঞাপন।	ভাঁজ	...	ভাঁজন।
বিনাশ	বিনশ	বিনাশন।	ভাঁড়	ভঙ	ভাঁড়ান।
বিবাদ	বিবদ	বিবাদন।	ভিজা	...	ভিজান।
বিবেচ	বিবিচ	বিবেচন।	ভিড়	...	ভিড়ন।
বিয়	...	বিয়ন।	ভিড়া	...	ভিড়ান।
বিয়া	...	বিয়ান।	ভিদ	ভিদ	ভেদ করণ।
বিরাজ	...	বিরাজন।	ভূ	ভূ	হওন।
বিলা	...	বিলান।	ভূগ	ভূজ	ভোগন।
বুজা	...	বুজান।	ভুল	ভুম	ভুলন।
বুঝ	বুধ	বুঝন।	ভুলা	ভুম(ঞ)	ভুলান।
বুঝা	বুধ(ঞ)	বুঝান।	ভুন	...	ভুনন।
বুড়	বুড়	বুড়ন।	ভেঙ্গা	...	ভেঙ্গান।
বুন	বপ	বুনন।	ভেঙচা	...	ভেঙ্চান।
বুলা	...	বুলান।	ভেজা	...	ভেজান।
বেচ	বিক্রি	বেচন।	ভেট	...	ভেটন।
বেড়	বেষ্ট	বেড়ন।	ভেড়	...	ভেড়ন।
বেঁক	বক্র	বেঁকন।	ভেঁট	...	ভেঁটন।
বেধ	ব্যধ	বেধন।	ভোগ	ভূজ	ভোগন।
বৈস	বিশ্	বৈসন।	ভোগা	ভূজ(ঞ)	ভোগান।

List of Roots.

মচক	...	মচকন।	মোচড়	...	মোচড়ান।
মচকা	...	মচকান।	মুক্র	মুক্র	মাখান।
মজ	...	মজন।	মৃক্র	মৃক্র	মদন।
মজা	...	মজান।	মড়	...	মড় হওন।
মটকা	...	মটকান।	মড়া	...	মড়ান।
মথ	মহ	মথন।	মপ	...	মপন।
মর্দ	মর্দ	মর্দন।	মম	মম	মমন।
মর	মূ	মরণ।	মা	মা	মাওন।
মরা	মূ(ঞ)	মারণ।	মাচ	মাচ	মাচন।
মল	মর্দ	মলন।	মাজ	মজ	মাজন।
মাথ	মুক্র	মাখন।	মুড়	...	মুড়ন।
মাথা	তথা(ঞ)	মাথান।	মুড়া	...	মুড়ান।
মাগ	...	মাগন।	মুক	...	মুকন।
মাড়	মর্দ	মাড়ন।	মোগা	...	মোগান।
মাড়া	মর্দ(ঞ)	মাড়ান।	মোজা	মুজ	মোজন।
মাত	মদ	মাতন।	মোট	মুজ	মোটন।
মাতা	মদ(ঞ)	মাতান।	মোড়	মুজ	মোড় হওন।
মান	মান	মানন।	মোড়া	মুজ	মোড় হওন।
মানা	মান(ঞ)	মানান।	মোত	মু	মোতন।
মা	মা	মাপন।	মোক	...	মোকন।
মার	...	মারণ।	রগড়	...	রগড়ন।
মাঁক	মুজ	মাঁকন।	রগড়া	...	রগড়ান।
মিট	...	মিটন।	রচ	রচ	রচন।
মিটমিট	...	মিটমিট করণ।	রট	রট	রটন।
মিটা	...	মিটান।	রটা	রট(ঞ)	রটান।
মিল	মিল	মিলন।	রস	রস	রসন।
মিলা	মিল(ঞ)	মিলান।	রসা	রস(ঞ)	রসান।
মিশা	মিশ্র	মিশন।	রহ	...	রহন।
মুচ	মুচ	মোচন।	রক্র	রক্র	রক্রণ।
মুচড়া	...	মুচড়ান।	রক্রা	রক্র(ঞ)	রক্রা করণ।
মুছ	মুছ	মুছন।	রাখ	রক্র	রাখন।
মুড়	মুঙ	মুড়ন।	রাখা	রক্র(ঞ)	রাখান।
মুত	মুত্র	মুতন।	রাঁধ	...	রন্ধন।
মেল	মিল	মেলন।	রিজ	...	রিজন।
মেলা	...	মেলান।	রূপ	...	রোপণ।
মোচ	মুচ	মোচন।	রেচ	রিচ	রেচন।

List of Roots.

রোক	রুখ	রোকন।	শোক	..	শোকন।
রোখা	..	রোখন।	ষ্ঠা	স্থা	থাকন।
রোদ	রুদ	রোদন।	ষ্ঠা স্থা(ঞি)	..	রাখান।
লটক	..	লটকিয়া পড়ন।	সংগম	সমগম	সম্যক প্রকারে গমন
লটকা	..	লটকান।			করণ।
লড়	লড়	লড়ন।	সংগস্থা	সমস্থা	সংস্থান করণ।
লড়কা	..	লড়কান।	সংগ্ৰপ	সমগ্ৰপ	সংগ্ৰাপন করণ।
লড়া	লড়া(ঞি)	লড়ান।	সজ্জা	..	সজ্জা করণ।
লতা	..	লতান।	সস্তর	সমস্ত	সস্তরণ।
লপট	..	লপটন।	স্পর্শ	স্পৃশ	স্পর্শ করণ।
লপটা	..	লপটান।	সমর্প	সমর্অর্প	সমর্পণ করণ।
লপেট	..	লপেটন।	সম্বর	সমবৃ	সম্বরণ।
লও	নী	লওন।	সংহার	সংহ	সংহারণ।
লাগ	লগ	লাগন।	সন্তোল	সমতল	সাঁতলান।
লাড়	লড়	লাড়ন।	সন্ডব	সমভূ	সন্ডবন।
লালচ	..	লালচান।	সর	..	সরণ।
লেখ	লিখ	লেখন।	সহ	..	সহন।
লেপ	লিপ	লেপন।	সহগম	..	সহগমন।
লেলা	..	লেলিয়া দেওন।	সাজ	..	সাজন।
লোট	লুট	লোটন।	সাজা	..	সাজান।
লোভা	লুভ	লোভান।	সাধ	..	সাধন।
শড়	শৃ	শড়ন।	সান্দ	..	সৈঁধান।
শড়া	শৃ(ঞি)	শড়ান।	সাপট	..	সাপটান।
শাণ	শণ	শাণন।	সামাল	..	সামালান।
শার	..	শারণ।	সার	..	সারণ।
শামলা	..	শামলান।	সারা	..	সারণ।
শিখ	শিচ্	শিখন।	সাশা	সাশ	সাশান।
শিয়	শিব	শিয়ান।	সিচ	..	সেচন।
শুক	শুখ	শুকন।	সিঞ্জ	..	সিঞ্জন।
শুচ	শুচ	শোক করণ।	সিঞ্জা	..	সিঞ্জন।
শুধর	..	শুধরণ।	সিটক	..	সিটকন।
শুধরা	..	শুধরণ।	সীয়া	সীব	সীয়ান।
শুন	শ্র	শুনন।	সূধা	..	সূধান।
শোভ	শুভ	শোভন।	সূচ	..	সূচন।
শোও	শী	শোরন।	সেব	..	সেবন।
শোধ	শুধ	শোধন।	সৈঁক	সৈঁক	সৈঁকন।

List of Roots.

সৌপ	সমঅর্প	সৌপন।	আগলা	..	আগলান।
সুব	..	সুবণ।	আছড়	..	আছড়ান।
সু	..	সুরণ করণ।	আজাড়	..	আজড়ান।
হ	..	হওন।	আন	আনী	আনন।
হট	..	হটন।	আবৃ	আবৃ	আবৃত করণ।
হটা	..	হটান।	আহর	আবৃ	আহরণ।
হন	..	হনন।	আঁকড়	আকৃষ	আঁকড়ান।
হর	..	হরণ।	আঁট	..	আঁটন।
হর্ষ	..	হর্ষ হওন।	আঁকা	..	আঁকান।
হস	..	হাসন।	ইচ্ছ	ইষ	ইচ্ছা করণ।
হাতড়	..	হাতড়ান।	উখড়	..	উখড়ন।
হার	..	হারণ।	উচ	..	উচন।
হাঁক	..	হাঁকন।	উচল	..	উচলন।
হাঁকা	..	হাঁকান।	উজড়	..	উজড়ন।
হাঁচ	..	হাঁচন।	উট	..	উটন।
হাঁট	..	হাঁটন।	উটক	..	উটকান।
হাঁপ	..	হাঁপন।	উঠ	উৎস্থা	উঠন।
হিল	..	হিলন।	উড়	উৎভী	উড়ন।
হিচড়	..	হেঁচড়ান।	উত্তর	উৎত	উত্তরণ।
হেদ্যা	..	হেদান।	উতল	..	উতলন।
হেল	..	হেলন।	উৎপাট	উৎপট	উৎপাটন।
হেঁচক	..	হেঁচকান।	উৎপাদ	উৎপদ	উৎপাদন।
ক্রর	..	ক্ররণ।	উথলা	..	উথলান।
ক্রাল	..	ক্রালণ।	উদ্গম	উৎগম	উদ্গমন।
ক্রিপ	..	ক্রিপণ।	উদ্ধার	উৎধূ	উদ্ধারণ।
ক্রোপা	..	ক্রোপান।	উপড়	..	উপড়ন।
অঙ্ক	..	অঙ্কন।	উপেক্ষ	উপেক্ষ	উপেক্ষণ।
অনুশ্চ	..	অনুশ্চন।	উবর	..	উবরণ।
অবরোধ	..	অবরোধন।	উল্টা	..	উল্টান।
অবলোক	..	অবলোকন।	উলা	..	উলান।
অর্চ	..	অর্চন।	উঙ্ক	..	উঙ্কান।
অর্জ	..	অর্জন।	এলা	..	এলান।
অর্প	..	অর্পণ।	এলো	..	তথা।
অর্শ	..	অর্শন।	ওল	..	ওলন।
আকর্ষ	..	আকর্ষণ।	ওলা	..	ওলান।
আগম	..	আগমন।	ওঠ	..	ওঠন।

THE
ANGLO-HINDU'STANI' ALPHABET,

WITH
THE POWERS OF THE LETTERS.

A a woman	پر par	M m man	ممکن mumkin
K á art	باپ báp	N n none	نماز namáz
AI ai aisle	پیدا paidá	N n sung	هون हुँ
AU au our	دور daur	O o go	کو ko
B b but	باغ bāgh	P p papa	پار pár
CH ch church	چا chā	Q q quoit	قدم qadam
D d duke	داغ dágh	R r race	راز ráz
D d bad	دال dāl	R r eternal*	پرنا parná
E e there	پیت peṭ	S s sin	سال sál
F f find	فضل fazl	SH sh she	شکر shukr
G g go	گرم garm	T t pot	تخت takht
GH gh gargle	غم gham	T t fat	تتو talṭú
H h here	هزار hazár	U u bull	بت but
I i in	ان in	U' ú rule	خوب khúb
P í police	نیل níl	V v vine	ولایت viláyat
J j just	جان jān	W w was	وجود wajúd
K k keep	كان kán	Y y you	یار yár
KH kh loch	خادم khádim	Z z zeal	زبان sabán
L l little	لباس libás	ZH zh azure	زبان zhiyán

* French.

NOTE 1.—The vowels, whether long or short, with the point under thus, *a á i í*, represent the ain ع, and have a guttural sound.

2.—In this scheme *h* and *ح* are represented by *h*; *ص س ث* by *s*; *ط ت* by *t*, and *ظ ض ذ* by *z*.

3.—Bh, chh, dh, dh, jh, kh, ph, rh, th, ṭh, are aspirated letters, and sounded together, as the *bh* in *hob-house* by dropping the *ho*: thus, *b, house*.

VOCABULARY.

Of God.

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
God	خدا الله	{ ieshar hidná, khudá }	ঈশ্বর
Godhead	خدائی الوهیت	khudáyí	ঈশ্বরজ্ঞ
Creator	افریدگار خالق	kartár	সৃষ্টিকর্তা
Providence	پروردگار رب	pálnewálá	বিশ্বকর্ষ
Eternity	همیشگی مداومت	hameshigí	নিত্যতা

Of Spirits.

Angel	فرشته ملك	firista	ঈশ্বরের দূত
Soul	روح	parán	জীব
Ghost	غول	bhutná	ভূত
Demon	جن دیو	rákhis	দৈত্য

Of the Universe.

Creation	افرینش خلقت	utpat	সৃষ্টি
World	دنیا گیتی	duniyá	জগৎ
Sky	اسمان فلك	ásmán	আকাশ
Light	روشنی نور	ujálá	জ্যোতি
Star	ستاره كوكب	sitára	তারা
Planet	سیاره	saiyára	গ্রহ
Sun	افقاب شمس	súraj	সূর্য
Moon	ماه قمر	chánd	চন্দ্র
Sunshine	روشنی افقاب	dhúp	রৌদ্র
Moonshine	روشنی ماه	chándní	জ্যোৎস্না
Moonlight	ماهتاب	chándnirát	জ্যোৎস্নারাত্রি
New moon	ماوانو هلال	nayáchánd	নবীনচন্দ্র
Full moon	بدر ماه چهارده	púráchánd	পূর্ণচন্দ্র
Change of the moon	تحویل	thavíl	অমাবস্যা
Eclipse	كسوف	garhan	গ্রহণ
Ray	پرتو	parto	কিরণ

English.	Persian.	Hindī-Hindustānī.	Bengālī.
North pole	قطب شمالي	qútube simáli	মুহুর
South pole	قطب جنوبي	qutube janobi	কুমুর
Sign	برج	rás	রাশি
Horizon	افق	ufuq	দিগন্ত
Rainbow	قوس قزح	dhanak	রামধনুক
East	مشرق	purab	পূর্ব
South	جنوب	dakhin	দক্ষিণ
West	مغرب	pachhim	পশ্চিম
North	شمال	uttar	উত্তর
Season	موسم	rit, samo	কাল
Spring	بهار ربيع	basant	বসন্তকাল
Summer	تابستان صيف	garmá	গুষ্ণকাল
Autumn	خريف خزان	patjhar	শরৎকাল
Winter	زمستان شتا	jára	শীতকাল
Earth	زمین خاک	bhum	পৃথিবী
Earthquake	زلزله	bhunchál	ভূমিকম্প
Continent	خشكي بر	khushkí	দ্বীপ
Island	جزيرة	tápú	উপদ্বীপ
Shallow	پاياب	úthlá	চড়া
Abyss	عمق	gaihráo	অতলস্পর্শ
Mountain	كوه جبل	páhár	পাহাড়
Plain	ميدان	khet	মাঠ
Dirt	چرك	mail	কাদা
Stone	سنگ	pathar	পাথর
Dust	گود	dhúl	ধূলা
Atom	ذره	jará	পরমানু
Sand	ريگ رمل	ret	বালী
Gravel	سنگ ريزه	kankar	কাঁকর
Quicksand	دزد ريگ	chorbálú	চোরাবালী
Highway	شاه راه شارع	sarak	রাজপথ
Path	راه سبيل	bát	কুদুপথ
Water	آب	pání, jal	জল
Bubble	حباب	bulbula	জলবিশ্ব
Fountain	عين چشمه	sotá	উনই
Well	چاه بئر	indará	কুয়া
Creek	خليج	khál	খাল
Lake	ابگير	jhíl	বীল
Pond	تالاب	táláb	পুকুরিণী

English.	Persian.	Hindī-Hindustānī.	Bengālī.
Channel	راه آب	nálá	সোতা
Sea	بحر درياي شور	sind	সয়দু
River	نهر دريا	naddí	নদী
Bank of a river	کناره دريا	naddí tír	নদীতীর
Bridge	جسر	pul, bánd	সাঁকো
Ford	پاياب	tháh	থা
Depth	ژرفا تك	gaihráo	গাছীরা
Wave	موج	lahar, tarang	চেউ
Flood tide	مد	jawár	জোয়ার
Ebb tide	جزر	bháttha	ভাটা
Bore	جوار	húmá, bán	বাণ
Whirlpool	گرداب و رطه	bhanwár	ঘূর্ণনাজল
Marsh	كلاه	daldal, ándan	জলা
Fire	اتش	ág, ágí	আগুণ
Heat	حرارت گرمي	tapan, tapat,	উতাপ
Burning	سوزش	jalan	জ্বালা
Flame	شعله زبانه	tú, tem	শিখা
Spark	اخگر	chingárá	ফিনকী
Charcoal	انگشت	koelá	কয়লা
Ashes	خاکستر	rákh	ছাই
Smoke	دخان دود	dhunán	ধূয়া
Soot	دوده	kálak, saunrá	ঝুল
Fuel	هيمه بدم	índhan	জালানিকাঠ
Wind	باد هوا	pawan, báo	বাতাস
Cloud	ابرميخ	bádal	মেঘ
Darkness	تاريكي	ándherá	অন্ধকার
Fog	صبايت	kohar	কোহামা
Vapour	بخار	baph	ভাপ
Flood	سيلاب	ahlá	বন্যা
Tempest	تندباد	ándhi	ঝড়
Inundation	سيلاب	bárh	প্লাবিত
Rain	باران	menh	বৃষ্টি
Drop	قطره	búnd	ফোঁটা
Cold	سردما	jára	শীত
Ice	يخ	barf	বরফ
Dew	شبنم	os	শিশির
Hoarfrost	برف	pálá	পালা
Hail	نگرک	olá	শিল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Thunderbolt	صاعقه	gáj	বজ্র
Lightning	برق	bijjí	বিদ্যুত
<i>The Sex and Age of Man.</i>			
Man	مرد	mánúsh	পুরুষ
Woman	زن عورت	rendí	স্ত্রী
Boy	پسر	larká	বালক
Infant	طفل بچه	bálak	শিশু.
Girl	دختر	larkí	কন্যা
Virgin	باكره دوشیزا	chírāband	কুমারী
Young man	جوان مرد	júbá	যুব
Young woman	جوان زن	júbái	যুবতী
Bachelor	ناكدها	koár	আইবড়
Old man	پير مرد	búdhá	বুড়া
Old woman	پير زن	búriá	বুড়ী
Widow	بيوه	ránj	বিধবা
Widower	بزن عذب	rindúa	বিধব
Dwarf	كوتاه قد	bauna	বাউন্যা
Midwife	قابله	dái	ধাই
Nurse	دايه	áeá, dadá	দাই
Childhood	طفوليت	larakpan	বাল্যাবস্থা
Youth	جواني	júbái	যৌবনাবস্থা
Old age	پيري	búdhápan	বৃদ্ধাবস্থা
Decrepitude	پيرفرسوت	barábúdhá	জরা
Male	نر مذكر	púngling	পুরুষ
Female	ماده مؤنث	istríling	স্ত্রী
Hermaphrodite	مجنث	hijra	নপুংসক
Eunuch	خواجه سرا	khoja	খোজা

Kindred and Affinity.

Kinsman	قربت خویش	nátádár	কুটুম্ব
Collateral relation	هم قومي برادري	nátá	জাতি
Father	پدر	báp	বাপ
Mother	مادر	má	মা
Child	طفل	báluk	ছাওয়াল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Son	پسر	betá	পুত্র
Daughter	دختر بنت	betí	কন্যা
Brother	برادر	bháí, bír	ভাই
Sister	خواهر	bahin, búbú	ভগিনী
Brother of the whole blood	برادر حقيقي	sahodar, sagá	সহোদর
Sister of the whole blood	خواهر حقيقي	bháí	
Twins	توامان	sahodarí, apní	সহোদরী
Grandfather (pater.)	جد صحيح	bahin	
Grandmother	جده صحيحه	jorá, jawán	স্বয়ং
Uncle	عم	dádá	পিতামহ
Father-in-law	خسر	dádí	পিতামহী
Mother-in-law	مادر زن	cháchá	শুড়া
Brother-in-law	بزنه	súsra	শশুর
Sister-in-law	دختر خسر	súsri	সান্তুড়ী
Nephew	پسر برادر	sálá	সাল
Marriage	نكاح	sáli	শালী
Dower	جهاز	bhatíjá	ভাইপু
Bride	عروس بانو	byáh	বিবাহ
Bridegroom	كدها	dejá	পণ
Ancestors	ابا واجداد	dúlhan, banrí	কন্যা
Posterity	اعقاب	dúlhá	বর
Aunt	عمه	púrkhá	পূর্বপুরুষ
Heir	وارث	bans	সন্তান
Patrimony	ميراث	chachí	খুড়ী
Orphan	يتيم	wáris	উত্তরাধিকারী
Adopted son	پسر خوانده استنبني	bopautí	পৈতৃকধন
Bastard	حرام زاده ولد الزنا	túar	অনাথ
Adulterer	زاني	dharam-betá	পোষাপুত্র
Son of an unmarried woman	بسرزن نکاح	baran sankar	বিজয়া
Paramour	عاشق آشنايار	lúchah	কুণ্ড
Concubine	معشوق	larká benikha	কানীন
Procurer	محصل	rendí ká	
Procuress	دلاله	dhagrá	উপপতি
		sahelí	উপস্ত্রী
		kútná	কোটনা
		kútní	কুটনী

Parts of the Body.

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Body	بدن جسم	deh	শরীর
Member	عضو	khand	অঙ্গ
Joint	عقد	jor	গাঁইট
Bone	استخوان	haddí	হাড়
Pulse	نبض	náří	নাড়ী
Flesh	گوشت	máns	মাংস
Skin	پوست	chám	চামড়া
Pores	مسام	súrákh bál ká	লোমকূপ
Hair	مو	bál, kes	চুল
Brain	مغز دماغ	mags, gúd	মগজ
Crown of the head	تاری	chándí sar ká	বুদ্ধতালুয়া
Face	رخ روي	múngh	মুখমণ্ডল
Skull	كاسه سر	khopri	মুণ্ড
Forehead	جبهه جبين	bhál	কপাল
Head	سر راس	sís, sir	মাথা
Eyebrow	أبرو	bhaun	ক্র
Eyelash	مژگان	barní	চক্করপাতার লোম
Eyelid	پلك	potá	চক্করপাতা
Eye	چشم	ánkh, nain	চক্কু
Sight of the eye	مردمك چشم	sújh ánkh kí	চক্করতারা
Tear	اشك	ánsú	চক্করজল
Ear	گوش	kán	কান
Ear-wax	چرك گوش	kán ká mail	কানেরখইল
Nose	بيني	nák	নাক
Cheek	رخسار	gál	গাল
Lip	لب	honth	চৌট
Mouth	دهان	múngh	মুখ
Palate	كام مذاق	talú	তালুয়া
Gum	لثة بين دندان	masúra	দাঁতেরমাড়ী
Jaw	لحي	chúwál	চুআল
Tooth	دندان	dánt	দাঁত
Tongue	زبان لسان	jíbh	জিভ
Chin	زنجدان	thuddí	চিবুক
Beard	ریش	dárhí	দাড়ী
Mustaches	بروت	múch	গোঁপ
Neck	گردن عنق	galá	হাড়

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Throat	گلو	tentúá	গলা
Shoulder	دوش	kándha	কাঁধ
Back	پشت	pít	পীট
Breast	سینه	chhátí	বুক
Bosom	اغوش	god	কোল
Dug	پستان	than, chunchí	স্তন
Milk	شیر	dúdh	দুধ
Side	پهلوی	panjar	পাশ
Loin	میان کمر	kamar	কোমর
Belly	شکم بطن	pet	পেট
Navel	ناف	nábí, tondí	নাই
Rib	ضلع	nas, paslí	কোঁথ
Buttocks	سرین	chútar	পাছা
Thigh	زانوران	jangha	জাঁঘ
Groin	كش ران	chadha	কুচকী
Testicle	خايه خصيه	pelra	অণ্ডকোশ
Knee	زانو	ghúṭna	হাঁটু
Foot	قدم پي	pair	পা
Toe	انگشت پای	pair kí anglí	পায়েরআঙ্গুল
Arm	دست يد	báñh	বাহু
Armpit	بغل	kukhrí	বগল
Elbow	ارنج مرفق	kohní	কনী
Wrist	پیوند دست	pahoncha	হাতেরপোছা
Hand	پنجه	háth	হাত
Right hand	يمن دست راست	dahína háth	ডাইনহাত
Left hand	يسار دست چپ	bañ háth	বাঁহাত
Palm of the hand	كف دست	chárangúl	হাতেরচাটুয়া
Fist	مشت	múk, killí	মুঠা
Finger	انگشت	anglí	আঙ্গুল
Nail	ناخن	nákh	নখ
Breath	نفس دم	sáns	নিশ্বাস
Heart	دل قلب	man, chit	হৃদয়
Gut	روده	ánt	নাড়ী
Liver	جگر	kaleja	কলীজা
Womb	زهدان رحم	bachadán	গর্ভস্থলী
Sordes	نجس	mailá	মল
Blood	خون دم	lohú	রক্ত

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Phlegm	بلغم كف	kaf	কফ
Bile	صفرا	pit	পিত্ত
Flatulency	سودا	bái	বায়ু
Sweat	عرق	pasína	স্বাম
Snot	مخاط	ponta, renta	সিকনী
Dung	براز	gandagi	বিকট্যা
Urine	پيشاب, شامه, بول	mút	মূত্র
Semen	نطفه	ret	রেত
Voice	آواز صوف	áwaj	ধ্বনি
Speech	سخن كلام	bát	বাক্য
Saliva	بزاق لعاب	thúk	মাল
Spittle	تف	thúk	খুতকুড়ী

Several Accidents of the Body and Soul.

Blind	کور	ándha	অন্ধ
One-eyed	مردم يك چشم	kana	কানা
Nyctalops	کور شب	rát kí ándha	রাতিকানা
Deaf	صم کر	baihra	কালী
Stammering	لکنت	hakláhat	ভোতলা
Dumb	لال گنگ بکم	gúngá	বোবা
Toothless	بے دندان	poplá	বোকড়া
Lame	لنگ	lengra	নুলা
Hump-backed	کوز پشت	kúbra	কুজা
Cripple	لنگ	lúla	পঙ্গু
Wounded	مچروح	gháel	ঘাইল
Gray hair	موی سفید	páká bál	পাকাচুল
Baldness	كل	ták	টাক
Beauty	حسن	khúbsúrtí	সৌন্দর্য
Ugliness	زشت روی	badsúrtí	কুৎসিতত্ব
Tender	نازک	nájuk	কোমল
Fat	فربه	motá	মোটা
Lean	لاغر	dúbla, pátla	কৃশ
Tall	دراز	lámhá	লম্বা
Low	کوتاهه قد	halká	বেঁটা
Sound	بے عیب	changa	নিরোগ
Healthy	تندرست	bhalá	সুস্থ
Sick	بیمار	rogí	অসুস্থ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Birth	پیدایش	janam	জন্ম
Life	زندگی	jí	জীবন
Death	مرگ	maut, kál	মৃত্যু
Loss of sensation	بے هوشي	ochet	অবসন্নতা
Indolence	مستى	dhí	আলস্য
Laughter	تضحك	hansí	হাস্য
Weeping	گریان ناله	roná	রোদন
Gaping	خمبازه	jambáná	হাই
Sneezing	عطسه	chhínk	হাঁচি
Belch	آرغ	ḍakár	ঢেকুর
Watching	بیداری	chauksái	জাগরণ
Sleep	قیلوله خواب	nínd	নিদ্রা
Snoring	خراخر	kharkharáhat	নাকডাকান
Dream	خواب	sapná	স্বপ্ন
Hunger	گرسنگی جوع	bhúkh	কুখা
Thirst	نشنگی	píás	তৃষ্ণা
Digestion	هضم	pacháo	পাক
Lust	شهوت مستى	kám	কাম
Anger	غصه	ris	ক্রোধ
Covetousness	طمع حرص	láluch	লোভ
Folly	حمات	aprádh	মোহ
Pride	تكبر	ghamand	মদ
Envy	رشك حسد	ḍáh	মাৎসর্য
Spite	حقد كینه	chot, lág	ইর্ষ্যা
Soul	جان روح	prán	প্রাণ
Mind	قلب دل	man	মন
Understanding	فهم دريافت	bújh	বুদ্ধি
Knowledge	علم دانست	panchán	জ্ঞান
Judgment	فراست عقل	búdh	বিচার
Wisdom	داناى خرد	búdhá-mat	বোধ
Dulness	حمق کودنى	ḍhíl	নির্মিধা
Memory	ياد حافظه	súdh	স্মৃতি
Wish	مريض ارادة	cháh	ইচ্ছা
Desire	خواهش آرزو	kámná	অভিলাষ
Will	شوق رغبت	armán	বাঞ্ছা
Madness	سوداى ديوانگى	dewánapan	উন্মাদ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Forgetfulness	فراموشی نسیان	bhúl	ভুল
Doubt	شك شبه	kharká	সন্দেহ
Hesitation	شش و پنجه و پيش	dúbdha	দ্বিধা
Love	ميل عشق	píár	প্রীতি
Pity	درد رحم	moh	দয়া
Mercy	مروت رحمت	myá	কৃপা
Tenderness	صلايبت نرمي	súkwartá	করণ
Affection	مهر الفت	neh, prem	মেহ
Malice	بغض كينه	badí	বেষ
Faith	ديانت ايمان	dharam	প্রত্যয়
Confidence	باور اعتماد	bharosá	আস্থা
Trust	اعتقاد اعتبار	nischí	বিশ্বাস
Hope	توقع اميد	ás	আশা
Despair	ياس ناميدي	nirás	নিরাশা
Fear	هزاس خوف	dar	ভয়
Terror	بدم دهشت	sanká	আতঙ্ক
Joy	خوشي سرور	bilás	আনন্দ
Thoughtfulness	اندیشه ناگي	chintá	চিন্তা
Grief	غم الم	dúkh	শোক
Sorrow	رنجيدگي افسوس	santáp	খেদ
Shame	خجالت شرم	láj	লজ্জা
Horripilation	مويترن خاستدن اقشعر	bhya se bál ba- dan par utná	রোমাঞ্ছ
Aversion	كراهيت	ghin	ঘৃণা
Patience	شكيب صبر	dhíraj	ধৈর্য্যাবলম্বন
Liberality	سخاوت حوصله	dán	দাতৃত্ব
Avarice	حرص	lálach	কৃপণতা
Contentment	قناعت	santokh	নিরাকাঙ্ক্ষী

The Five Natural Senses and their Objects.

Sight	نظر بصر	darsan	দৃষ্টি
Hearing	استماع سمع	kán	শ্রবণ
Smelling	شامه	súngna	স্মৃণ
Taste	لذت	chat	স্বাদ
Feeling	لمس لامسه	bújh	স্পর্শ
Colour	لون رنگ	baran	বর্ণ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
White	سفید	újal	শ্বেত
Black	اسود سیاة	kálá	কাল
Blue	نيله كبود	karranja	নীল
Azure	آسماني نيل گون	ásmánírang	আকাশীয়রঞ্জ
Green	سرسبز اخضر	hara	হরিহরণ
Red	لعل سرخ	rátá	রাঙ্গা
Yellow	اصفر زرد	píla	পীতবর্ণ
Brown	گندمي رنگ اسمر	gihún rang	কটোরঙ্গ
Sound	صدا آواز	áhat	শব্দ
Tune	سرود لحن	súr, áláp	রাগ
Song	ترنم نغمه	gán	গীত
Melody	آهنگ الحان	ras	সুস্বর
Smell	شامه	bas	গন্ধ
Scent	بو	mahak bas	বাস
Perfume	عطر خوش بوئي	súgandh	সুবাস
Fragrance	خوشبو	súbas	সৌরভ
Relish	لذت مزه	ras	স্বাদু
Palatable	لذيز مزه دار	súras	সুতার
Vapid	بے نشه بے مزه	útira	বিশ্বাদ
Sweet	شیرین	mítha	মিঠা
Salt	نمکین	khára	লোণ
Pungent	تند حار	purpura	ঝাল
Bitter	تلخ	karwa	তিতো
Sour	حامض ترش	khatṭa	টক
Hard	دشوار سخت	kaṛa	কঠিন
Soft	نازک نرم	pilpila	কোমল
Hot	گرم	tatta	উষ্ণ
Cold	برودت سردی	ṭhund	শীতল
Heavy	ثقیل گراں	bhári	ভারী
Light	خفیف سبک	halka	হালকী
Pleasure	عیش خوشي	súkh	সুখ
Pain	رجع درد	pír, dúkh	দুঃখ

Of Diseases.

Disease	بیماري ازار	rog	রোগ
Head-ache	صداع درد سر	dard sar	মাথাব্যথা
Tooth-ache	درد دندان	dánt pí	দাঁতকড়া

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
King's evil	چخش مغول	gand málá	গণ্ডমালা
Wen	ترقي گوشت	gúmra	গলগণ্ড
Dysentery	اسهال	antísár	অতিসার
Blood flux	اسهال خوني	lohúka beg	রক্তাতিসার
Indigestion	بد هضمي	ajíran	অজীর্ণ
Gonorrhœa	سوزاك	parmeo	প্রমেহ
Bubo	خيارك	bad	বাগী
Impotence	حيزي نامردى	dhajbang	ধজভঙ্গ
Fever	حمي تب	jar	জ্বর
Ague	تب لرزه	júrí	কম্পজ্বর
Gout	نقرس	bát	বাত
Cough	سرفه سعال	khánsí	কাস
Fainting	به هوشي غش	tánwar	মূচ্ছা
Palsy	رعشه فالج	sitang	পক্ষাঘাত
Falling sick- ness	صرع	mirgí	মৃগী
Leprosy	برص پيس	korh	কুষ্ঠ
Swelling	اساس ورم	súj	ফুলা
Wart	زخ	masa	আঁচিল
Small pox	چيچك	mátá	বসন্ত
Bile	دمل	baltor	ফোড়া
Blister	آبله	phaphola	ফোস্কা
Itch	خارش	khújli	পাচড়া
Ring worm	قوبا حصف	dád	দাঁউদ
Worm	كرم	kíra	কৃমি
Sore	ريش جراحت	gháo	যা
Pus	ريم	píb	পুঁয়
Fistula	ناسور	bhagandar	নালী
Inflammation	احترق	dáho	দাহ
Debility	ضعف ناتواني	nirbalí	দৌর্বল্য
Plague	وباء	marí	মড়ক

Of Remedies in General.

Physicking	طبابت	baidái	চিকিৎসা
Medicine	دوا دارو	aukhad	ঔষধ
Powder	سقفوف	búkni	চূর্ণ
Regimen	تدبير غذا	áhár rogí kí	পথ্য

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Pill	حب	golí	বড়ী
Salve	مرهم	lep	মলম
Bandage	قصابه	paṭṭí	পটী
Dose	مقدار معتاد	matra	মাত্রা
Fomentation	ازانش گرم ساختن	senkna	সেঁকল
Cure	شفا	árám	আরোগ্য

Of Quadrupeds.

Animal	حيوان	jía jánt	প্রাণী
Beast	بهيمه	pasú	পশু
Quadruped	چارپايه حيوان مطلق	áladú	চতুষ্পাদ
Deer	اهو ظبي	harn	হরিণ
Buck	اهو نر	harná	নর হরিণ
Doe	ماده اهو	harní	হরিণী
Antelope	اهوكلاب	chikára	কালশার
Elk	كوزن	bárah singa	ছোড়া
Boar	خوك نر	súar	শুকর
Sow	خنزير ماده	súarí	শুকরী
Pig	بيچه خوك	súarká bacha	শুকরের ছানা
Bull	گاؤنر	bail	সাঁড়
Ballock	كواره تاول	badhía	বলদ
Cow	گاوماده بقرة	gáe	গাই
Ox	فسيه گاؤنر	badhía	দামড়া
Calf	كوساله	bachhía	বালুর
Heifer	كوساله ماده	kalar bakkan	বকমা
He-buffalo	نر گاوميش	bhainsá	মহিষ
She-buffalo	ماده گاوميش	bhainsí	মহিষী
Horse	اسب فرس	ghorá	ঘোড়া
Mare	اسب ماده	ghorí	ঘোড়ী
Mule	استر	khachar	খচর
He-ass	خرنر	gadhá	গাধা
She-ass	خرماده	gadhí	গাধী
Camel	شتر	únṭ	উট
Elephant	پيل فيل	háthí	হাতী
Female ele- phant	فيل ماده	hathní	হাতিনী
He-goat	بز نر	bakrá	ছাগল

English.	Persian.	Hindí-Hindustáni.	Bengálí.
She-goat	بز ماده	bakrî	ছাগলী
Castrated goat	خصى	khasî	খাসী
Ibex	بزكوهى وعل	râmsâgal	রামছাগল
Kid	بزغاله بره	halwân	ছাগলের ছানা
Ram	میش نر	bheṛâ mendhâ	ভেড়া
Ewe	ماده میش	bheṛî	ভেড়ী
Dog	سگ کلب	kúttâ	কুকুর
Bitch	سگ ماده	kútiâ	কুকুরী
Puppy	مردك	kútrú	কুকুরের ছানা
Hound	سگ شكارى	shikârî kúttâ	শিকারী কুকুর
Lion	اسد شیر ببر	singh	সিংহ
Tiger	پلنگ شیر	bâgh	বাঘ
Tigress	شیر ماده پلنگ ماده	bâghnî	বাঘিনী
Leopard	بوز	chítâ	চিতাবাঘ
Rhinoceros	گرگدن خریش	gainḍâ	গণ্ডার
Jackal	شغال	gîḍar	শেয়াল
Fox	ثعلب روباه	lomṛî	থেকশেয়ালী
Wolf	گرگ ذیب	bheṛiân	কেন্দুয়া বাঘ
Bear	خرس دب	rîchh	ভালুক
He-monkey	بوزینه نر	bandar	বানর
She-monkey	بوزینه ماده	bandarî	বানরী
Cat	گربه هره	billâ	বিড়াল
Pole cat	کهناس	khatas kaṭar	খটাস
Otter	سگ ابى	úd biláo	উদবিড়াল
Hare	خرگوش ارنب	sasa	খরগোশ
Lizard	چلپاسه	chhipkali	টিকটিকী
Rat	موش فار	músâ	ইন্দুর
Mouse	موش	chúhî	নেংটা
Squirrel	سنجاب	gilehrî	কাঠবিড়াল
Musk rat	چچوندنر	chhachhúndar	ছুঁছো
Porcupine	خار پشت	sahî	সজার
Camelion	بو قلمون	girgiṭ	কাঁকলাস
Frog	غوك ضفدع	mendak	বেঙ্গ
Mongoose	راسو	neol	বেজী
Flock	گله رمه	jhúnd	পাল
Couple	جفت زوج	joṛâ	জোড়া
Horn	شاخ قرن	sing	সিঙ্গ
Hide	پوست چرم	charsâ	চাম

English.	Persian.	Hindí-Hindustáni.	Bengálí.
Claw	چنگل	bakkuṭ	খাবা
Wool	پشم	ún	লোম
Hoof	سم	khúrí	খুর
Horse shoe	نعل	nál	নাল
Tail	دم ذنب	ponch	নেজ

Of Birds.

Bird	مرغ طير	chirîâ	পাখী
Cock (male)	طاير نر	kúkṛa, nurúka	কুকড়া
Hen	ماكياں	kúkṛî	কুকড়ী
Dunghill cock	خروس خانگى	pala kúkṛa	পোষাকুকড়া
Game cock	خروس جنگلى	larâok kúkṛa	লড়াকুকড়া
Chicken	چوزة	chingna	কুকড়ার ছানা
Crow	زاغ غراب	kauwâ	কাঁক
Raven	زاغ دشنى	janglî kauwâ	জাংকাঁক
Crane	كلنگ	laglag sâras	বক
Duck	مرغ ابى بطك	hâs	হাঁস
Gander	قاز بط	hans	রাজহাঁস
Goose	بط	râj hansî	রাজহাঁসী
Dove	قمرى فاخه	kapot	যুয়ু
Falcon	باز	bâj	বাজ
Kite	غليواز زغن	chîl	চীল
Vulture	گرگس نسر	gidh	গিধিনী
Peacock	طاوس	môr	ময়ূর
Peahen	طاوس ماده	morî	ময়ূরী
Owl	بوم چغد	úlú	পেচা
Bat	شپيره	chamgîda bad-dor	চামচিকা
Cuckoo	كبوک	kaukil	কোকিল
Nightingale	بلبل عندليب	búlbul	বুলবুল
Parrot	طوطى	totâ, súa	তোতা
Pigeon	حمام كبتور	parewâ	পায়রা
Tumbler	افغان	nat	লোটন
King's fisher		machh ranga	মাছরাঙ্গা
Male sparrow	کنچشک نر عصفور نر	goarîâ	চড়া
Female sparrow	کنچشک ماده	gargyâ	চড়ী
row			

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengálí.
Swallow	پرسنگ خطاف	chátak	ভালচড়া
Turkey	فيل مرغ	pero	পেরু
Partridge	دراج كيك	títar	তিতর
Teal	مرغابی	múrghábí	বালিহাঁস
Wing	بال جناح	pankh	ডেনা
Plumage	پر	pálak	পালক
Beak	منكار نوک	chanch	চুঙ্ক
Egg	تخم بيضه	andá	ডিম
Egg shell	پوست بيضه	andáká silká	ডিমের খোসা
Flying	پرواز طيراني	úrná	উড়না
Cage	پنجرة قفص	pinjrá	খাঁচা
Nest	اشيانه	ghonslá	বাসা

Of Fishes.

Fish	ماهي حوت	machhí	মাছ
Young fish	بچه ماهي	bachhe machhí	পোনা
Shrimp	ملح اب	jhingá	চিংড়ী
Crab	خرچنگ سرطان	kekṛá	কেকড়া
Turtle	سنگ پشت	kachhaá	কচ্ছপ
Porpoise	خوك دريا	súsok	সুসুক
Alligator	تمساح نهنگ	magar	মকর
Shark	هانگر	hángar	হাঙ্গর
Conch	ناقوس	sankh	সঙ্খ
Muscle	فار مديا مضيق	sípí	বিনুক
Snail	كوة حلزون	ghanhá	সামুক
Roe	بيضه ماهي	machhí kí andá	মাছের ডিম
Fin	جناح الحوت	machhí kí par	মাছের ডেনা
Gills	گلده ماهي	gal-phará	কাণকুয়া
Scale	فلس	chhilká	আইস

Of Insects.

Insect	كرم	kírá	কিট
Grasshopper	ملح خور	ṭiddí	পতঙ্গ
Worm	خراطين كرم	kenchwá	কৃমি
Locust	ملح جراد	ṭirí	পঞ্চপাল
Humble bee	زنبور نحل	bhanwar	ভুমর

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengálí.
Bee	زنبور	shahad ká-makhhí	মৌমাছী
Firefly	كرم شب تاب	chándní kirem	জোনাকিপোকা
Ant	مور نمل	chúntí	পিপড়া
Bug	سرخك	khaṭ-mal	ছারপোকা
Musquetoe	پشه	machhar	মসা
Gadfly	مكس كلان	ḡáns	ডাস
Fly	مكس ذباب	makhí	মাছী
Flea	كويارة كيك	píso	পিসু
Wasp	زنبور	bur, birní	বোলভা
Butterfly	پروانه واسه	títrí	প্রজাপতি
Louse	قمل جون	chillar	উকুন
Nit	سرکه سيش	líkh	নিকী
Spider	عنكبوت	makṛá	মাকড়সা
Cobweb	تار عنكبوت	makṛí katár	মাকড়সার জাল
Whiteant	ديوك	díwok	উই
Earthworm	خراطين	kenchwá	কঁচো
Leech	زلوديوچه علق	jonk	জোক
Scolopendra	صديا هزاريا	kunkajará	বিছা
Scorpion	كزدم عقرب	bíchha	কাঁকড়াবিছা
Snake	مار	sánp	সাপ
Slough of a snake	پوست مار سلاح الحية	kenchlí	সাপের খোসা
Venom	زهر سم	bíkh	বিষ
Sting	نیش	dank	ছল
Swarm	هجوم انبوة	jhúnd	ঝাঁক
Honeycomb	شهد جاي شهد جاي عسل	ghuríá	মৌচাক
Honey	شهد عسل	mad	মধু
Wax	صوم	múm	মোম

Of Useful Trees and Plants.

Sytisus casan	درخت ازهر	orar	অড়ড়
Annona squamosa	شريفه	sharífah	আতা
Bromelia ananas	اناس	ánáras	আনারস

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Potatoes	شكرتند	álú	আলু
Hollow of a tree	مخروف	chhachha	কোটর
Flower spike	فنج	konpol	মঞ্জরি
Bud	شكرتونه	túsí	কুঁড়ি
Flower	گل	phúl	ফুল
Dust of flower	برگ گل	porag	পরাগ
Fruit	میوه ثمر	phal	ফল
Stone of a fruit	تخم میوه	bíá phalke	আঠা
Kernel	مغز	gúdá	শাঁস
Seed	تخم	bíá	বিচী

Of Metals and Stones.

Mine	كان معدن	khán	খানি
Mineral	گاني معدني	kháuí	আকরীক
Metal	فلز و رب	dhát	ধাতু
Dross	خبث ريم	mail	মলা
Gold	زر طلا ذهب	soná	সোনা
Silver	سليم نقره	chándí	রূপা
Copper	مس نحاس	támhá	তাম্বা
Brass	برنج	pítal	পিতল
Bell metal	روئين	kansá	কাঁসা
Iron	اهن حديد	lohá	লোহা
Steel	فولاد	ispát	ইস্পাত
Lead	سرب	sísá	সীসা
Tutenag	دسته	dastá	দস্তা
Tin	قلعي	ráng	রাঙ্গ
Pinch-beck	درد پشت	sohásá	সোহাসা
Quicksilver	سيماپ	pára	পারা
Gem	گوهر جوهر	konpat	রত্ন
Diamond	الماس	hírá	হিরা
Ruby	لعل ياقوت	chúní	চুনি
Emerald	زمرد	pánná	পান্না
Topaz	زبرجد	pokhráj	পোকরাজ
Sapphire	نيليم صفيير	nílam	নীলামনি
Turkoi	فیروزه	firojá	পীরোজা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Amethyst	مرطيمى	máník	মানিক
Cornelian	يعني عقيق	jámnyá	যামন্যা
Pearl	ور لولو	mútí	মুক্তা
Coral	بسد مرجان	múngá	পলা
Stone	سنگ	páthor	পাথর
Touchstone	صك معيار	khasanṭí	কষুটীপাথর
Loadstone	سنگ مقناطيمى	chúmak	চুম্বক পাথর
Marble	اهن ربا	marmar	সাদাপাথর
Flint	سنگ مرمر	chakmak	চকমকী
Glass	سنگ آتش	kánch	কাঁচ
Crystal	ابگينه زجاج	billaur	সফটিক
	بلور		

Of Apparel.

Clothing	پوشاك لباس	poshák	পরিবার কাপড়
Linen	كتان	sútí	সুতার কাপড়
Woollen	پشمينه	úní	পসমীকাপড়
Cotton wool	پنبه قطن	rúí	তুলা
Velvet	صمبل	mukhmal	মখমল
Broad cloth	بنات سقرلاط	banát	বনাত
Muslin	شبنم تن زيب	malmal	মলমল
	سري صاف		
Brocade	زريفت كيمخواب	kímkháb	কিন্খাব
Riband	قور فيت	fitá puttí	ফিতা
Cap	كلاه	túpí	টুপী
Turban	دستار عمامه	pagrí	পাগ
Fan	بادكش مروحه	pankhá	পাখা
Veil	برقه معجر	ghúnghat	ঘোমটা
Coat	بكتر قبا	kúrtí	আন্ধরখা
Sleeve	استين	ástín	আস্তিন
Lining	استر	ástar	আস্তর
Button	تكمه	ghúndí	ঘুণ্ডী
Loop	رز	phalí	ঘুণ্ডীঘরা
Pocket	خریطه جيب	ghoghí	জিব
Gown	جامه	jámah	জামা
Girdle	كمربند	pútká	পটুকা

English.	Persian.	Hind-Hindustáni.	Bengálí.
Skirt	دامن	dáman	জামারপাট
Seam	درز دوخت	siwn	সিউনী
Towel	دست‌رومال صافی	angachhá	গামছা
Handkerchief	رومال	rúmál	রুমাল
Glove	دستانه	dastána	হাতা
Shoe	پاپوش کفش	júti	জুতা
Boot	موزه	mújá	চামের মোজা
Needle	درزن سوزن	súí	সূচ
Eye of needle	سوراخ سوزن	súíkí sarák	সূচের ছেঁদা
Thread	رشته	tágá	সূতা
Silk	ابریشم	tasar	রেসম
Jewel	زینور	gahná	অলঙ্কার
Ear-ring	اویزه	karanphúl	কুণ্ডল
Pendant	اویخته	lařaktá	লোলক
Necklace	گلریند	hár	গলার গহনা হার
Chain	زنجیر سلسه	saṅkar	সিকলী
Nose jewels	حلقه بینی	nath	নথ
Bracelets	چوزی	kangañ	কঙ্কন
Bracelets for arms	دست‌برنج	bájúband	ভুজবন্দ
Rings for toes	انگشتری انگشت پا	pair ká chhallá	আংগোঠ
Ring	انگشتری	chhallá	আংগুটি
Seal	مهر	mahar	ছাপ

Of Food.

Victuals	طعام غذا	kháná	খাদ্য
Drink	نوشیدنی شرب	pína	পানীয়দ্রব্য
Flesh	گوشت لحم	máñs	মাংস
Beef	گوشت گاو	gaumáñs	গোমাংস
Veal	گوشت کوساله	bachhre ká gosht	বাহুবেবর মাংস
Mutton	گوشت میش	bher ká gosht	মেষ মাংস
Roast	کباب	kabáb	পোড়া
Boiled	دراب پخته	joshkiyá húwá	সিদ্ধ
Fried	برشته بریان	bhájí	ভাজা
Greens	نوره بقل	ság	শাক
Broth	شوربا	shúrwá	ঝোল

English.	Persian.	Hind-Hindustáni.	Bengálí.
Rice	برنج	cháwal	চাউল
Boiled rice	خشکه	bhát	ভাত
Milk	شیرین	dúdh	দুধ
Cream	سرشیر	malái	ময়
Butter	مسکه - زبده	makhan	মাখন
Butter milk	ماست دوغ	mařha	মোহল
Curdled milk	چغرات منجمد	dad, dahí	দই
Cheese	پنیر	panír	পনীর
Thickened milk	شیر سنگین	khír	ক্ষীর
Vinegar	شکره خل	sirka	ছিরকা
Oil	روغن دهن	tel	তৈল
Pickle	اچار اچار	áčhár	আচার
Wheat	گندم	genhún	গম
Millet	قسي غله	bajará	চীনা
Barley	جو	jau	যব
Bran	سبوس	chúřkar	ভুসী
Flour	آسرد	átá	আটা
Bread	نان	rúti	রুটী
Mouthful	لقمه نواله	khawal	গুলা
Draught	جرعه قوط	ghúnř	চোক
Feast	ضيافت مهماني	bhañj	ভোজ
Guest	مهمان	pahún	অতিথী
Host	میزبان	mezbán	আতিথের
Tray	خوان	kařhrá	বারকোশ
Table-cloth	دستارخوان سفره	chaddar mezká	মেজের চাদর
Dish	طبق صحنك	rikábí	রিকাবী
Plate	طبقچه	bartan	বাসন
Spoon	چمچه	đoi	চমস
Knife	گارد	chhurí	ছুরী
Salt	نمك	nímak	লবণ
Salt-cellar	نمكدان	nimakdán	লবণপাত্র
Saltpetre	شوره	saurá	সোরা
Pepper	پپل فلفل	siyá mírch	গোলমরিচ
Sugar	شكر	chíní	চিনি
Sweetmeats	حلوا	mířhái	মিঠাই
Sugar-candy	قند	mísrí	মিছরী
Wine	شراب مي خمر	mad	মদ্য
Dregs	درد	tírchhař mail	গাদ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Cup	جام پياله	túmbri	পানপাত্র
Glass	پياله شيشه	piála	কাচের বাটী
Bottle	شيشه صراحي	bautal	বোতল
Cork	سريند و سام	gatta	ছিপী

Of House and Furniture.

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
House	خانه بيت	ghar	ঘর
Edifice	عمارت	ímárat	ইমারত
Building	معماري	kaut̥ha	কোটা
Wood	چوب	lakrî	কাঠ
Stone	سنگ حجر	pathar	পাথর
Brick	خشت آجر	ínt	ইট
Brickdust	سرخي	súrkhî	মুরখী
Broken brick	خشت شکسته	khawá	খোয়া
Lime	اهك	chún	চুন
Sand	ريگ	bálí	বালী
Soft clay	گلوة	pin̥dal kínchar	কাদা
Plaster	ريخته	kali	চুনকাম
Foundation	اساس بنياد	neo	বুনেদ
Wall	دیوار جدار	bhít	দেয়াল
Corner	گوشه زاويه	kúná	কোন
Settle	بندوبست	kúlangí	কুলঙ্গী
Door	در باب	kewár	দুয়ার
Bolt	مافه در بند	sillí	খীল
Bar	شهبير	belna	হুড়কা
Lock	قفل	tálá	কুলুপ
Key	کلید	kúnjî	চারি
Chink	شگاف	darár	ফাক
Hole	سوراخ	surákh	ছেদা
Window	دریچه	khir̥kî	ঝরকা
Venetian	قسمي در	khark̥haryá	খড়খড়্যা
Arch	محراب طاق	khílán	খিলান
Pillar	ستون ركن	thám	থাম
Roof	سقف	chhát	ছাত
Floor	ساحت صحن	ángan	মেজে
Threshold	دهليز اسانه لت خورا	deúr̥hî	গোবরাট
Beam	شہ نير	karî	আড়কাটা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání	Bengálí.
Rafter	چوب سفن	kándî	বরগা
Board	تخته	pát	তফা
Chamber	حجرة	kúthri	কুঠরী
Hall	ديوان عام ايوان	dálán	দালান
Bedchamber	خوابگاه	sonekî kúthri	শয়নাগার
Bath	حمام غسلخانه	senk	স্নানাগার
Spout	ناودان	ton̥tî	নরদমা
Stair	سلم زينه نردمان	sír̥hî	সিঁড়ী
Step	رینه	dag	ধাপ
Story	طبقه	tálá	তাল
Ground floor	طبقه پائين	nícheká tálá	নীচের তাল
Upper-story	طبقه بالا	úparká tálá	উপরের তাল
Upper-room	بالاخانه	bálákhánah	বালখানা
Lower-roomed	خانه پائين	ektálá ghar	একতালঘর
Kitchen	مطبخ باورچرخانه	rasai ghar	রসনাগার
Chimney	دوددان گلخن	dhawá ghar	ধোআঘরা
Soot	دوده	aranan	ঝুল
Chair	كرسي	chaukî	চৌকী
Table	لوح ميز	mez	মেজ
Carpet	قالين	gálíchah	দুলিচা
Chest	صندوق	sandúk	সিন্দুক
Casket	درج حقه	qibbá	ডিবিয়া
Bedstead	پلنگ چارپايي	khát	খাট
Bedding	بستر نهالي	bichháwan	বিছানা
Musquitoe	مسري	masrî	মসারি
curtains			
Coverlet	پلنگ پوش	palangposh	পালংপোশ
Blanket	كليم	kambal	কম্বল
Quilt	پلنگ پوش	palangposh	পালংপোশ
Sheet	ردا چادر	chádar	চাদর
Mat	صف بوريا	chaṭáí	চেটাই
Pillow	تكيه بالش	bálísh	বালিশ
Cradle	گهواره مهد	hindúlá	দোলনা
Candle	شمع	battí	বাতী
Candle-stick	شمع دان لکن	shamádán	শামদান
Snuffers	فتيله تراش گلگیر	gulgir	গুলগির
Torch	مقراض شمع	mushál, dāmur	মশাল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Lamp	چراغ سراج	día	প্রদীপ
Wick	فتیله	bátá	মলিভা
Large pot	دیگچه دست	kalchur	হাঁড়া
Pot	دیگچه مرجل	hándí	হাঁড়ী
Chaffing-dish	آتش دان مسجر	barusí	আকটা
Hearth	کانون	chulá	উনান
Flaggon	دیگدان	súrání	গড়গড়ী
Wooden-pestle	دسته چوب	músál	মুসল
Wooden-mortar	هاون چوب	úkhlí	উখলী
Lid	سریوش	ḡhákhná	সরা
Basket	سبد	tokrí	বুড়ী
Bucket	دلو	ḡúl	ডোল
Bell	جرس درا	ghantá	ঘণ্টা
Mill-stone	سنگ آسیا	chakí	জাঁতা
Pestle and mortar	هاون و دسته	hámámdistá	হামামদিস্তা
Water-pot	خوردخم اب	thíliyá	কলসী
Jar	خم	maṡká	জালা
Cup	قدح ساعر	piála	বাঁটা
Vessel	اوند	bartan	পাত্র
Frying-pan	تابه	karáhi	কড়াই
Spit	میخ	síkh	সীক
Fork	نوك	kántá	কাঁটা
Ladle	گنچه کفگیر	daí	হাতা
Comb	شانه	kanghí	চিরনৌ
Looking-glass	آینه میرات	ársí	আরসী
Picture	تصویر نقش	chitar	ছবি
Spectacles	عینك	chashmáh	চশমা
Tooth-pick	خلال	khurká	খড়িকা
Tongs	دست پناه کلیتان	chímtá	চিমটা
Scissars	مقراض	katarní	কাঁচী
Stable	استبل	istabal	ঘোড়াশালা
Bridle	عنان لگام	bág	বাগড়োর
Bit	لگام دهانه	naháří	লাগাম
Martingale	زیربند	petí	পেটী
Saddle	سرج زین	pálán	জীন
Spurs	مهمیز	kantá	এড়ীয়ারা কাঁটা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Stirrups	ركاب	rikáb	রেকাব
Curry-comb	خرخره	kharahrá	খররা
<i>Of Husbandry.</i>			
Husbandry	بزرگري	kisnái	কৃষিকর্ম
Husbandman	مزارع كشتكار	kisán	কৃষক
Land	زمین ارض	dhartí	ভূমি
Wilderness	جنگل دشت	ban	বন
Garden	بوستان باغ	bágán, úpabun	বাগান
Flower-garden	گلستان	phúlwáří	পুষ্পাদ্যান
Field	مزارع	khet	ক্ষেত
Thrashing-floor	خرمن گاه	khaliyán	খামার
Pasture	چراگاه	charáo	গোট
Meadow	سبزه زار	sahet	মাঠ
Hedge	احاطه خاربند	tátí	বেড়া
Grass	گاه گیاه خس	ghás	ঘাস
Plough	قلبه	hál	লাঙ্গল
Yoke	غل لباد یوغ	júá	যোয়াইল
Harrow	خاککش	hengá	মই
Cart	عربه گردون	gáří	গাড়ী
Wheel	چرخ	chakur	চাকা
Carter	عربه كمش گردون ران	gárwán	গাড়োয়ান
Barn	انبار خرمن	khaliyán	গোলা
Corn	غله	anáj an	শস্য
Ear of corn	خوشه سنبله	bálí	শীষ
Sheaf	بسته دسته	ántí	আটী
Stock	توده انبار	tál, atál	কাঁড়ী
Coarse grass dried	گاه خشك كلان	khār	খড়
Rice straw	گالشالي	bíchálí	বিচালী
Chaff	سبوسه	bhúsí	ভুষ
Seed	تخم بزر	bíz	বীজ
Mildew	هذال	chítá	আগড়া
Sower	کارنده تخم ریز	bowunhár	বুনরী
Reaper	درونده	katwyá	কাটুনরী
Weedhook	ترشت	khúrpi	নিড়ানী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Landlord	مالك زمين	jamídár	ভূমির বাসী
Tenant	كرايه دار رعيت	bharait	ভাড়াট্টা
Farmed district	اجاره	ijára	ইজারা
Farmer of district	اجاره دار	ijáradár	ইজারদার
Revenue	خراج محصول	kar	খাজানা
Rent	كرايه	bhárá	ভাড়া

Of Trade and Commerce.

Handicraft	پيشه صنعت حرفه	baibsá	ব্যবসা
Handicraftsman	اهل حرفه	kárigar	ব্যবসায়ী
Merchant	مرداگر تاجر	mahájan	মহাজন
Merchandize	مال تجارت سودا	bisahní	মহাজনী দ্রব্য
Commerce	تجارت سوداگري	bánj	মহাজনী
Business	معاملت كار	kám	কাজ
Principal	راس الاصل اصل	mál	আসল
Interest	سود	beyáj	সুদ
Premium	صله	dharát	ধরাট
Discount	تخف	metí, batṭá	বাঁটা
Stipulated time	ميعاد	míyád	মেয়াদ
Profit	فايده تخف	lábh	লাভ
Loss	ضرر نقصان	ṭaṭi	হানি
Loan	قرض عاريت	údhár	ধার
Creditor	قرض خواه	sádh	সাধু
Debtor	مديون قرض دار	riníá	খাতক
Payment	ادا	parísúd, ádá	পরিশোধ
Pledge	رهن گرو	bandhak	বন্ধক
Mortgager	راهن	bandhak dene-wálá	বন্ধকদেওন্যা
Mortgagee	مرتهن	do. rukhnewálá	বন্ধকরাখন্যা
Sale	فروخت بيع	bíkáo	বিক্রয়
Seller	فروشنده بايع	bichoyá	বেচন্যা
Buying	بيع شرا خريده فروخت	lenden	কেনন
Buyer	مشتري خريدار	gáhak	গাহক
Broker	دلال	dallál	দালাল
Brokage	حق السعي دلالي	dallálí	দালালী
Customary	دستوري مروج	dastúrí	দস্তুরী
Price	بها قيمت	mol	দর

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Market	چوك بازار	háth	বাজার
Rate	نرخ	bháó	নিরীখ
Ready-money	نقد	rauk	রোক
Import	آمدني	bhartí	আমদানী
Export	رفتني	nikásí	রপ্তানী
Partnership	شراكت	sájhá	সাহা
Partner	شريك	sájhí	সাগী
Part or share	حصه	bánt	ভাগ
Shop	دوكان	hát	দোকান
Shopkeeper	دوكان دار	mudí	দোকানী
Customer	اسامي	gahkí	খরিদার
Banker	صراف	seth	বেন্যা
Hawker	خوردده فروش	pheriwálá	ফেরিওয়াল
Pedlar	دست فروش بيكار	besátí	বেসাতী
Sample	نمونه	bángí	নমুনা
Earnest money	بيعانه	báyná	বায়না
Deposit	امانت	dharohar	গচ্ছিত
Wealth	دولت مال	samput	ধন
Money	زر	paise	টাকা
Bond	تمسك	tamassuk	খত
Receipt	رسيد	rasíd	রসিদ
Note	نشان	chính	টিপ
Assignment	تخصواه	barát	বরাত
Bill of sale	خريديگي	bíkáo múllyá	খরিদগী
Bill of exchange	برات	húndí	হুণ্ডী
Release	ازادي رهائي	chhúṭṭí	ফারখতী
Written agreement	اقرارنامه	hor	একরারনামা
Advance	پيشگي	peshgí	দাদনী
Contract	قول اقرار	hor	সওদাপত্র
Advertisement	اشتهار	ishtihár	ইস্তাহার
List	فرد فهرست	bíjak	জায়
Credit	جمع	jama	জমা
Debt	خرچ	kharch	খরচ
Balance	باقي	báqí	বাকী
Overplus	فاضل	fájíl	ফাজিল
Charges	خرچ	lágat	খরচপত্র
Expenditure	خرچ	kharch	ব্যয়

English.	Persian.	Hindi-Hindustání.	Bengálí.
Agent	گماشته نایب	karta	গোমস্তা
Agency	نایبی نیابت گماشته گری	gumáshtagíri	গোমস্তাগিরী
Factory	جای کارپردازی	kúthí	কোঠা
Apprentice	شاگرد	síkh	শিক্ষানবিস
Guardian	حامی امین	ámin	অবিশ্বাসক
Ward	پرورده	pálá	পালিত
Goods	جنس	mál	মাল
Letter	خط	khat	পত্র
Signature	دستخط	likháwat	সহী
Seal	مهر	chháp	মোহর
Date	تاریخ	títh	তারিখ
Post	قاصد	dákíá	ডাক
Postage	خرچہ ڈاک	dákkí kharcha	ডাকের খরচ
Account	حساب	hisáb	হিসাব
Waste book	خراب کتاب	khasrá	জাফা
Journal	روزنامه	ruznámá	রোজনামা
Ledger	حساب	raukr	খাতা
Accountant	محرر محاسب	lekhak	মুহুরী
Writer	نویسنده	kírání	কেরানী
Passport	پروانه	parwána	রওয়ানা
Clearance	روانه	chalán	ছাড়চিঠী
Duty	محصول	lagtá	মাসুল
Wharf	معبور فرودگاه	lágánghát	লাগানঘাট
Ferry	معبور	khewághát	খেয়া ঘাট
Ship	جهاز	jháj	জাহাজ
Boat	فلکه کشتی	náo	নৌকা
Ferry-boat	کشتی گذاره	khewá náo	খেয়ানৌকা
Fleet of boats	کشتی بهر	bahar	বহর
Cable	رسن کلان	jeorá	হামার
Rope	حبل	rassá	রসী
Anchor	لنگر	langar	লঙ্গর
Mast	ستون	mastúl	মাস্তুল
Sail	بادبان	pál	পাইল
Rudder	پتواره	patwár	হাইল
Oar	قور صف	dánd	ডাঁড়
Towing-rope	رسن کشیدن کشتی	gún	গুন
Flag-staff	بانس	chhar	ধজী

English.	Persian.	Hindi-Hindustání.	Bengálí.
Flag	نشان عالم	jhanda	নিসান
Cargo	كهيپ	bhurtí	বোঝাই
Boat-man	کشتی بان ملاح	naiyá	নাইয়া
Ferry-man	ملاح کشتی گذاره	naiyá gújárakí	পাটনী
Helms-man	ملاح مسكان	májhi	মাঝী
Rower	قورکشنده	dándí	ডাঁড়ী
Steers-man	ملاح دنبال کشتی	gulaiyá	গলুইয়া
Supercargo	بجردار	charbandár	চড়নদার
Captain	سرغنه سردار	mahant	নাখোদা
Mate	کارنده	kámá	মালিম
Wages	مشاھره	talab	মাহিনা
Daily wages	طلب هرروزه	rozmarrah	দিনমাহিনা
Monthly wages	درماه	máhína	মাসমাহিনা
Annual wages	مشاھره سالیانه	baras máhína	বৎসরমাহিনা

Of Trades and Profession.

Professors	فن پيشه	beohár	বৃত্তি
Physician	طبيب جراح	baid	বৈদ্য
Druggist	عطار	pansári	পসারী
Art	فن هنر پيشه	gún	কারিকরী
Artist	هنرمند هنرور	súghar	কারিকর
Workhouse	کارخانه	kárkhána	কারখানা
Goldsmith	زرگر	sonár	সেকরা
Brasier	مسگر	kánsári	কামারী
Blacksmith	حداد آهنگر	lohár	কামার
Sawyer	اره کش	karátí	করাডী
Furbisher	صیقلگر	saikalgar	সিকলকর
Carpenter	نجار درودگر	barháí	ছুতার
Turner	خراوي	kharádí	কুঁদরী
Rope-maker	رسنگر	kanjar	দড়্যা
Carver	کنداره گر سنگ تراش	chítarkar	ভাস্কর
Bricklayer	معمار راز	ráz	রাজা
Potter	کسیگر کلال	kúmár	কুমার
Engraver	صهرکن	daráb	দরাব
Jeweller	جوهری	jauharí	জৌহরী
Baker	نانبائي	rotíwálá	রুটীওয়াল
Butcher	قصاب	kasáí	কসাই
Confectioner	حلوائی	halwái	ময়রা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Fisherman	ماهی گیر	machhwá	জামিয়া
Cook	باورچی طبخ	rasuíá	রসুইয়া
Grocer	بقال	baníá	মুদী
Green-seller	نرۛ فروش	kanjrá	কঁজড়া
Water-carrier	سقه	bhestí	ভিত্তী
Vintner	می فروش	kalwár	কুড়া
Weaver	بافنده جولاہ	tántí	তাঁতী
Linendraper	بزاز	bajáz	কাপড়্যা
Dyer	رنگ ریز	rangrez	বঙ্গরেজ
Washerman	گازر	barauṭhá	ধোবা
Taylor	سوزن گر	darzí	দরজী
Carrier	حمال بارکش	mutíá	কাহার
Shoemaker	کفش دوز	múchí	মুচী
Barber	حجام	nái	নাপিত
Book-binder	مچله صحافی	jildgar	জিলদগর
Painter	مصور نقاش	chítera	পটুয়া
Gardener	باغبان	máílí	মালী
Bird-catcher	صیاد	chírímár	চিড়িমার
Hunter	شکار باز	shíkárí	শিকারী
Tinman	رصاص قلعی گر	kaláígar	কলইগর
Oilman	روغن فروش عصار	telí	কল
Milkman	شیر فروش غرئی	áhir	গোয়াল
Cowherd	پاسبان گاو	goálá	রাখাল
Shepherd	گلہ بان چوپان	gareríá	মেঘপাল
Paper-maker	کاغذی	kághazí	কাগজ্যা
Printer	نقاش	chhepí	ছাপাকর
Dance	رقص	nách	নৃত্য
Dancer	رقاص	náchwyá	নর্তক
Dancing-woman	طوائف زن	kanchiní	নর্তকী
Beggar	گدا فقیر	bhíchhuk	ভিকারী
Juggler	بازی گر	ḡiṭhband	বাজীকর
Buffoon	مسخرة	bhánd	ভাঁড়
Musician	موسیقی دان مطرب	gáníá	জন্তী
Singer	سرود گو	gáen	গায়ক
Press	کشمکش	kalhu	কল
Mould	کالبد نقشه	sáncha	সাঁচ
Paint	رنگ	rang	রঙ্গ
Brush	موقلم	jharap	তুলী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Loom	رأس	ráchh	তাঁত
Shuttle	ماکوب مکک	máka	মাকু
Warp	پود	bharní	তানা
Spinningwheel	چرخه	charkhá	চরকা
Gilding	طلاکاری	malamvá	মলম্বা
Fishing rod	بیدماهی گرفتن	chharí machhí	ছিপ
		pákarneká	
Snare	دام	phand	ফাঁদ
Net	جالا غریال	dhabá	জাল
Fishing hook	قلاب ماهی	kánṭa	বড়শী
Bait	چاره	kháná machhí	টোপ
		kí	
Tool	اوزار الت	hathiyár	অস্ত্র
Anvil	مسطبت سندان	níháí	নেহাই
Hammer	چنگچه چاکرچ	háthaurí	হাতুড়ী
Pincers	کاز آهنج	sangsí	সাঁড়সী
Nail	میخ	kíl	পেরেক
Screw	پیچ	pech	পেঁচ
Mallet	دسته چوب فریه	mangrí	মগুর
File	سوهن	retí	উথা
Adze	بایس	báes	বাইস
Awl	دروش	sútari	মুতালী
Plane	رنده	randá	রেন্দা
Gimlet	برما	barmá	তুর্লন
Saw	اره	kránt	করাত
Razor	استرا	ustará	ক্ষুর
Scissars	مقراض	katarní	কাঁচি
Instrument for cutting nails	نشر	naran	নরন
Sieve	غربال پیرنه	chalní	চালনো
Fan for win-	پیرنه برای صاف کردن	kúlá	কুলা
nowing corn	شالی وغیره		
Pedals	پای منسوب	dhekí	ঢেকী

Of a Court of Justice.

Court	عدالت	adálat	আদালত
Civil Court	عدالت دیوانی	adálat dewání	দেওয়ানী আদালত

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Criminal Court	عدالت فوجداری	adálat faujdárí	ফৌজদারী আদালত
Supreme Court	عدالت العالیة	barí adálat	বড় আদালত
Court of re-quest	عدالت درخواست	chhoṭí adálat	ছোট আদালত
Judge	حاکم	jaj	হাকিম
Clerk	محرر نویسنده	lekhak	লেখক
Attorney	وکیل	wakíl	উকিল
Reader	خواننده	parhayá	পাঠক
Claim	دعوي	bád	দাওয়া
Suit	نالش	uláhaná nálísh	মোকদ্দমা
Fee	رسوم	rasúm	রসুম
Cost	خرجه	kharcha	খরচা
Right	حق	neáo	ন্যায
Plaintiff	فريادي مدعي	bádí	ফরিয়াদী
Defendant	اسامي مدعي عليه	prit bádí	আসামী
Bail	ضامن	jámin	জামিন
Bail for appearance	حاضر ضامن	házír jámin	হাজির জামিন
Bail to answer a demand	مال ضامن	mál jámin	মাল জামিন
Security for good behaviour	فعل ضامن	feyál jámin	ফেয়াল জামিন
Tribunal	محكمة	kachahrí	বিচারস্থল
Trail	تجویز	bíchár	বিচার
Oath	سوگند قسم	sapat	শপথ
Witness	گواه شاهد	sákhí	সাক্ষী
Evidence	ثبوت	parmán	প্রমাণ
Guilty	گنهگار	pápí	অপরাধী
Confession	اعتراف اقرار	ekrár	মানন
Denial	انكار	nanh	নামান
Arbitration	ثالثي تحكيم	pancháit	সালিসী
Arbitrator	ثالث	panch	সালিস
Umpire	امین	amín	আমিন
Award	فیصله	chúkáná	রফানামা
Decision	انفصال	níptárá	নিষ্পত্তি
Crime	جرم گناه	páp	দুষ্কর্ম
Criminal	گناهگار مجرم	pápí	দুষ্কর্মী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Offence	تقصير	das	অপরাধ
Murder	قتل خون	hatteá	হত্যা
Murderer	قاتل خوني	hatteárá	হত্যা
Adultery	زنا فسق فجور	chhinálá	পরদারাগমন
Adulterer	زاني فاجر	chhinálíá	পারদারিহ
Fornication	زناكاري حرام	bíbhchár	অনুচাগমন
Rape	زناز زبردستي	pribaltá	বলাৎকার
Whoring	تماش بيئي	kasbí bází	বেশ্যাগমন
Whoremonger	تماش بيين	rendíbáz	বেশ্যাগামী
Treason.	دغا بازي غدر	chhal	রাজদ্রোহ
Thief	دزد سارق	chor	চোর
Theft	دزدي سرقة	chorí	চোরী
Robbery	رهزني	ḍák.á	ডাকাইতী
Robber	رهزن	ḍákú	ডাকাইত
Burglary	نقب زني	sendh	সিঁদালচোরী
Housebreaker	نقب زن	sendhíá	সিঁদালচোর
Arson	شب خوني	ghar men ág dená	গৃহদাহকরণ
Sacrilege	دزدیدن چیزی که متعلق خدا باشد	ishar ká kúch' harná	দেবস্বাপহরণ
Cut-purse	کیسه بر	jeb kaṭrá	গাঁইটকাটা
Perjury	سوگند کاذب	jhútí saputh or kasam	মিথ্যাশপথ
Forgery	جعل تغلب	jhútá kághas banáná	কৃত্রিমলিপিকরণ
Bribe	رشوت	akoṛ	যুষ
Gaming	قمار بازي	khel	জুয়া
Gamester	قمار باز	júárí	জুয়ারী
Gaming-house	جای قمار بازي	faṛ	ফড়
Whore	لوي	kanchní	বেশ্যা
Bawdy-house	خوابگاه لوي خانه	kasbí ká ghar	বেশ্যালয়
Pimp	قوم ساق دلال	bharwá	কোটনা
Bawd	دلاله	kúṭní	কুটনী
Quarrel	مناقشه خصومت	jhagra	কলহ
Abuse	دشنام قذف	gálí	গাইল
Mutual beating	زد و کوب طرفین	márpit tarfenká	মারামারী
Assault	حمله	wár	মারপিট

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Punishment	تنبیه سیاست	tárná	শাস্তি
Threat	زجر تهدید	dhamkí	ধমক
Prison	زندان محبوسخانه دارالحبس	panđít khánah	কারাগার
House of correction	زندان سیاست	panđít khánah tárnéká	হরিণবাড়ী
Prisoner	محبوس قیدی	bandhná	বন্দুয়ান
Stocks	پای بند کنده	hal	হাইড
Fetter	جولانہ	berí	বেড়ী
Pinion for the hands	زنجیر برای دست بستن	hathkarí	হাতকড়ী
Chain	زنجیر	sánkar	নিগড়
Scourge	تازیانه سوط	kará	কোড়া
Hanging	خنق	phánsí	ফাঁসী
Executioner	جلاد	násak badík	জলাদ
Retaliation	قصاص	bair	শোধ
Pardon	معاف	chhímá	ক্ষমা
Action, suit	نالش	úláhuná dúháítíháí	নালিস
Affidavit	قسم	díbbi	শপথপত্র
Decree	حكم انفصال	ággeá	নিষ্কাশি
Accusation	برآمد	opabád	অপবাদ
Accuser	گریبان گیر دامن گیر	bádí	অপবাদক
Libel	تهمت	opabád	অখ্যাতি
Innocent	بے تقصیر بے جرم	bhalá	নির্দোষ
Conviction	تيقن الزام	níshche	অপরাধীঠাহরণ
Ordeal	امتحان	parkhíá	পরীক্ষা
Will	وصیت نامه	manmán patar	উত্তরাধিকারপত্র
Gift	بخشش انعام	dán	দান
Donor	بخشنده	dátá	দাতা
Summons	طلب اعلام نامه	búláhuṭ chíthí	তলবচিঠী
Warrant	دستك	ágeá patar pa- karne ká	দস্তক

Of a School.

School	مکتب دبستان	chaṭsár	পাঠশালা
College	مدرسه	páṭsálá	চৌপাড়ী
Professor	مدرس معلم	panđít	অধ্যাপক
Studious	علم دوست	chintanhár	বিদ্যার্থী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Student	آموز	bídeáarthí	পড়ুয়া
School-master	استاذ ملا	ákhún pánde	পাঠগুরু
Teacher	استاد	sichhak gúrú	শিক্ষাগুরু
Scholar	شاگرد تلمیذ	síkh	পাঠশিষ্য
School-fellow	هم مکتب همدرس	ekpáth	সমাধ্যায়ী
Teaching	تعلیم تدریس	sikháná	শিক্ষা
Lesson	سبق درس	pát	পাঠ
Learned	مؤلفی قرآنی عالم	panđít	পণ্ডিত
Reader	متعلم قاری	parhwyá	পাঠক
Book	کتاب نسخه	púthí	পুথি
Page	صفحه	píthauta	পৃষ্ঠা
Leaf	برگ ورق	pát, pattá	পাত
Margin	حاشیه	kinára, síwáná	ভাঁজ
Line	سطر	lakír	পাঁতি
Author	مصنف	granthkár	গুহকার
Paper	کاغذ قرطاس	kághas	কাগজ
Ink	سیاهی مداد	kálí	কালী
Pen	خامه قلم	likhní	কলম
Nib of a pen	نوک قلم	ṭhar likhníkí	কলমের মোচ
Slit of a pen	شگاف قلم	likhníkí chír	কলমের চিরা
Penknife	قلمتراش چاقو	chhúrí	চাকু
Inkstand	قلمدان	dawát	দোয়াতি
Pencil	قلم سرب	shishákálikhní	সিসার কলম
Writing	نگارش تحریر	likhá	লেখন
Reading	مطالعه	parhna	পড়ন
Original	ذاتی اصلي	paihlá	আসল
Copy	نقل	pirtíá	নকল
Foul draught	مسوده	músáwada	মুসাবিদা

Of a Kingdom.

Kingdom	سلطنت مملکت	ráj	রাজ্য
Emperor	شهنشاه	rájádhíráj	রাজাধিরাজ
King	بادشاه ملك سلطان	rájá	রাজা
Queen	ملکه سلطانه	rání	রাণী
Prince	شاهزاده	júbráj	রাজপুত্র
Princess	شاهزادی	rájkúmárí	রাজকন্যা
King's heir	وارث ملك	júbráj	যুবরাজ
Tyrant	ظالم	updrabí	উপদ্রবী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Usurper	دست دراز متغلب	zubardast	রাজাপহারক
Dynasty	اولادسلطان	rájbars	রাজবংশ
Majesty	جلال حضرت	partáb	রাজত্ব
Excellency	بزرگی جنابعالی	barái	মহিম্বা
State	سرکار	ráj	সরকার
Government	حکمرانی حکومت	ráj	অধিকার
Governor	ناظم عامل	bará sáhib, kartá	রাজ্যাধিকারী
Throne	نخت سریر	pát	সিংহাসন
Crown	تاج انیسر	chándí makút	মুকুট
Levee	دربار	darbár	দরবার
Umbrella	چتر	chhátá	ছত্র
Canopy	مسایبان	shámíána	চাঁদওয়া
Coronation	جلوس	abíshekh	রাজ্যাভিষেক
Palace	بارگاه درگاه	sadan rāj-bhu- wan	রাজবাড়ী
Court of Prince	درگاه ملک	darbár rájáká	রাজসভা
Edict	فرمان پرلیغ	rájageá	রাজআজ্ঞা
Mandate	امر حکم	ágeá	আজ্ঞাপত্র
Destitute of a King	ملك بملك	urájak	অরাজক
Ministers of state	ارکان دولت	ráj mantrí	রাজমন্ত্রী
Ambassador	ایلچی سفیر	ráj daut	রাজদূত
Embassy	پیام پیغام	sandes sandesá	দৌত্যক্রিয়া
Treasurer	خزانچی تحویلدار	rakaríá	কোশাধ্যক্ষ
Treasury	خزانہ	kaḥí	ভাণ্ডার
Spy	جاسوس	bhedíá	চর
Express	قاصد پیک	dauráhá	ধাউড়্য
News	اخبار	sundesá	সমাচার
Province	ضلع	jílá	জিলা
District	خطه	pargana	চাকলা
City	شهر بلدة	nagar	নগর
Town	قصبه	nagar, púr	সহর
Country	ده	des, gáo	পল্লিগ্রাম
Road	راه	bát	রাস্তা
Street	کوچه	galí	গলী
Lane	کوچه خورد	náká	মুড়ীপথ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Quarter	محله	tolá	পাড়া
Port	بندر	kaul	বন্দর
Boundary	حد سرحد	siwáná	সীমানা
Subject	رعیت	parjá	প্রজা
Inhabitant	ساكن مقيم	rahanhárá	নিবাসী
Foreign country	غير ملك	pardes	বিদেশ
Foreigner	غريب اجنبی	pardesí	বিদেশী
Native	بومي ملكي	desí	দেশজাত
Traveller	سیاح مسافر	parjuṭini	পর্যটক
Journey	سفر مسافرت	kúch	দেশভ্রমণ
Population	آبادانی معموری	bastí	আবাদ
Desolation	ویرانی خرابی	újár	উজাড়
Ally	کمکی متفق	sáthí	সঙ্গী
Treaty	عهدنامه قول قرار	banáo	নিয়ম
Mint	دارالضرب	ṭaksál	টেকশাল
Coin	سکه زرمسکوک	rapayáh	টাকা
Land revenue	مالگذاری	kar, tarán	মালগজারী
Collector of revenue	تحصیلدار	tahsildár	তহসিলদার
Settlement of revenue	بندوبست	bandbast	বন্দবস্ত
Tribute	خراج باج	khiráj, kar	কর
Rent-free	لاخراج	lákhiráj	দেবোত্তর
Increase	زیادتی	barhtí	বৃদ্ধি
Decrease	کمی	ghaṭṭí	হ্রাস
Register	دفتر نویسی	sarishtadár	সিরিস্তাদার
Virtue	صلاح نیکی	kírit, bhulái	ধর্ম
Vice	زبونی بدی	búrái	অধর্ম
Good quality	خوبی	gún	গুণ
Fault	خطا تقصیر	dokh	দোষ
Parsimony	تنگچشمی تنگدلی	kárpune	কাপণ্য
Extravagance	اسراف فضول	udhikái	অতিব্যয়
Rudeness	خرچی بے ادبی گستاخی	dhít hái	ঈর্ষাতি
Gentleness	سردبی ادبیت شرافت نجابت	bhálmansí	মৃদুতা
Truth	صدق راستی حق	sach	সত্যতা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání	Bengálí.
Falsehood	كذب دروغ	jhúṭh	মিথ্যা
Industry	مشقت محنت	tehá	কর্মশীলতা
Idleness	مچھولي مستی	káhilí	আলস্য
Negligence	تساهل غفلت	ḡhílái	অচেততা
Prudence	زیرکي امتیاز	soch	পরিণামদৃষ্টি
Continenence	احتراز پرهیز	nem, sunjam	জিতেন্দ্রিয়তা
Wickedness	شرارت بدی	ulmaṭ	দুষ্কতা
Goodness	صلاحیت نیکی	bhalái	বিশিষ্টতা
Craftiness	روبه بازی فیلسوفی	naṭkhaṭí	ধূততা
Innocence	بے گناهی پاکي	bholápan	নিম্পরাধিতা
Blasphemy	كلمه كفر	pásundatá	পাষণ্ডতা
Sin	گناه خطا	pátuk	পাতক
Capital sin	گناه سخت	barapátuk	মহাপাতক
Sinful	عاصي گناهگار	pápuhá, pápí	পাপী
Integrity	اصانت دیانت	sachái	স্বার্থার্থ
Circumspection	هوشیاری	chauksái	সতর্কতা
Courage	مردانگی دلیری	súrmápun, ánbán	সাহস
Cowardice	ناصردي بزدي	heṭhápun	ত্রাস
Dissimulation	اغماض ربا	kapuṭ	কাপট্য
Hypocrisy	دورنگي سالوس	makar, kapuṭ	কাপ্পনিকতা
Modesty	شرم حیا	láj	লজ্জাশীলতা
Impudence	بے شرمي بے حیائی	ḡhíṭhái	নির্লজ্জতা
Praise	ثنا تعریف	astút, suráh	প্রশংসা
Fame	نيکنامي ناموري	nám	সুখ্যাতি
Disgrace	بدنامي رسوائی	láj apumán	অপমান
Flattery	خوش آمد چاپلوسي	lallaputta	স্বব
Vengeance	بدله انتقام	bair	সমুচিতদণ্ড
Forgiveness	مغفرت عفو	chhemá	অপরাধমার্জন
Temperance	اعتدال	madh	পরিমিতভোজন
Excess	زیادتی	sursái	অপরিমিতভোজন
Benevolence	خيرخواهي	síl	হিতৈছা
Gratitude	احسانمندی	suchautí	কৃতজ্ঞতা
Ingratitude	نمك حلالی	kirtaghunatá	কৃতঘ্নতা
Severity	بے وفائي نمك حرامی	sirsirahaṭ	নির্দয়তা
Impatience	غلبه سختي	útáoli	অধৈর্যতা
Honesty	بے صبري	sachchái	সারল্য

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Dishonesty	بے ایمانی خیانت	adharm	অসরলতা
Extortion	دست درازي	níchar	ঠকামি
Familiarity	بے تکلفی ارتباط	sakhya	সখ্যা
Ceremony	تکلف	rít	শিষ্টাচার
Docility	تربیت پذیری	medhá	মেধা
Deceit	فريب بهانه	chhal	ছল
Fraud	دغا	ṭhagái	প্রবঞ্চনা
Knavery	دغا بازی	júlbází	শঠতা
Wanton	شوخ	ḡhíṭhái	লম্পট
Rashness	شتاب زدگی تهور	cháplya	দুঃসাহস
Sloth	سستی	áskut	অলসতা
Fickleness	متلون مزاجی	ochháí	চাঞ্চল্য
Villainy	حرام زدگی شرارت	batpári	কাপুরুষতা
Cruelty	سنگ دلي	níṭhúrái	ক্রুরতা
Animosity	کینه بغض	lág	বৈর
Calumny	افترا تهمت	kalank	নিন্দা
Enmity	دشمني	lág	শত্রুতা
Friendship	حب دوستي	hit	বন্ধুতা
Haughtiness	كبر غرور	ghamand	গর্ভ
Ostentation	خود نمائی	húhá	আত্মপ্রাঘা
Worldly-mind- edness	ارزویی دنیا داری	sansárik básuná	বিশয়বাসনা
Purity	نقاوت	sudhatá	শুদ্ধতা
Abstinence	احتراز پرهیز	nem, sanjum	উপবাস
Chastity	عفت عصمت	sushítá	সতীতা
Fortitude	مردانگی دلوری	bírjya	বীর্য
Charity	صدقه خیرات	dán	দাতৃত্ব
Humility	نیاز خاکساری	namurtá	নম্রতা
Boldness	شجاعت	dilchalí	বীরত্ব
Thankfulness	احسانمندی	ḡhanyabád	ধন্যবাদ
Hatred	شکرگداری	bair chíṭh	বৈষ
Bravery	کینه وری بدخواهي	bíruta	শৌর্য
Carefulness	دلیری بهادری	chauksái	সাবধানতা
Regret	خبرداری هوشیاری	pachhtáwá	অনুতাপ
Gentleness	افسوس تاسف	kamultá	মৃদুতা
Graciousness	حلم ملایمت	dayá	কৃপালুতা
	رحماني رحيمی		

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Kindness	لطف توجه	myá	অনুগ্রহ
Submission	مذرخواهي	dubáo	বিনয়
Willingness	رضامندي	prisandtá	ইচ্ছতা
Insolence	تكبر سرکشي	mugrái	চপলতা
Learning	علم	bidíá	পাণ্ডিত্য
Misconduct	بدمعاملي	kúrit	মন্দচাইল
Surprise	ناگهاني	achának	বিষ্ময়
Forbearance	احتراز انكار	bacháo	তিত্তিক্রা
Energy	قدرت	bal	উৎসাহ
Inadvertency	بـخبري غفلت	chúk	প্রমাদ

Adjectives of Men.

Able	لايق قابل	jogya	সমর্থ
Abominable	نجس مكروه	ghinauná	কদাচার
Active	چست چالاک	charphurá	প্রগল্ভ
Acute	ذهين تيزفهم	súrtá	চতুর
Admirable	عجيب نادر	adbhút	প্রশংসনীয়
Adverse	برعكس مخالف	últá	বিপক্ষ
Affable	صاحب صروت	milansár	মৃদু
Affectionate	منرحم دردمند	myáwant	সুহৃদ
Ambitious	صاحب داعية حوصله مند	úmangí	ঐশ্বর্যোচ্ছুক
Amorous	عاشق تن	rasíá	বিদগ্ধ
Angry	خشم ناگ	kradhí	ক্রোধী
Anxious	اندیشه ناگ فكرمند	údásí	উৎকণ্ঠিত
Apostate	منحرف برگشته	phírá	স্বধর্মত্যাগী
Arrogant	مغرور متكبر	ahankárá	গর্ভী
Ashamed	پشيمان شرمنده	lajjit	লজ্জিত
Attentive	سرگرم خبردار	chaukas	সতর্ক
Avaricious	طامع حريص	lálchí	লুক্র
Awful	هيبت ناگ	bhyának	ভয়প্রকাশক
Bad	خراب ناكاره بد	búrá	মন্দ
Barbarous	نا تراشیده جاهل	ganwáru	নির্দয়
Bashful	شرمناگ	lájwant	লাজুক
Beautiful	خوب صورت	sundar	সুন্দর
Benevolent	نيك خواه خيرخواه	silwant	হিতৈষী
Bountiful	فياض سخى	dátá	দাতা
Brave	دلير دلاور	súrmá	শূর

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Caballer	فسادي مفتري	kúmantrí	কুমন্ত্রী
Cajoler	دم باز	phúlásribáz	ভুলানিয়া
Careless	بـخبر غافل	dhílá	অসাবধান
Cheat	حيله باز دغا باز	ṭhag	প্রতারণ
Cheerful	مسرور خوش رو خنده رو	hansor	হৃষ্ট
Clownish	نا تراشیده گستاخ	ganwárapan	মৃদু
Content	صابر راض	santakí	নিরাকঙ্কী
Covetous	حريص طامع	labhí	লোভী
Coward	حيز ترسناگ	hetá	ভীর
Crazy	ديوانه	báolá	উন্মত্ত
Diligent	مكدني سرگرم	dhúni	কর্মশীল
Discreet	عاقبت اندیش	gambhírá	পরিণামদর্শী
Drunk	مخمور سرشار	matwálá	মত্ত
Dull	احمق كودن	gáodí	নির্বোধ
Eager	هوسناگ شوقين	abilásí	রত
Elegant	نازئين نازك	kamal	বিলক্ষণ
Eloquent	خوشگو فصيح	khúb kahaíá	সহজ
Faithful	متدين ايماندار	dharmí	বিশ্বস্ত
Faithless	بـ وفا بـ ايمان	adharmí	বিশ্বাসঘাতক
Famous	نامدار نامور	sirkárhí	যশস্বী
Fearful	هراسان ترسان	het̥ha	ভয়শীল
Fickle	بوالهوس متلون	ochhá	চঞ্চল
Furious	برهم تند	sirí	চণ্ড
Generous	صاحب توفيق سخى	dátá	দানশীল
Gentle	شريف نجيب	kúlín	কোমলহৃতা
Great	عظيم بزرگ	bará	বড়
Handsome	حسين خوب صورت	sundar	রূপবান
Happy	كاسران خرم	magan	সুখী
Heinous	بسيار - معيوب	bará pápí	অতিপাপী
Heroic	غازيانه دليرانه	birjbán	বীর্যবান
Hopeful	اميدوار	hanhár	আশাষোণ্য
Hopeless	ناميد	nírás	নিরাশ
Humane	انسان	bhalámánas	পরোপকারী
Idle	كاهل مست	dhílá	অলস
Jester	مسخره	ṭhuthébáz	কোতুকী
Ignominious	رسوا ناشايسته	ghát	লজ্জাকর
Illiterate	أمي جاهل	anparhá	মূর্থ
Immodest	بـ حجاب بـ شرم	nílajjá	নিলজ্জ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Impatient	ناشكيب ۛ صبر	útáolá	অসহিবু
Imperious	مغرور منكبر	sirchaphá	দাভিক
Impious	فاسق ۛ دین	pápi	অধর্মী
Improvident	ندبیر کوتاہ اندیش	aprinámdarsak	অপরিশ্রমদর্শী
Incapable	ۛ مقدر قاصر	náras	অপারক
Incontinent	ۛ پرہیز	indríobas	অজিতেন্দ্রিয়
Infirm	کم زور ناتوان	dúrbal	অশক
Ingrateful	ناشکر ۛ وفا	beníkh	কৃতঘ্ন
Innocent	ۛ جرم ۛ گناه	sídha	নিষ্কাপ
Insensible	ۛ خبر ۛ ہوش	sún	অচেতন
Insidious	مکار عیار	lapátí	কপটী
Invidious	بغض انگیز حاسد	đáhi	পরত্রীকাতর
Jovial	سرخوش شادمان	rasík	রসিক
Joyless	ۛ حلاوت ناخوش	údás	ক্ল
Just	دادگر عادل	níái	যাথার্থিক
Kind	شفیق مهربان	dayál	অনুগ্রাহক
Knavish	شریر حراف	banchak	বঞ্চক
Laborious	مجتہی	đhúní	অপ্রাস্ত
Languid	كاهل مست	đhílá	ক্রান্ত
Laudable	مستحسن	saráhnejag	প্রশংস্যা
Learned	لايق تعريف عالم فاضل	pandit	পণ্ডিত
Lewd	شہوتی مست	kámí	কামী
Lying	كاذب دروغگو	jhúthá	মিথ্যাবাদী
Libertine	فاجر زند	lúchhá	লম্পট
Litigious	جنگجو	jhagrálú	কোন্দলিয়া
Malicious	بدخواه بداندیش	ghúnná	হেঁসী
Meek	حليم ملايم	narm	নম্র
Miser	شوم مہمسك بخيل	kripan	কৃপণ
Noxious	مضر مفسد	hingsak	হিংসক
Obstinate	سركش	magrá	একপ্রঞ্জ
Oppressive	ظالم دشوار	bhári dúkdáyuk	পীড়ক
Outcast	آواره مردود	játíbhlangs	জাতিভ্রংশ
Outrageous	غضبناك	ág,báolá	অতিক্রমী
Partial	طرفدار	orí	পক্ষপাতী
Passionate	اتش مزاج تندخو	krodhí	রাগী
Patient	متحمل صابر	dhírujmán	ঐধ্যাবলম্বী
Pious	صالح متقی	dharmí	ধর্মিষ্ঠ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Placid	حليم سليم	kamul, bhalá	শান্ত
Proud	مغرور	ahungkárí	অহংকৃত
Pure	مصفا صاف	nirmal	নির্মল
Quiet	ارام قرار	ánand	স্থির
Quarrelsome	جنگجو	jhagrákú	কলহকারী
Rakish	ۛ قيد شهوتي	bepрімán	লোকা
Ravenous	حريص طامع	marbhuká	পেটুক
Rustic	دهقاني	ganwár	অশিষ্ঠ
Sagacious	زكي زيكر	chatúr	জানবান
Sage	دانا بزرگ حكيم	pandít	বুদ্ধিবান
Salacious	گرم مست	mat, anmat	কায়ুক
Saving	كفایتی	ají	সঞ্চয়ী
Scrupulous	وہم ناك شكی	chintit	সন্দেহী
Scurrilous	دریده دهن زبان دراز	páji	দুঃখ
Selfish	خودمطلب	ápswárhí	স্বার্থী
Senseless	ۛ هواس ۛ ہوش	niras sun	অজ্ঞান
Severe	تيز نند سخت	nírdya	অদয়
Silent	لا زبان خاموش	chúp, chúpcháp	মৌনী
Sociable	موافق	milansár	মিলাপী
Talkative	بسیارگو زیادہگو	bátúní, bakkí	বড়বড়া
Tiresome	پریشان	thakáú	ক্রান্তিকর
Tranquil	بآرام اسوده	thír	সুস্থির
Troublesome	رنجآور	atpatangí	দুঃখদায়ক
Vagabond	زند آواره	shohdhá	ভ্রমণকারী
Venerable	معزز محرم	manindí	মান্য
Vicious	زبون بد	búrá, nikhid	দুষ্ট
Vigorous	زبردست شه زور	balwunt	বলবান
Uneasy	ناخوش ۛ آرام	bekal	অসুখী
Unskilled	ۛ شعور ناواقف	aján	অপটু
Unwilling	بيدل ناراضي	anman	অনিচ্ছুক
Wise	خردمند عقلمند	budhmán	জ্ঞানী
Worldly	دنیاپرست دنیا دار	sansárik	সংসারী
Zealous	سرگرم دل سوز	lagún	সচেষ্টি

Of Arts and Sciences.

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Science	علم هنر	gún	বিদ্যা
Art	فن هنر هنره	ḡhab	শিল্পবিদ্যা
Root	بن مصدر	jaṛ, múl	ধাতু
Instruction	ماذب معلم	upadesak	উপদেশ
Arithmetic	فن سياق علم حساب	ganit	অঙ্কবিদ্যা
Figure	عدد هندسه رقم رمل نقشه	ank	অঙ্ক
Cypher	نقده	bindú	শূন্য
One	۱	ek	১ এক
Two	۲	do	২ দুই
Three	۳	tín	৩ তিন
Four	۴	chár	৪ চার
Five	۵	páñch	৫ পাঁচ
Six	۶	chhah	৬ ছয়
Seven	۷	sát	৭ সাত
Eight	۸	áth	৮ আট
Nine	۹	nau	৯ নয়
Ten	۱۰	das	১০ দশ
Eleven	۱۱	giyárah	১১ এগার
Twelve	۱۲	bárah	১২ বার
Thirteen	۱۳	terah	১৩ তের
Fourteen	۱۴	chaudah	১৪ চৌদ্দ
Fifteen	۱۵	pandrah	১৫ পোনের
Sixteen	۱۶	solah	১৬ ষোল
Seventeen	۱۷	satarh	১৭ সতের
Eighteen	۱۸	aṭhárah	১৮ আঠার
Nineteen	۱۹	unís	১৯ উনিশ
Twenty	۲۰	bís	২০ কুড়ী
Twenty-one	۲۱	ekís	২১ একুশ
Twenty-two	۲۲	báis	২২ বাইশ
Twenty-three	۲۳	te-ís	২৩ তেইশ
Twenty-four	۲۴	chaubís	২৪ চব্বিশ
Twenty-five	۲۵	pachís	২৫ পঁচিশ
Twenty-six	۲۶	chhabís	২৬ ছাব্বিশ
Twenty-seven	۲۷	satáís	২৭ সাতাইশ
Twenty-eight	۲۸	aṭháís	২৮ আটাইশ
Twenty-nine	۲۹	untís	২৯ উনত্রিশ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Thirty	۳۰	tís	৩০ ত্রিশ
Thirty-one	۳۱	ektís	৩১ একত্রিশ
Thirty-two	۳۲	battís	৩২ বত্রিশ
Thirty-three	۳۳	tetís	৩৩ তেত্রিশ
Thirty-four	۳۴	chautís	৩৪ চৌত্রিশ
Thirty-five	۳۵	paintís	৩৫ পঁয়ত্রিশ
Thirty-six	۳۶	chhatís	৩৬ ছত্রিশ
Thirty-seven	۳۷	saintís	৩৭ সাঁইত্রিশ
Thirty-eight	۳۸	aṭhtís	৩৮ আটত্রিশ
Thirty-nine	۳۹	untálís	৩৯ উনচত্রিশ
Forty	۴۰	chálís	৪০ চল্লিশ
Forty-one	۴۱	ektálís	৪১ একচল্লিশ
Forty-two	۴۲	beálís	৪২ বেয়াল্লিশ
Forty-three	۴۳	tetálís	৪৩ তেতাল্লিশ
Forty-four	۴۴	chauálís	৪৪ চোয়াল্লিশ
Forty-five	۴۵	paintálís	৪৫ পঁয়তাল্লিশ
Forty-six	۴۶	chheálís	৪৬ ছচল্লিশ
Forty-seven	۴۷	saintálís	৪৭ সাতচল্লিশ
Forty-eight	۴۸	aṭhtálís	৪৮ আটচল্লিশ
Forty-nine	۴۹	unpachás	৪৯ উনপঞ্চাশ
Fifty	۵۰	panchás	৫০ পঞ্চাশ
Fifty-one	۵۱	ekáwan	৫১ একাশ
Fifty-two	۵۲	báwan	৫২ বাঁওয়াল
Fifty-three	۵۳	tirpan	৫৩ তিপপাল
Fifty-four	۵۴	chauwan	৫৪ চোয়াল
Fifty-five	۵۵	pachpan	৫৫ পঞ্চাল
Fifty-six	۵۶	chhappan	৫৬ ছাপপাল
Fifty-seven	۵۷	satáwan	৫৭ সাতাল
Fifty-eight	۵۸	aṭháwan	৫৮ আটাল
Fifty-nine	۵۹	unsath	৫৯ উনষাট
Sixty	۶۰	sáth	৬০ ষাট
Sixty-one	۶۱	eksath	৬১ একষাট
Sixty-two	۶২	básath	৬২ বাষাট
Sixty-three	৬৩	tirsath	৬৩ তেষাট
Sixty-four	৬৪	chausath	৬৪ চোষাট
Sixty-five	৬৫	painsath	৬৫ পঁয়ষাট
Sixty-six	৬৬	chhasath	৬৬ ছেষাট
Sixty-seven	৬৭	sátsath	৬৭ সাতষাট

English.	Persian.	Hindī-Hindustānī.	Bengālī.
Sixty-eight	۶۸ شصت و هشت	aṭhsaṭh	৬৮ আটষষ্টি
Sixty-nine	۶۹ شصت و نه	unhattar	৬৯ ঊনসত্তর
Seventy	۷۰ هفتاد	sattar	৭০ সত্তর
Seventy-one	۷۱ هفتاد و یک	ekhattar	৭১ একাত্তর
Seventy-two	۷۲ هفتاد و دو	bahattar	৭২ বাওয়ান্নতর
Seventy-three	۷۳ هفتاد و سه	tihattar	৭৩ তেয়ান্নতর
Seventy-four	۷۴ هفتاد و چهار	chaubhattar	৭৪ চৌয়ান্নতর
Seventy-five	۷۵ هفتاد و پنج	pachhattar	৭৫ পঁচান্নতর
Seventy-six	۷۶ هفتاد و شش	chhihattar	৭৬ ছেয়ান্নতর
Seventy-seven	۷۷ هفتاد و هفت	sathattar	৭৭ সাতান্নতর
Seventy-eight	۷۸ هفتاد و هشت	aṭhhattar	৭৮ আটান্নতর
Seventy-nine	۷۹ هفتاد و نه	unāsī	৭৯ ঊনআশী
Eighty	۸۰ هشتاد	assī	৮০ আশী
Eighty-one	۸۱ هشتاد و یک	ekāsī	৮১ একাশী
Eighty-two	۸۲ هشتاد و دو	beāsī	৮২ বিরানশী
Eighty-three	۸۳ هشتاد و سه	tirāsī	৮৩ তিরানশী
Eighty-four	۸۴ هشتاد و چهار	chaurāsī	৮৪ চৌরানশী
Eighty-five	۸۵ هشتاد و پنج	pachāsī	৮৫ পঁচানশী
Eighty-six	۸۶ هشتاد و شش	chheāsī	৮৬ ছেয়ানশী
Eighty-seven	۸۷ هشتاد و هفت	satāsī	৮৭ সাতানশী
Eighty-eight	۸۸ هشتاد و هشت	aṭhāsī	৮৮ আটানশী
Eighty-nine	۸۹ هشتاد و نه	nauāsī	৮৯ ঊননব্বই
Ninety	۹۰ نود	nauw	৯০ নব্বই
Ninety-one	۹۱ نود و یک	ekánauwe	৯১ একানব্বই
Ninety-two	۹۲ نود و دو	bánauwe	৯২ বিরানব্বই
Ninety-three	۹۳ نود و سه	tiránauwe	৯৩ তিরানব্বই
Ninety-four	۹۴ نود و چهار	chauránauwe	৯৪ চৌরানব্বই
Ninety-five	۹۵ نود و پنج	pachánauwe	৯৫ পঁচানব্বই
Ninety-six	۹۶ نود و شش	chheánauwe	৯৬ ছেয়ানব্বই
Ninety-seven	۹۷ نود و هفت	satánauwe	৯৭ সাতানব্বই
Ninety-eight	۹۸ نود و هشت	aṭhánauwe	৯৮ আটানব্বই
Ninety-nine	۹۹ نود و نه	ninnánauwe	৯৯ নিরানব্বই
Hundred	۱۰۰ صد	sau	১০০ শত
Thousand	۱۰۰۰ هزار	hazár	১০০০ সহস্র
X Thousands	۱۰,۰۰۰ وجوت يادە هزار	wajút	১০,০০০ অশ্বত
C Thousands	۱,۰۰,۰۰۰ يك لک	lák	১,০০,০০০ লক্ষ
Million	۱,۰۰,০০,০০۰ نيچوت	nijút	১,০০,০০,০০০ নিষত
X Millions	۱۰,۰০,০০,০০০ كرور	kaṛor	১০,০০,০০,০০০ কোটি

English.	Persian.	Hindī-Hindustānī.	Bengālī.
C millions	واربؤد warbūd	অব্দ
Thousand millions	mahá warbūd	মহাব্দ
X thousand millions	padam	পদ্ম
C thousand millions	mahá padam	মহাপদ্ম
Billion	kharb	খর্ব
X billions	mahá kharb	মহাখর্ব
C billions	sankh	শঙ্খ
Thousand billions	mahá sankh	মহাশঙ্খ
X thousand billions	háhá	হাহা
C thousand billions	mahá háhá	মহাহাহা
Trillions	dhul	ধূল
X trillions	mahá dhul	মহাধূল
C trillions	achhohini	অক্কৌহিনী
Thousand trillions	mahá achhohini	মহাঅক্কৌহিনী
Ordinal numbers	پورنانه سنکها باچک	পূরণান্থ সংখ্যাবাচক

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Astrology	نجومی	jatík	গণনা
Astrologer	نجوم	jatíki	গণক
Astronomy	علم هیات	jatík bidyá	জ্যোতিষবিদ্যা
Year	سال	baras	বৎসর
Day	روز	din	দিন
Sunday	یکشنبه	etwár	রবিবার
Monday	دوشنبه	pír	সোমবার
Tuesday	سه شنبه	mangal	মঙ্গলবার
Wednesday	چهارشنبه	búdh	বুধবার
Thursday	پنجشنبه	brihaspatwar	বৃহস্পতিবার
Friday	آدینه	shukrwár	শুক্রবার
Saturday	شنبه	saníchar	শনিবার
Morning	صبح	fajar	প্রাতঃকাল
Noon	دوپاس	dopahr	মধ্যাহ্ন
Afternoon	سه پاس	sipahr	বৈকাল
Evening	شام	sánjh	সন্ধ্যাকাল
Night	شب	rát	রাত্রি
Midnight	شبگیر	dopahr rát	অন্ধরাত্রি
To day	امروز	áj	অদ্য
To night	امشب	ájká rát	অদ্যরাত্রি
Last night	دی شب	píchhlí rát	গতরাত্রি
Yesterday	دیروز	píchhlá din	গতকাল
Day before yesterday	روز پیش دیروز	píchhlí parsún	গতপর্শু
To-morrow	فردا	kal	আগামিকাল
Day after to-morrow	پیش فردا	águto parsún	আগামিপর্শু
Festival	عید	parab	পর্বে
Hour	ساعت	gharí	ঘড়ি
Minute	لحظه	pal	পল
Week	هفته	aṭhwará	সপ্তাহ
Month	ماه	más	মাস
Measure	اندازه پیمود	máp	পরিমাণ
Half	نصف نیم	ádhá	অর্ধ
Act	کار	kám	কর্ম
Agent	کارنده	kartár	কর্তা
Part	حصه	angs	অংশ
Arms	سلاح	hathíár	অস্ত্র

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Army	عسکر لشکر	kaṭak	সেনা
Arrow	سهم تیر	bán	বান
Attack	حمله یورش	wár	চড়াও
Ball	تیرتوپ گوله	golá	গোলা
Battalion of Infantry.	جماعت جوق	palṭan	পলটন
Do. of Cavalry	رساله	risálá	রিশালা
Battle	جنگ حرب	larái	যুদ্ধ
Bow	کمان قوس	dhanuk	ধনুক
Fort	حصار قلعه	gar	গড়
Guard	نگهبان پاسبان	chaukídár	রক্ষক
Harness	زخت ساز	sáj	সাজ
March	کوچ ارتحال	kúch	কুচ
Musket	بندوق چقماق	banduk	বন্দুক
Order	حکم	ágeá	আজ্ঞা
Spy	جاسوس	char	চর
Sword	سیف شمشیر	tarwár	তলোয়ার
Scimitar	نیمچه	sárahí	খড়গ
Tent	خیمه	támbú	তাম্বু
Victory	ظفر فتح	jít	জয়
Music	علم موسیقی	rág	বাদ্য
Song	نغمه سرود	gít	গীত
Singer	سراینده مغنی	gánewálá	গায়ক
Tune	آهنگ	súr	স্বর
Lute	بربط	bín	বীণা
Pipe	سوزنار	bánsí	বাঁশী
Fiddle	زخمه چکاره	sárangí	বেয়ালা
Tabour	طبل	ṭámki	মৃদঙ্গ
Musician	مغنی سازنده	bádak	বাদক

Of Ecclesiastical Matters.

Absolution	نجات	údhár	মুক্তি
Alms	خیرات صدقه	bhíkh	ভিক্ষা
Apostacy	ارتداد	dharam teág	ধর্মত্যাগ
Apostate	مرتد	dharam teági	ধর্মত্যাগী
Atheist	ملحد دهریا	nástík	মাস্তিক
Bell	چرس	ghantá	ঘণ্টা
Bible	انجیل تورات	dharam púthí	ধর্মপুস্তক

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Bier	جنازه	arthí	খাটলি
Blessing	برکت و دعاخير	áshírbád	আশীর্বাদ
Burial	تكفين تدفين	samádhlená	পৌতন
Chime	آوازجرس	thúnkár	ঘণ্টাবাদ্য
Church	مسجد كليسا	gírjá	গির্জা
Corpse	مردده لاش	lášh	শব
Fasting	روزه صوم	anáhá	উপবাস
Grave	قبر گور	kabar	কবর
Heaven	پهشت و آسمان و سما	baikúnt	স্বর্গ
Hell	جهنم سقر	narak	নরক
Idol	صم بت	múrat	প্রতিমা
Religion	دين مذهب	dharam	ধর্ম
Rosary	تسبيح سبحة	málá japneká	জপমালা
Sacrifice	ذبح قربان	baldán, ham	বলি
Temple	بتكده	dewal	মন্দির

Verbs.

To mark	نشان کردن	dekhná	অঙ্কন
To sigh, grieve	غم خوردن	satáná	অনুশোচন
To expire	مردن معدوم شدن	dam chhútná	অপনয়ন
To wait	توقف کردن	bilamb karná	অপেক্ষণ
To bathe	غسل کردن	naháná	অবগাহন
To stop	بازماندن	thaharná	অবরোধন
To worship	عبادت کردن پرستیدن	pújná	অর্চন
To acquire	حاصل کردن	úpárjan karná	অর্জন
To surrender	سپردن	sonpná	অর্পণ
To belong	متعلق شدن	pahunchná	অর্শন
To come	آمدن	áná	আইসন
To draw	اخذن	khínchná	আকর্ষণ
To attack	حمله کردن	chaṛhná	আক্রমণ
To hold	داشتن	pakaṛná	আগলন
To hurt	ضرر کردن	dúkháná	আঘাতন
To lacerate	دریدن خاریدن	chírná	আঁচড়ন
To scratch	خارانیدن	khújláná	আঁচড়ান
To cover	پوشیدن	dhápná	আচ্ছাদন
To thrash	کوفتن	pítná	আছড়ান
To detain	واداشتن بازداشتن	atkáná	আটকান

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To respect	تكریم کردن	mánná	আদরণ
To order	حکم کردن	farmáná, áde-shan	আদেশন
To bring	آوردن	leáná	আনন
To invite	دعوت کردن	neotná	আমন্ত্রণ
To begin	آغاز کردن	shúrú karná	আরম্ভণ
To mount	بالا رفتن	árambh karná	
To plant	نصب کردن	chaṛhná	আরোহণ
To converse	گفتگو کردن	lagáná	আর্জান
To embrace	دربر گرفتن اغوشیدن	bátchít karná	আলাপন
To hearten	تسلي دادن	áláp karná	
To desire	خواستن	galeagná	আলিঙ্গন
To vomit	استفراغ کردن	cháhnná	আশ্বাসন
To search	قی کردن جست و جوی کردن	rad karná	ইচ্ছন
To rise	برخاستن	dhúndhná	বয়ন
To fly	طيرانی کردن پریدن	úṭhná	উঠন
To arrive	رسیدن	úrhná	উড়ন
To belch	اروغیدن	pahunchná	উত্তরণ
To free	خلاص کردن	ḍakárná	উদগারণ
To root up	ازبین برکندن	chhoṛná	উদ্ধারণ
To overset	طی کردن	úkháṛná	উপড়ান
To untie	کشادن	últáná	উলটান
To descend	فرود آمدن	kholná	এলুয়ান
To rinse	شستن	ú tarná	ওলন
To thunder	رعد کردن غریدن	kachháṛná	কচলান
To reduce	کم کردن	garajná	কড়কড়ান
To tremble	لرزیدن	ghaṭáná	কমান
To do	ساختن کردن	kápná	কম্পন
To cause to do	کشانیدن	karná	করণ
To say	گفتن	karwáná	করণ
To wash	شستن	bolná	কহন
To cut	بریدن	dhoná	কাচন
To cry	گریستن	káṭná	কাটন
		roná	কাঁদন

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengáli.
Sixty-eight	۶۸ شصت و هشت	aṭhsaṭh	৬৮ আটষষ্টি
Sixty-nine	۶۹ شصت و نه	unhattar	৬৯ ঊনসত্তর
Seventy	۷۰ هفتاد	sattar	৭০ সত্তর
Seventy-one	۷۱ هفتاد و یک	ekhattar	৭১ একাত্তর
Seventy-two	۷۲ هفتاد و دو	bahattar	৭২ বাওয়াত্তর
Seventy-three	۷۳ هفتاد و سه	tihattar	৭৩ তেয়াত্তর
Seventy-four	۷۴ هفتاد و چهار	chauhattar	৭৪ চৌয়াত্তর
Seventy-five	۷۵ هفتاد و پنج	pachhattar	৭৫ পাঁচাত্তর
Seventy-six	۷۶ هفتاد و شش	chhihattar	৭৬ ছেয়াত্তর
Seventy-seven	۷۷ هفتاد و هفت	sathattar	৭৭ সাতাত্তর
Seventy-eight	۷۸ هفتاد و هشت	aṭhhattar	৭৮ আটাত্তর
Seventy-nine	۷۹ هفتاد و نه	unásí	৭৯ ঊনআশী
Eighty	۸۰ هشتاد	assí	৮০ আশী
Eighty-one	۸۱ هشتاد و یک	ekásí	৮১ একাশী
Eighty-two	۸۲ هشتاد و دو	beásí	৮২ বিরাশী
Eighty-three	۸۳ هشتاد و سه	tirásí	৮৩ তিরাশী
Eighty-four	۸۴ هشتاد و چهار	chaurásí	৮৪ চৌরাশী
Eighty-five	۸۵ هشتاد و پنج	pachásí	৮৫ পাঁচাশী
Eighty-six	۸۶ هشتاد و شش	chheásí	৮৬ ছেয়াশী
Eighty-seven	۸۷ هشتاد و هفت	satásí	৮৭ সাতাশী
Eighty-eight	۸۸ هشتاد و هشت	aṭhásí	৮৮ আটাশী
Eighty-nine	۸۹ هشتاد و نه	nauásí	৮৯ ঊননব্বই
Ninety	۹۰ نود	nauw	৯০ নব্বই
Ninety-one	۹۱ نود و یک	ekánauwe	৯১ একানব্বই
Ninety-two	۹۲ نود و دو	bánauwe	৯২ বিরানব্বই
Ninety-three	۹۳ نود و سه	tiránauwe	৯৩ তিরানব্বই
Ninety-four	۹۴ نود و چهار	chauránauwe	৯৪ চৌরানব্বই
Ninety-five	۹۵ نود و پنج	pachánauwe	৯৫ পাঁচানব্বই
Ninety-six	۹۶ نود و شش	chheánauwe	৯৬ ছেয়ানব্বই
Ninety-seven	۹۷ نود و هفت	satánauwe	৯৭ সাতানব্বই
Ninety-eight	۹۸ نود و هشت	aṭhánauwe	৯৮ আটানব্বই
Ninety-nine	۹۹ نود و نه	ninnánauwe	৯৯ নিরানব্বই
Hundred	۱۰۰ صد	sau	১০০ শত
Thousand	۱۰۰۰ هزار	hazár	১০০০ সহস্র
X Thousands	۱۰,۰۰۰ وجوت يادە هزار	wajút	১০০০০ অযুত
C Thousands	۱,۰۰,۰۰۰ يك لک	lák	১০০০০০ লক্ষ
Million	۱,۰۰۰,۰۰۰ نيچوت	nijút	১০০০০০০ নিয়ুত
X Millions	۱۰,۰০০,০০০ كرور	karor	১০০০০০০০ কোটি

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengáli.
C millions	warbúd	অবদ
Thousand millions	mahá warbúd	মহাববদ
X thousand millions	padam	পদ্ম
C thousand millions	mahá padam	মহাপদ্ম
Billion	kharb	খর্ক
X billions	mahá kharb	মহাখর্ক
C billions	sankh	শঙ্খ
Thousand billions	mahá sankh	মহাশঙ্খ
X thousand billions	háhá	হাহা
C thousand billions	mahá háhá	মহাহাহা
Trillions	dhúl	ধূল
X trillions	mahá dhúl	মহাধূল
C trillions	achhohini	অক্কৌহিনী
Thousand trillions	mahá achhohini	মহাঅক্কৌহিনী
Ordinal numbers

পূরণার্থে সংখ্যাবাচক

پورا رتبة سنكها با چاك

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Astrology	نجومی	jatík	গণনা
Astrologer	نجوم	jatíkí	গণক
Astronomy	علم هیات	jatík bidyá	জ্যোতিষবিদ্যা
Year	سال	baras	বৎসর
Day	روز	din	দিন
Sunday	یکشنبه	etwár	রবিবার
Monday	دوشنبه	pír	সোমবার
Tuesday	سه شنبه	mangal	মঙ্গলবার
Wednesday	چهارشنبه	búdh	বুধবার
Thursday	پنجشنبه	brihaspatwar	বৃহসপতিবার
Friday	آدینه	shukrwár	শুক্রবার
Saturday	شنبه	saníchar	শনিবার
Morning	صبح	fajar	প্রাতঃকাল
Noon	دوپاس	dopahr	মধ্যাহ্ন
Afternoon	سه پاس	sipahr	বৈকাল
Evening	شام	sánjh	সন্ধ্যাকাল
Night	شب	rát	রাত্রি
Midnight	شبگیر	dopahr rát	অর্দ্ধরাত্রি
To day	امروز	áj	আদ্য
To night	امشب	ájká rát	আদ্যরাত্রি
Last night	دی شب	píchhlí rát	গতরাত্রি
Yesterday	دیروز	píchhlá din	গতকল্য
Day before yesterday	روز پیش دیروز	píchhlí parsún	গতপশু
To-morrow	فردا	kal	আগামিকল্য
Day after to-morrow	پیش فردا	águto parsún	আগামিপশু
Festival	عید	parab	পর্বে
Hour	ساعت	gharí	ঘড়ি
Minute	لحظه	pal	পল
Week	هفته	aṭhwará	সপ্তাহ
Month	ماه	más	মাস
Measure	اندازه پیمایش	máp	পরিমাণ
Half	نصف نیم	ádhá	অর্দ্ধ
Act	کار	kám	কর্ম
Agent	کارنده	kartár	কর্তা
Part	حصیه	angs	অংশ
Arms	سلاح	hathíár	অস্ত্র

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Army	عسکر لشکر	kaṭak	সেনা
Arrow	سهم تیر	bán	বান
Attack	حمله یورش	wár	চড়াও
Ball	تیرتوپ گوله	golá	গোলা
Battalion of Infantry	جماعت جوق	palṭan	পলটন
Do. of Cavalry	رساله	risalá	রিশালা
Battle	جنگ حرب	larái	যুদ্ধ
Bow	کمان قوس	dhanuk	ধনুক
Fort	حصار قلعه	gar	গড়
Guard	نگهبان پاسبان	chaukidár	রক্ষক
Harness	زخت ساز	sáj	সাজ
March	کوج ارتحال	kúch	কুচ
Musket	بندوق چقماق	banduk	বন্দুক
Order	حکم	ágeá	আজ্ঞা
Spy	جاسوس	char	চর
Sword	سیف شمشیر	tarwár	তলোয়ার
Scimitar	نیمچه	sárahí	খড়্গ
Tent	خیمه	támbú	তাম্বু
Victory	ظفر فتح	jít	জয়
Music	علم موسیقی	rág	বাদ্য
Song	نغمه سرود	gít	গীত
Singer	سراینده مغنی	gánewálá	গায়ক
Tune	اهنگ	súr	স্বর
Lute	بریط	bín	বীণা
Pipe	سوزنار	bánsí	বাঁশী
Fiddle	زخمه چکاره	sárangí	বেয়ালা
Tabour	طبل	ṭámki	মৃদঙ্গ
Musician	مغنی سازنده	bádak	বাদক

Of Ecclesiastical Matters.

Absolution	نیجات	údhár	মুক্তি
Alms	خیرات صدقه	bhíkh	ভিক্ষা
Apostacy	ارتداد	dharam teág	ধর্মত্যাগ
Apostate	مرتد	dharam teágí	ধর্মত্যাগী
Atheist	ملحد دهریا	nástik	নাস্তিক
Bell	جرس	ghantá	ঘণ্টা
Bible	انجیل توریت	dharam púthí	ধর্মপুস্তক

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Bier	جنازة	arthí	খাতুলি
Blessing	برکت و دعاء خیر	áshírbád	আশীর্বাদ
Burial	تكفين تدفين	samádhlená	পৌতন
Chime	آواز جرس	ṭhúnkár	ঘণ্টাবাদ্য
Church	مسجد كليسا	gírjá	গির্জা
Corpse	مردة لاش	lášh	শব
Fasting	روزة صوم	anáhár	উপবাস
Grave	قبر گور	kabar	কবর
Heaven	بهشت, اسمان, سما	baikúnt	স্বর্গ
Hell	جهنم سقر	narak	নরক
Idol	صم بت	múrat	প্রতিমা
Religion	دين مذهب	dharam	ধর্ম
Rosary	تسبيح سبحة	málá japneká	জপমালা
Sacrifice	ذبح قربان	baldán, ham	বলি
Temple	بتكده	dewal	মন্দির

Verbs.

To mark	نشان کردن	dekhná	অঙ্কন
To sigh, grieve	غم خوردن	satáná	অনুশোচন
To expire	مردن معدوم شدن	dam chhúṭná	অপনয়ন
To wait	توقف کردن	bilamb karná	অপেক্ষণ
To bathe	غسل کردن	naháná	অবগাহন
To stop	بازماندن	ṭhaharná	অবরোধন
To worship	عبادت کردن پرستیدن	pújná	অর্চন
To acquire	حاصل کردن	úpárjan karná	অর্জন
To surrender	سپردن	sonpná	অর্পণ
To belong	متعلق شدن	pahunchná	অর্শন
To come	آمدن	áná	আইসন
To draw	اخذن	khínchná	আকর্ষণ
To attack	حمله کردن	chaṛhná	আক্রমণ
To hold	داشتن	pakarná	আগলন
To hurt	ضرر کردن	dúkháná	আঘাতন
To lacerate	دریدن خاریدن	chírná	আঁচড়ন
To scratch	خارانیدن	khújláná	আঁচড়ান
To cover	پوشیدن	ḍhánpná	আচ্ছাদন
To thrash	کوفتن	pítná	আছড়ান
To detain	واداشتن بازداشتن	aṭkáná	আটকান

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To respect	تكریم کردن	mánná	আদরণ
To order	حكم کردن	farmáná, áde-shan	আদেশন
To bring	آوردن	leáná	আনন
To invite	دعوت کردن	neotná	আমন্ত্রণ
To begin	آغاز کردن	shúrú karná	আরম্ভণ
To mount	بالا رفتن	árambh karná	
To plant	نشان دادن نصب کردن	chaṛhná	আরোহণ
To converse	گفتگو کردن	lagáná	আর্জান
To embrace	دربر گرفتن اغوشیدن	bátchít karná	আলাপন
To hearten	تسلي دادن	áláp karná	
To desire	ارادت کردن خواستن	galelagná	আলিঙ্গন
To vomit	استفراغ کردن قی کردن	dilbarháná ásh-wás dená	আশ্বাসন
To search	جست و جو کردن جستن	cháhná	ইচ্ছন
To rise	برخاستن	rad karná	বমন
To fly	طيرانی کردن پرویدن	ḍhúndhná	উটকন
To arrive	رسیدن	úṭhná	উঠন
To belch	اروغیدن	úṭhná	উড়ন
To free	خلاص کردن	pahunchná	উত্তরণ
To root up	ازبیخ برکندن	ḍakárná	উদগারণ
To overset	طی کردن	chhorná	উদ্ধারণ
To untie	کشادن	úkhárná	উপড়ান
To descend	فرود آمدن	últáná	উলটান
To rinse	شستن	kholná	এলুয়ান
To thunder	رعد کردن غریدن	ú tarná	ওলন
To reduce	کم کردن	kachhárná	কচলান
To tremble	لرزیدن	garajná	কড়কড়ান
To do	ساختن کردن	ghaṭáná	কমান
To cause to do	کناپیدن	kápná	কম্পন
To say	گفتن	kárná	করণ
To wash	شستن	karwáná	করাণ
To cut	بریدن	bolná	কহন
To cry	گریستن	dhoná	কাচন
		káṭná	কাটন
		roná	কাঁদন

English.	Persian.	Hindí-Hindustání	Bengálí.
To bite	گزیدن	ḡasná, kátná	কাঁড়ান
To cough	سعال کردن	khánsná	কাসন
To buy	خریدن	mollená	কিনন
To pick up	چیدن	chúnná	কুড়ান
To furnish	انجام کردن	sanwárná	কুলান
To dig	کندیدن	khodná	খোঁড়ন
To calcine	خاکستر کردن	rasáen banáná	থরন
To loosen	کشاده کردن	khúlná	খমান
To eat	خوردن	kháná	খাওন
To feed	خورانیدن	khilwáná	খাওয়ান
To labour for hire	رنج کشیدن	dúkh-útháná	খাটন
To employ	کار سپردن	kám men láná	খাটান
To pinch	بسرانگشتان گرفتن	nochná	খামچান
To grin	دندان نمودن	khis nikálná	খেকান
To play	باختن بازی کردن	khelná	খেলন
To lose	گم کردن	khoná	খোয়ান
To deposit	امانت داشتن	sonpná	গছান
To roar	غرییدن	gargaráná	গজ্জন
To make	ساختن	banáná	গড়ন
To number	شمردن	ginná	গণন
To melt	کداختن	galná	গলন
To sing	سراییدن	gáná	গাওন
To string	برشته کشیدن	gúndhná	গাতন
To swallow	درگلو فرو بردن بلعیدن	nigalná	গিলন
To roll up	پیچیدن	lapetná	গুড়ান
To overtake	باهم رسیدن	pakarlená	ধরণ
To occur	واقع کردن	ájáná	ঘটন
To rub	مالیدن	malná, ghasná	ঘষণ
To sweat	عرق برآمدن	pasijná	ঘামন
To remove	نقل مکان کردن	nikalchoṛná	ঘুচান
To sleep	خفتن	soná	ঘুমান
To whirl	گردانیدن	phiráná	ঘুরান
To grind	سائیدن	písná	ঘোঁটন
To split	توقیدن	phútná	চটান
To mount	بالا رفتن	charná	চড়ন
To thump	تماچه زدن	chhakrańá	চড়ান

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To graze	چریدن	charná	চরণ
To go	رفتن	jána	চলন
To drive	راندن	hánkná	চলান
To taste	لذت گرفتن	chakhná	চাকন
To lap	چشائیدن	chābhar chab- har píláná	চাখান
To lick	لیسیدن	chátná	চাটন
To plough	قلبه راندن	halchaláná	চামন
To want	خواستن	cháhná	চাহন
To know	دانستن	jánná	চিনন
To show	نمودن	dekhláná	চিনান
To chew	خائیدن	chabáná	চিবান
To tear	دریدن	phárná	চিরণ
To err	سهو کردن	chúkná	চুকন
To flutter	پرفشانیدن	bharbharáná	ছটফটান
To sprinkle	پاشانیدن	chhirikná	ছড়ান
To deceive	فریب کردن	thagná	ছলন
To roof	سقف ساختن	pátná, chha- pardená	ছাওন
To leave	گذاشتن	chhoṛná	ছাড়ন
To hide	پوشیدن	chhipáná	ছাপান
To beget	زادن	janáná	জন্মান
To congeal	منجمد شدن	jamná	জমন
To burn	سوختن	jalná, jáláná	জলন
To watch	پاسبانی کردن	jágná	জাগন
To wake	بیدار کردن	jagáná	জাগান
To ask	پرسیدن	púchhná	জিজ্ঞাসাকরণ
To win	بازی یافتن	jítná	জিতন
To rest	ارام گرفتن	leṭná	জিরাণ
To fall off	بر زمین افتادن	jharná	ঝড়ন
To peep	پنهان دیدن	jhánkná	ঝাঁকন
To jump	جستن	kúdná	ঝাঁপন
To slumber	غنودن	úngná	ঝিম্যান
To swing	بیاد چیدن	jhulná	ঝুলন
To heel	بجانب مائل شدن	jhúkná	টলন
To hang	اویختن	laṭkáná	টাঙ্কান
To break	شکستن	toṛná	টুটন
To be cheated	فریب یافتن	thakná	ঠকন

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To ram	اغذدن ترمیدن	thásná	ঠামন
To consider	اندیشیدن	sochná	চাহরণ
To push	راندن	dhakelná	ঠেলন
To fear	هراسیدن ترسیدن	đarná	ভয়
To call	خواندن	boláná	ডাকন
To stride	قدم دراز کردن	đagbharná	ডিকান
To drown	غرق کردن	đúbná	ডুবন
To pour	ریختن	đhálná	ঢালন
To pelt	کلوخ انداختن	đhelá phenkná	ঢিলান
To look	نگریستن	dekhná	তাকান
To stay	بودن ماندن	thaharná	বহণ
To lift	برداشتن	útháná	ভোলন
To measure	پیمودن	mápná taulná	ভোলন
To shudder	لرزیدن	pharpharáná	থরথরাণ
To live	زیستن	jíná	থাকন
To give	دادن	dená	দেওন
To see	دیدن	dekhná	দেখন
To milk	دوشیدن	dhoná	দোহন
To run	شتافتن دویدن	daurná	দৌড়ন
To catch	گرفتن	pakarńá	ধরণ
To dance	رقصیدن	náchná	নাচন
To strain	پیشیدن	nichorná	নিংড়ন
To smear	مالیدن	malná	লিঙ্করণ
To put out	گل سرد کردن	bújháná	নিবান
To bend	خم دار کردن کج کردن	terhákarná	নোয়ান
To rot	کندیدن بوسیدن	sarná	পচন
To read	خواندن قرات کردن	parhńá	পঠন
To teach	اموختن	sikháná	পড়ান
To extend	طول کردن دراز کردن	pasárrńá	পসারণ
To get	یافتن	páná	পাওন
To ripen	پخته شدن	pakńá	পাকন
To throw	انداختن	phenkná đálná	পাছড়ান
To send	فروستادن	bhejná	পাঠান
To fart	گوزیدن	pádná	পাদন
To forget	فراموشیدن	bhulńá	পাসরণ
To drink	نوشیدن	píná	পানকরণ
To bury	دفن کردن	gárná	পোতন
To engage	عهد کردن پیمان کردن	rakhná	প্রবর্তন

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To turn round	گردانیدن	phírná	ফিরণ
To blow with breath	دم زدن	phúkná	ফুকন
To burst	ترکیدن	phátńá	ফুটন
To swell	ورم کردن اما سیدن	sújńá	ফুলন
To undermine	سفتن	phorná	ফোড়ন
To mutter	ترهات گفتن	barbar karná	বকবকান
To vacate	باطل کردن	barjńá	বর্জন
To change	تبدیل کردن	paríbart karná	বদলন
To kill	کشتن	márná	বধন
To bind	بستن	bándhná	বন্ধন
To sit down	نشستن	baiñhná	বৈসন
To seat	نشاندن	baiñháná	বসান
To bear	برگرفتن برداشتن	dhoná	বহন
To impel	راندن	chaláná	বহান
To forbid	بازداشتن	báj-rakhná bá- ran karná	বারণ করণ
To perfume	معطر کردن	básńá	বাসান
To spoil	خراب کردن	bigárná	বিগড়ান
To spread	گستردن	bichháná	বিছান
To appear	پدید شدن	birájná	বিরাজন
To mourn	زاریدن نالیدن	bilápná	বিলাপন
To sow	کاشتن	boná	বুনন
To sell	فروختن	bechná	বেচন
To feel	مماس کردن	chhúná țatolnác	বোধন
To alarm	ترسانیدن	bharńáná	ভড়কান
To fill	اگندن پر کردن	bharáná	ভরাণ
To fry	بریان کردن برشتن	bhúnná	ভাজন
To float	بروي آب رفتن	bhásńá	ভাসন
To launch	بروي اب روان کردن	dhakelná	ভাসান
To soak	خیسانیدن	bhígná	ভিজন
To wet	تر کردن	bhigáná	ভিজান
To close	پیدوستن	bhiñńá	ভিড়ান
To churn	شیرزني کردن	matńá	মতন
To die	مردن	marná	মরণ
To daub	مالیدن	malńá	মলান
To obey	مطيع شدن	mánná	মানন
To wipe	پاک کردن	mausńá	মোছন

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengálí.
To fold	تا کردن تا کردن	lepeṭná	যড়ান
To beg	گدائی کردن	máṅgná	যাচন
To fight	جنگیدن	laṛná	যোধন
To be	شدن بودن	rahná	রওণ
To toil	رنج کردن	rapuṭná	রপটন
To cry	گریه کردن	roná	রোদন
To take	بردن	lená	লওন
To come in	بাহم شدن	lágná	লাগন
To plunder	غارت کردن	lútná	লুটন
To write	نوشتن	likhná	লেখন
To sharpen	نیز کردن	shánná, bār- dená	শানন
To curse	لعن کردن	surápená	শাপন
To dry	خشکیدن	súkná	শুকন
To hear	شنیدن	súnná	শুনন
To toast	برشت کردن	sekná	সেকন
To begin	اغاز کردن	shúrú karná	আরম্ভকরণ
To satisfy	راضی کردن	ánand karná	ভূষ্করণ
To correct	درست کردن	suddha karná	সারণ
To water	اب دادن	sechná	সেচন
To retreat	پشت دادن	haṭná	হটন
To steal	دزدیدن	harná	হরণ
To sneeze	عطسه کردن	chhínkná	হাচন
To laugh	خندیدن	hasná	হাসন
To agitate	جنبانیدن	hiláná	হেলান
To pardon	حرکت دادن درگذشتن امرزیدن	chhimá karná	ক্ষমন
To ooze	چکیدن	chhuṅná	ক্ষরণ
To row (a boat)	کشتی راندن	kheoṅá	ক্ষয়ান

Adverbs.

Above	فوق بر بالا	úpar	উপর
After	بعد پس	píchhe	পশ্চাৎ
Again	باز	pher	পুনরায়
Ago (long ago)	از	se	গত
All	همه	sab	সকল
Also	هم نیز	aur	এবং
Almost	عنقریب نزدیک	lag bhag	প্রায়

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengálí.
As	همچنین	jaisá	যেমন
Before	قبل پیش	áge	আগে
Behind	عقب پس	píchhe	পিছে
Below	نحت زیر	níche	নীচে
Besides	جز غیر	sewá	ব্যতিরেক
Between	مابین درمیان	bích	মধ্যে
Daily	یومیه روزینه	din badin	প্রত্যহ
Down	زیر	níche	নীচে
During	تا که	jabtak	যাবৎ
Early	صبح	fajar	প্রত্যুষে
Enough	کافی بس	bahút	প্রচুর
Entirely	همگی	sab	সমদা
Ever	دوام همیشه	sadá	নিত্য
For	جهت بهر	káran	কারণ
Forthwith	من بعد	píchhe	অতঃপর
Further	دورتر	aur	আর
Here	در اینجا	yahán	এখানে
Haste	جلد	túrant	শীঘ্র
How	چگونه	kaisá	কেমন
At present	حالا	abhí	সম্প্রতি
In	در	men	মধ্যে
Indeed	راست	sach	সত্য
Like	همچو	samán	তুল্য
Last	پس ترین	atit	গত
Likewise	هم نیز	bhí	এবং
Less	خوردتر کمتر	chhotá	নূন
More	زیاده بیش	bahút	অনেক
Much	بسیار کنیر	adhik	অধিক
No	ما لا نه	nah	না
Now	اکنون حالا	abhí	এখন
Near	قريب نزدیک	samíp	নিকট
Never	هرگز نه	kabhínah	কখননয়
Nevertheless	اما لیکن	par	তথাচ
Notwithstand- ing	اگرچه	setáki	তথাপি
Often	دفعتا باربار	bárbár	বারবার
Once	باري يکبار	ekbár	একবার
Only	فقط صرف	kewal	কেবল
Over	فوق بر	úpar	উপর

English.	Persian.	Hindi-Hindustáni.	Bengálí.
Quite	خوب	púrá	সর্বতোভাবে
Rather	بیشتر	paihle	বরং
Seldom	کمتر	kabhí	কখনকখন
Since	بعد پي	jabse	যদবধি
Some	چند	kuch	কিছু
Soon	جلد	beg	অবিলম্বে
So	چنان	aisá	এমন
Than	عن من از	se	অপেক্ষা
Then	بعد از ان	tabhí	তখন
There	انجا	wahán	ওখানে
Therefore	بنابر لهذا	iswáste	অতএব
Thus	همچو	aisehí	এইরূপে
Very	نهایت غایت	baráh	অতি
Under	زیر	niche	নীচে
Upon	بالا بر	úpar	উপর
Upwards	بسیارترين	bahut	অতিশয়
What	که چه	kyá	কি
When	هرگاه	jab	যখন
Whence	از کجا	kahánse	কোথাহইতে
Whilst	صدامیکه تا که	jabtak	যেসময়
Why	از بهرچه چرا	kyun	কেন
Within	اندرون درون	bhítar	ভিতর
Without	بیروني	báhar	বাহির
Yes	اري بلي	hán	হাঁ
Yet	تا اینوقت	abtak	এপর্যন্ত

The English Months.

January	بهمن	mágh	মাঘ
February	اسفندیار	fágún	ফালগুন
March	فروردین	chait	চৈত্র
April	اردی بهشت	baisák	বৈশাখ
May	خورداد	jet	জ্যৈষ্ঠ
June	نیر	ásár	আষাঢ়
July	اسرداد	sáwan	শ্রাবণ
August	شهریور	bhádo	ভাদ্র
September	مهر	kawár	আশ্বিন
October	ابان	kátik	কর্তিক
November	اذر	aghan	অগুহায়ণ
December	دی	pús	পৌষ

IDIOMATICAL EXERCISES,

IN THE

English, Persian, Hindustáni, and Bengálí Languages, peculiarly calculated for the use of Students.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengálí.
(Address at meeting) Peace on you.	السلام عليكم	Assalám álekúm	নমস্কার মহাশয়
(In reply) And on you (be) peace.	عليكم السلام	Álekúm assalám.	মহাশয় নমস্কার
(At parting) God (be your) protector.	خدا حافظ	Khudá háfiz.	ইস্বর আপনকার রক্ষক হইবে
(To an inferior) How are you?	حالت شما چه گونه است	Tumháre kyá hálat hai?	তুমি কেমন আছ
(More respectfully) How do you do, Sir?	مزارع مبارک چه گزیده است	Apká mijáz mabáarak kaisá hai?	মহাশয় কেমন আছেন
(In reply) I make prayer for you.	دعا میکنم	Duá kartá hún.	আমি মহাশয়ের মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী আছি
By the divine favour (my health) is very good.	خوش است	Khudá ká fazl az mere mijáz bahut áchhá hai.	ইস্বরের কৃপাতে আমি ভাল আছি
What do you want?	مقصد شما چیست	Tum kyá cháhate ho?	তুমি কি চাও
What is your name?	نام شما چیست	Tumhárá nám kyá hai?	তোমার নাম কি

English. Bengali. Persian. Hindustani.

What (is) your name, Sir? মহাশয়ের নাম কি
 What do you wish to say, Sir? মহাশয় কি বলিবেন
 Where do you come from? তুমি কোথা হইতে আসিতেছ
 What country are you from? তোমার নিবাস কোথায়
 Where do you live? তুমি কোথায় থাক
 Speak easy Hindustani. সাধারণ হিন্দুস্থানী বল
 Say it again. ও কথাটা পুনরায় বল
 Have the goodness, Sir, to অনুগ্রহ পূর্বক ও কথা পুনরায়
 repeat it. ব্যাখ্যা করুন
 You speak very quick, Sir. আপনি অতি শীঘ্র কথা
 कहें
 I do not understand. আমি বুঝি না
 Tell (me) what he says. ও কি বলিতেছে
 Do not forget. বিস্মৃতি হইও না
 What news is there to-day? আজি কি সমাচার
 I have not heard any news to- day. আমি আজি কোন সমাচার
 শুনি নাই
 Where are you going? তুমি কোথায় যাইতেছ
 I am going home. আমি ঘরে যাইতেছি
 What o'clock is it? দিন কত হইয়াছে
 What o'clock is it? দিন কত আছে

English. Bengali. Persian. Hindustani.

Ten o'clock. দশ ঘণ্টা
 Half-past ten o'clock. সাড়ে দশ ঘণ্টা
 Near eleven. প্রায় এগার ঘণ্টার সময় হই-
 য়াছে
 Quarter past eleven. সওয়া এগার টা

Dialogue between a Gentleman and his Servants, &c.

Bearer.—Sir, it is very late, খেদাওনা সব চেয়ে শীঘ্রই আসি
 the sun has been long up. টোখ খর শীঘ্রই আসি
 Gent.—Why did not you wake me earlier? তুমি প্রাতঃকালে আমাকে কেন
 চিয়াও নাই
 Bear.—I slept so soundly to- day, that I have but just opened my eyes. আমি আজি অধিক শুইয়াছি
 প্রাতঃ কালে চকুমেলিত হয়
 Gent.—This is always the way with you not to get up early. এই প্রাতঃকালে আমার সর্বদা আ-
 ছে যে প্রাতঃকালে উঠিতে
 Go bring me my clothes im- mediately. শীঘ্র গিয়া আমার কাপড়
 আন

English.

Persian.

Hindustání.

Bengálí.

Bear.—What coat, Sir, will you put on to-day? **خدا وندا کدام کرتی امروز کراهنده پوشید**

Gent.—Bring me my blue coat, and waistcoat and pantaloons. **نیلی کرتی و توئیت و پانچامه و پانچامه من بیدار**

Where are my stockings?

جورب من کجاست

Mere júrabb kahán hai?

আমার মোজা কোথায়

Bring my slippers.

কفش من بیدار

Merí jútí láo.

আমার জুতা আন

Is the barber come?

حجام آمده است

Náyí áyá hai?

নাশিত কি আশিয়াছে

Bear.—No, Sir.

نه صاحب

Nahín sáhib.

মহাশয় আইসে নাই

Gent.—It is late; I cannot wait for him, bring my razors, soap and warm water;

حالا دیر شد با انتظار حمام ماندن نمیتوانم تو استوری و صابون و آب گرم بیدار

Ab der húi, main náyí ke ráh nahín dekh saktá hún, so tum mere asture, sábún, aur garam pání láo, apne háth se apne khat banáungá.

বড় গোন হইল নাশিতের অপেক্ষায় থাকিতে পারি না তুমি খুর সাবান এবং উষ্ণ-জল দেও আমি আপনিনাড়াই

I must shave myself.

من از خود سنبده می شوم

garam pání láo, apne háth se apne khat banáungá.

কমাইব

Bring the strap.

درجل بیدار (یا پاتابه بیدار)

Chamúfí láo.

পায়তাবা আন

Bring the wash-hand bason.

چلمچی بیدار

Háth dhone ká básan láo.

চিলিয়াটি আন

Bring the soap.

صابون بیدار

Sábún láo.

সাবুন আন

Do not hold the goggles so high, and pour the water out gently on my hands.

آفته را چندان بلند مدار و تدری اب دفعاتاً بر دست من بانداز

Aptábe ko itná únchá nah úf-íháo, aur pání thorá thorá mere háth par dáo.

আপতাবাত উচ্চেত ধরও না অল্প ২ জল আমার হাতেতে নিক্ষেপ কর

Give me a towel.

دست مال مرا بده

Rúmál mujh ko do.

তোয়ালিয়া আমাকে দেও

English.

Persian.

Hindustání.

Bengálí.

This is soiled, bring a clean one. **این مهفتا نیست و دیگری صاف بیدار**

Bear.—Mr. Barlow sent his servant with his compliments to invite you to breakfast. **بار لو صاحب فرستاده است و سلام گفته ضیافت حاضر می کرده است**

Gent.—Ask him at what hour his master breakfasts. **اورا بپرس که صاحبش بکدام وقت حاضر می خورد**

Bear.—At eight o'clock.

به هشت ساعت

Áth ghanṭe kí waqt.

আটটার সময়

Gent.—Tell that gentleman's servant to give my compliments to his master, and say that I will come presently to breakfast.

نوروش را بگو سلام به صاحب خود گرد و من برای ما حاضر می خورم آمد

Ún sáhib ke naukar se kaho ki merá salám apne áká se kahe, aur main jald házirí kháne ke wáste áungá.

সে সাহেবের লোককে বল যে আমার সেলাম আপনার নার সাহেবকে বলে আর আমি শীঘ্র হাজিরী খাইতে আসিব

Bear.—The groom is leading your horse about, and begs to know if he shall take him to the stable, as the sun begins to grow hot.

سائیس اسب را سیر میکند و التماس میکند که اگر حکم گردد تا اسب را با مطبل برد زیرا که آفتاب بسیار گرم شده است

Sáyis ghore ko tahalátá hai aur araz kartá hai, ki jo hukm howe to ghore ko ástabal men le jáwe, kyunki dhúp bahut tez húi hai.

সহস ঘোড়াকেটহলাইতেছে এবং নিবেদন করিতেছে যে যদি আজ্ঞা পায় তবে ঘোড়াকে অশুশালায় নেয় কারণ বেতু অতিশয় হইয়াছে

English.

Persian.

Hindustání.

Bengáli.

Gent.—Yes, tell him to take در او را بگو اسب را در stable, for; through your negligence, I have lost my ride this morning.

Bring me the tooth powder مسواک و مسوی (یا مسچن) برای من بیاار

and tooth brush. مسواک شکسته خداوند مسواک شکسته

Sir. است

Gent.—How is it broken?—انچه گونہ شکسته شد دیروز برای رفته رفته خانه پرشاک پر شیده بودم و مسواک کردم/نوقت مسواک من ثابت بود

Bear.—I found it broken this morning. خداوند امروز بوقت صبح اثر شکسته یافتم

Gent.—Yes, I dare say you let it fall on the plaster floor and it snapped. بله شاید که تو اثر بر زمین سخت انداختی ازین باعث شکسته گردید

Hán, usko kaho ki ghore ko hái thán parle jáve; magarájna-hará tumháre sustí se merá súbeh kí sawári maqúf húi.

Meswák aur manjan mere wáste láo.

Meswák tūt gayí hái, sáhib.

Kyúnkar tūt gayí hai? kal jab ki main ne nách ke ghar ke jáne ke wáste poshák pahani thí aur meswák kí thí, tab to meswák sábit thí.

Main ne áj fajar ko úse tūtá húa páyá.

Hán, sháyad, ki tum ne usko gach par girá diyá hái aur is báyas se tūt gayí hai.

উহাকে বল যে ঘোড়া অশালাতে লইয়া যাইক কিন্তু আজিকার প্রাতঃকালের বেড়ান উহার আলস্য প্রযুক্ত আমার হইল না তখন আরম্ভন আমার নিমিত্তে আন মহাশয় দাতন ভগ্ন হইয়াছে

কি প্রকার ভগ্ন হইল গত কল্য যখন আমি নাচ ঘরে যাইবার নিমিত্তে পোশাকে পরিয়া ছিলাম এবং দন্ত ধাবন করিলাম তখন দাতন ভগ্ন ছিল না

মহাশয় আজি প্রাতঃকালে ইহারে ভগ্ন পাইলাম হাঁ বৃষি ইহাকে তুমি পাকা-মোকায়ার উপরে ফেলিয়া-ছিল তুমিহাতে ভগ্ন হইয়াছে

English.

Persian.

Hindustání.

Bengáli.

Take my keys and bring me a new one from that box. کلید من بگیر و دیگر مسواک نو از آن صندوقچه بیاار

Bear.—Here is your comb, sir. خداوند اینجا شانه حضور است

Gent.—Give me the hair brush. مسواک مرا بده

Bring me a clean shirt. کورن موصفا برای من بیاار

This is torn; give it to the tailor to mend. این دریده شد و است برای مصلحت

These pantaloons want but-tons. نکمه این ازار نیست

Give me another pair of taloons. برای من دیگر پانچامه بیاار

Where are my braces? بندهای من کیا است

Give me my brooch. نکمه مروض من بیاار

Tell the washerman, that he does not wash my clothes better, I shall employ another man. بگو که اگر او پارچه من خوب نکند تا من گازی دیگر مقرر خواهم کرد

Mere kúnjí lekar us sandúk meñ se nayí meswák láo. Yih áp kí kangahí hai. Sir ke bál ke wáste brush láo.

Mere wáste ek újla kúrtá láo.

Yih phaťá húa hai, use darzí ko do ki pewand kare.

Is páejáme kí ghunđí tufí hai.

Mere wáste ek aur íjár láo.

Mere baddhí kahán hai? Merá jaráú takmah láo.

Dhobí se kaho, ki agar mere kapron ko áchchí tarah se nah dhowegá to main aur dhobí muqarrar karúngá.

আমার চাবি নিয়া একটা বক্স হইতে অন্য নূতন একটা আন বহাশয় এই আপন্বার চিকনী আমাকে চুলবাড়া ব্রুশ দেও

আমাকে একটা পরিষ্কার কুর্তি দেও

এটা কাটিয়া গিয়াছে দর-জিকে দেও সিলাই করুক

এ ইজারের যুক্তি খুলিয়া পড়িয়া গিয়াছে

আমাকে আর একটা ইজার দেও

আমার বন্দ গলা কোথায় আমার জড়াউ বন্ধ পরিধের অলঙ্কার আন

রজককে বল যদি সে আমার কাপড় ভাল রূপে না ধোয় তবে আমি আর এক জন র-জককে আমার কর্মে নিযুক্ত করি

English.

Persian.

Hindustání.

Bengalí.

Bear.—Here is your cravat, *خداوند گلرند صاحب ایچا* *Yih ápká gulúband hai.* মহাশয়ের গলা বন্দ হেতায়

Gent.—Hold the glass straight, *خود را دیدن نیتوانم* *Main apná muṅh nahín dekh* আরসী সিধা করিয়া ধর
I cannot see my face in it. *سبب* *saktá, áyinah ko sidhá kar-* আমি মুখ দেখিতে পাই না
ke thánbho.

Bear.—Will you have your boots or shoes to-day, sir? *خداوند! امروز کفش خواهید* *Áj áp apná jútá pahinenge yá* আজি মহাশয় জুতা পরিবেন
پوشید یا صوزا *moze?* কি যুতা?

Gent.—My shoes, certainly. *البته امروز کفش خواهم پوشید* *Albattah áj main jútá pahin-* আজি অবশ্য জুতা পরিব
úngá.

Bear.—Shall I order the pálkí for you, sir? *خداوند! برای حضور حکم* *Ápke wáste pálkí taiyár karne* মহাশয় আপনার নিমিত্তে
تیار کردن با لکی خواهم کرد *ká hukm karún?* পালকী প্রস্তুত করিতে অনু-

Gent.—Yes, and tell the bear-*بله و بکاران را بگو که پالکي را* *Hán, aur kaháron ko kaho ki* মহাশয়ের টুপি হেতায়
ers to clean it well out. *خوب صاف نمایند* *khúb tarah se pálkí ko jhá-* লকি ভাল করিয়া ঝাড়ুক
ren.

Bear.—Here is your hat, sir. *خداوند! تاج حضور اینجا است* *Ápke topí yahán hai.* মহাশয়ের টুপি হেতায়

Gent.—Brush it better. *انرا صاف بکن* *Isko achchhí tarah se sáf karo.* ইহাকে ভালমতে পরিষ্কার

Where is the brush? *مسواک کجا است* *Brush kahán hai?* কব্ব দাতন কোথায়

Bear.—I have mislaid it some-*انرا صاف بکن* *Khudáwánd, main usko kahín* মহাশয় কোথায় রাখিয়া
where, sir. *فراموش شدم* *rakhkar bhúí gayá hún.* ভুলিয়া গিয়াছি

English.

Persian.

Hindustání.

Bengalí.

Gent.—Where is my watch? *ساعت خوردن من کجا است* *Merá gharí kahán hai?* আমার ঘড়ি কোথায়
Bear.—Oh, I had forgotten it, *خداوند! انرا فراموش کردم* *Oh! ab mujhe yád áyá, ápkí* এখন আমার ঘরুণ হইল যে
sir, it is under your pillow. *بزرگ باش نهادم* *gharí takiye ke tale hai.* মহাশয়ের ঘড়ি বালিসের
তলে আছে

Gent.—Bring my gloves. *دستانه من بيار* *Merá dastánah láo.* আমার দস্তানা আন

Bear.—Which will you have, *خداوند! کدام دستانه خواهم* *Khainse dastáne ápko cháhiye,* মহাশয় কোন দস্তানা লই-
sir, the leathern or cotton *گرفت دستانه پنبه یا پوست* *chamre ke yá súfí?* বেন চামড়ার কি সুতার?
ones?

Gent.—Give me the cotton *دستانه پنبه مرا بده* *Sútí dastáne láo.* সুতার দস্তানা দেও
ones.

PART III.

Verbs.

The crew had abandoned the ship. *ملاحان جهان را گذاشته گریختند* *Jáház-wále jáház ko chhor-* নাবিকেরা জাহাজ ছাড়িয়া
ship. *kar bhág gae.* পলাইয়া গিয়াছিল

We ought to abstain from what is evil. *ما را بايد كه از كار بد پرهيز شويم* *Ham ko cháhiye ki búráí kar-* মন কর্ম হইতে দূর হওয়া
what is evil. *ne se parhez karen.* আমাদিগের উচিত

Do you accede to what I propose, or not? *آچه ميگوم تو قبول ميکني يا نه* *Jo main kahtá hún, tum is ko* আমি যাহা বলি, তাহাতে
pose, or not? *qabúl karte ho yá nahín?* তুমি সম্মত আছ কি না?

He immediately accepted my offer. *اونى الكمال من قبول كرد* *Us ne filhál merí bát kabúl* তিনি আমার
offer. *kí.* কথা গ্ৰাহ্য করিলেন

English.

Persian.

Hindustání.

Bengáli.

I can accommodate you in my house. من سكوت شما در خانه خود دادن میتوانم

Can you accommodate me with a pen? مرا قلمي دادن میتواني

Except you accompany me, I will not go. جز همرايي شما نخواهم رفت

I have not been able to accomplish my wishes. ارزي من حصول ن انجاميد

How do you account for this? شما سببش را چه مي فهميد

He was accused of robbing his master. چيزا قا بر او چوريت سرقت

Accustom yourself to read and write. عادت داشته باشيد كه بخوانيد و بنويسيد

I am acquainted with every particular. من همگي را از ميدانم

He has acquired great knowledge. او بسيار علم حاصل نموده است

He has been tried and acquitted. او به مجرب و قصور شده است

English.

Persian.

Hindustání.

Bengáli.

Ten rupees were added to his salary. ده روپيه در تنخواه او ز يادہ شده است

To-day's meeting was adjourned till Monday next. امروزه اجتماع برخواست گرديد

The prize will be adjudged to the best. در امتحان علمي ترمين است

Let us first adjust this matter. اولاً ما اين كار مقرر كنيم

I admire him for his great learning. من او بسيار تعجب كردن نمي توانم

May strangers be admitted? ميرديگانہ اندرون رفتن ميتوانند

I cannot admit of what you say. من قبول كردن نمي توانم

Can you advance me this sum? چندان روپيه مرا دائمي دادن مي تواني

The enemy had advanced far as Dihil. دشمن تادي رسيدہ بود

You had better advertise the sale. اين بهتر است كه شما براي نيلام اشتہار دهيد

English.

Persian.

Hindustáni.

Bengáli.

I would advise you to wait a little time.

I would advise you to wait a little time. I would advise you to wait a little time. I would advise you to wait a little time.

This small loss will not affect him.

He affected a great shew of kindness.

This history is very affecting.

He affirmed this to be certain fact.

The news affected him greatly.

I cannot afford to give so much wages.

Pray afford me your assistance.

I should be sorry to affront him.

Appearing before the court, he was much agitated.

English.

Persian.

Hindustáni.

Bengáli.

I agree to what you say.

I have agreed with him for the cloth.

The news very much alarmed him.

They allow five per cent. discount for ready money.

Allow me to go with you.

It is now done, and can't be altered.

He amassed great wealth.

The bill will amount to 500 rupees.

I was amazed at the amount.

Jo tum kahte ho main qabul karta hoon.

Us ke saath kapre main muqarrar kar chuka hoon.

Yeh khabar sunkar wuh bahut dargaya.

Naqd rupaiya pane se we panch rupaiye saikra chhor denge.

Apne saath mujh ko jane do.

Wuh ab taiyar, aur nahin badlega.

Us ne bahut daulat jamá ki hai.

Hisab karke pan sau rupaiye hongee.

Hisab ke jamá dekhkar mujhe tájjub húa.

English.

Amuse yourself awhile in the garden.

If you know, why don't you answer.

This will answer my purpose.

You have no need to apologise.

I appeal to you, whether what I say is true or false.

It appears to me very strange.

His goods will be appraised and sold.

I apprehend, you are mistaken.

He was apprehended and put into prison.

The enemy were afraid to approach.

He has appropriated all his property to this purpose.

Persian.

Amuse yourself awhile in the garden. در باغچه تماشا

If you know, why don't you answer. دیده سیر کنید

This will answer my purpose. این مرا اجرائی خواهد شد.

You have no need to apologise. هیچ احتیاج عذر شما نیست.

I appeal to you, whether what I say is true or false. از روی عدل ملا حظہ نماید.

It appears to me very strange. سخن راست است یا دروغ.

His goods will be appraised and sold. اجناس او قیمت مقرر شده فروخته خواهد شد.

I apprehend, you are mistaken. بدیانت من می آید که شما خطا کردید.

He was apprehended and put into prison. او گرفتار شده بزندان مقید گردید.

The enemy were afraid to approach. دشمن به سبب خوف پیش آمدن نیتوانست.

He has appropriated all his property to this purpose. کار موجود داشته است.

Hindustani.

Ek zarra bāgh men tamáshá bhānik bhāgānēr tāmāsā dekhkar sair karo.

Agar tum jānte ho to kyūn bhāi jān, tave kenē ūhēr nahīn jāwāb dete ho.

Is se merā ījrāī kar hogā. Tumāre uzār kī kuchh ihtiyāj nahīn.

Ap tajwīz karke dekhen merī āpānī bhīchār kārīyā dekhūn bāt such hai yā jhūth.

Mujh ko bhāra tājjub hotā hai. Us kī chīzen qīmat tajwīz hokar bechī jāwengī.

Main samajhtā hūn kī tum ne khatā kī hai.

Wuh pakrā gayā aur qaid se bhāra pājjīyā kārāgārē vāh āchhe.

Dushman khauf se āge bārḥ nah sakā.

Usne apnī sab daulat is kām se kārjē nīmīttē rākhīyāchhe.

Bengali.

বাগানের তামাসা দেখিয়া বেড়াও

আমার কাজ চলিবে

আমার কথা সত্য কি মিথ্যা

আমার বড় আশ্চর্য বোধ

হইল

সে সকল দ্রব্যের দর আঁচিয়া বিক্রয় করা যাইবেক

আমি জানি, তবে কেন উহের

উত্তর কর না

ইহাতেই আমার কাজ চলিবে

আমি জানি, তবে কেন উহের

উত্তর কর না

আমার বড় আশ্চর্য বোধ

হইল

English.

Do you approve of what I say?

Let us argue the point together.

He was arrested for debt by Bābū Rāi Chandar.

Let us now ascend the mountain.

He was assailed on all sides.

They were assembled from the villages.

I assent to your proposal.

He asserted that it is so.

Can you assign any reason for his acting thus?

We ought to assist each other.

Persian.

Do you approve of what I say? آنچه میگویم پسند میکنی

Let us argue the point together. ما جمع شده دراین سخن بحث کنیم

He was arrested for debt by Bābū Rāi Chandar. بابورائی چندر به سبب قرض اورا گرفتار کرده است

Let us now ascend the mountain. احوال ما بزرگه برویم

He was assailed on all sides. دشمن از همه طرف برای گرفتاری او آمد

They were assembled from the villages. مردمان دهات جمع شدند

I assent to your proposal. من از سخن شما راضی شوم

He asserted that it is so. او گفت که این چنان است

Can you assign any reason for his acting thus? سبب ان میدانید

We ought to assist each other. ما را باید که با یکدیگر مدد کنیم

Hindustani.

Jo main kahtā hūn tum pa-sand karte ho?

Ham jamā hokar is bāf men bahs karen.

Bābū Rāi Chandar ne usko qarz ke wāste giriffār kiyā.

Ab ham pahār par charḥen.

Dushman sab taraf se us ko pakarne āyā.

Gāṇōn ke ādmī jamā hūe.

Main tūmhārī khwāhish ko kabūl kartā.

Usne kahā kī yih aisā hai.

Wuh kis wāste aisā kām kartā hai, tum uskā kuchh sabab jānte ho?

Ham ko chāhiye āpas men madad karen.

Bengali.

আমি বলিতেছি, তাহা তোমার ভাল বোধ হয় কি না?

হাম জামা হোকর ইস বাফ মেন বাহস করি

বাবুরাই চন্দার নে উসকো র্কারজ কে বাস্টে গিরিফার কিয়া

আমরা এখন পর্বতে উঠিয়া

দুশমান সব তাহাফ সে উসকো লোক গুলা তাহাকে খেচা

গাণের লোক

আমি তোমার ক্বাহিশ কো কবুল কর্তা

উসনে কাহা কি যিহ আইসা হই

উহ কি বাস্টে আইসা কাম কর্তা হই, তুম উসকা কুছ

সবাব জান্তে হো?

হাম কো চাহিযে আপস মেন মাদাদ করি

English. Why do you associate with evil company?
 I assure you there is no danger.

Hindustaní. Kis wáste tum bad ádmíyon se ikhtilát karte ho? Main tum ko sach kahtá hún wahán kúchh khauf nahín.

Bengalí. কেন তুম দুষ্ক লোকের সংসর্গ কর। মই তোমাকে সচ বলেছি তোমার কোন ভয় নাই।

English. What you say astonishes me.
 How shall I atone for this conduct?

Hindustaní. Jo tum kahte ho, mujh ko tájjub málúm hotá hai. Hamárá taqsír ká muáf kis tarah ho saktá hai?

Bengalí. তোমার কথায় আমার বড় চমৎকার বোধ হইতেছে। আমার এই অপরাধ কি করিলে মাফনা হইতে পারে।

English. The enemy's cavalry attacked us.
 He never attempted to learn.
 Let us attend to our studies.
 I have received notice to attend the court at ten o'clock.
 His book attracts great notice.

Hindustaní. Dushman ke sawáron ne ham par hamla kiyá. Is ne sikhne men kuchh koshish na kí. Ham sikhne par apná dil lagáweñ. Main ne khabar pái das ghanṭe ke wakt dárul ádálátmen házir honé hogá. Us kí kitáb par sab ká dil lagá hai.

Bengalí. শত্রু পক্ষীয় যোড় সওয়াররা আমাদের উপর হামলা করিলেন। ইহা শুনিয়া আমরা কিছু শিখিবার চেষ্টা করিলাম না। আমরা শিখিতে মন নিব না।

Persian. چرا بهرهمان بد اختلاط میکنید
 من شما را راست میگویم که در آنچه هیچ نگرانی نخواهد شد
 معلوم می شود
 مغفرت تقصیر من چه گزنی خواهد شد

English. This will avail much.
 How may I avert this calamity?
 This will augment my trouble.
 I cannot avoid going.
 Who authorizes you to do this?
 We may now banish our fear.
 This dog barks at every body.
 He would not abate me one pice.
 I saw numbers bathing in the Ganges.
 Why do these children bawl thus?

Hindustaní. Is men bahut fáida hogá. Main is nuqsán se kis tarah bachúngá? Is men mujhko bahut tasdíq hogá. Main jáne se báz nahín rah saktá. Tum kis ke hukm se yih kám karte ho? Ab ham dahshat dúr karen. Yih kúttá sab par bhaunktá hai. Wuh ek paise se kam nahín detá. Main ne bahut ádmíyon ko Gangá men naháne dekha. Ye larke istarah kyúñ chil- láte haiñ?

Bengalí. ইহাতে অনেক উপকার দেখিবে। মই এই দায় আশি কিরূপে এড়াইব। ইহাতে আমার আরও বড় দুঃখ বাড়িবে। মই জানে সে বাজ নাহি রাখিতে হইল সক্তি। তুমি কিসের হুকম সে এই কুকুর তা লোক দেখি কাম করে। এখন আমরা সে ভয় যুটাই। ইহা কুত্তা সব পরে বহাঙ্কতা এই কুকুর তা লোক দেখি সেই ডাকে। ওহ এক পাইসে সে কম নাহি দেতা। মই অনেক অদমীয় লোকের গঙ্গায় নাহানে করিতেছে। এই ছালিয়া গলা এত চোলাইতেছে কেন।

English. This will avail much.
 How may I avert this calamity?
 This will augment my trouble.
 I cannot avoid going.
 Who authorizes you to do this?
 We may now banish our fear.
 This dog barks at every body.
 He would not abate me one pice.
 I saw numbers bathing in the Ganges.
 Why do these children bawl thus?

Hindustaní. Is men bahut fáida hogá. Main is nuqsán se kis tarah bachúngá? Is men mujhko bahut tasdíq hogá. Main jáne se báz nahín rah saktá. Tum kis ke hukm se yih kám karte ho? Ab ham dahshat dúr karen. Yih kúttá sab par bhaunktá hai. Wuh ek paise se kam nahín detá. Main ne bahut ádmíyon ko Gangá men naháne dekha. Ye larke istarah kyúñ chil- láte haiñ?

Bengalí. ইহাতে অনেক উপকার দেখিবে। মই এই দায় আশি কিরূপে এড়াইব। ইহাতে আমার আরও বড় দুঃখ বাড়িবে। মই জানে সে বাজ নাহি রাখিতে হইল সক্তি। তুমি কিসের হুকম সে এই কুকুর তা লোক দেখি কাম করে। এখন আমরা সে ভয় যুটাই। ইহা কুত্তা সব পরে বহাঙ্কতা এই কুকুর তা লোক দেখি সেই ডাকে। ওহ এক পাইসে সে কম নাহি দেতা। মই অনেক অদমীয় লোকের গঙ্গায় নাহানে করিতেছে। এই ছালিয়া গলা এত চোলাইতেছে কেন।

English.
The ship was becalmed four days.

Persian.
جہاز بغیر ہوا چار روز ایجا ماند

Beckon to him to come here.

اورا اشارہ کن کہ در اینجا آید

He has lately become very proud.

از چند روز او مغرور شدہ است

We know not what will befall us to-morrow: God only knows it.

فردا برس چه خواهد شد
ہمچہ نیدانم مگر خدا می داند

I beg your pardon for what I have done.

اچہ تقصیر کردم معاف فرمائید

If he behaves well I will keep him.

اگر عادت او خوش باشد تا اورا خوہم داشت

He believes whatever people tell him.

اچہ مردمان میگویند او باور میکند

Does this knife belong to you?

این کا ر دشما است

He is beset on all sides with business.

او کا رہا ہی بسیار مشغول است

I am going to the shoema-

Bengali.

Hindustani.
Jaház baghair hawá ke chár vátas bina chárí díven ek áíí híl. Yihán áne ko use ishára sakte káre ven, se ékháne káro.

Thore din se wuh maghrúr ho gayá hai.

Ham nahín jánte kal ham káñi ámáñere kí híbete par kýá hogá, faqat khudá-hí jántá hai.

Jo main ne kiyá hai máuf se ápáráñ karíyá hí tá-háír káñá práñná karí.

Agar is kí ádat achchhí hai ydí táháír ánláree tí híy, to main rákhúngá.

Jo ádmíyon ne isko kabhe úní sákn kóháí gúhá hain so wuh báwar kartá káren.

hai.

Kyá yik chhurí tumbhári éí churí khán kí to máre.

Wuh bahut kám men másh-ghúl hai.

Main jutí-wále ke pás ek ék bóðá bútaré káremáís

English.

ker's to bespeak a pair of shoes.

I am a poor man, be pleased to bestow one rupee.

Beware of idleness and ignorance.

Why should you blame me?

I saw a lamb bleating for its mother.

We bless the good, and curse not the bad.

This plant will soon blossom.

He blotted his paper all over.

You blunder continually.

Persian.

كفش نرد كفش دوزي ميروم

من محتاج ام از راه التفات يكرويه معيبت فرمائيد

از سستی و نادانی هر شيار باشيد

چرا مرا ندانمت ميكنيد

اچہ ميش را ديدم كه براي ما درش مي خروشيد

بہ نبيگويم

اين درخت زود گلها خواهد آورد

او روشنائي بر همه کاغذ خرد انداخت

شما مدام غلط ميكنيد

Hindustani.

jorá júú kí farmáish dene díkte múñir ókháne yáí- játá hún.

Main muhtáj hún, ápne miñ- bání se ek rupaiya ináyat kíjje.

Sustí aur nádání se hushyár sárváñ hó, ven shree-re ánlágy ó múñtá káñe ná.

Kis wáste tum mujhe sar-zanish karte ho?

Main ne ek bher ká bachcha dekhe ná, ékta kóñár ápne má ke liye chilláte chhá háráíyá ákíteche.

dekhá.

Bhale ko ham mubárák kabte náñke áñíñáñ karí hain, aur burá ko burá nahín sáñke. náñp ó néí ná.

kahté.

Yih darakht jald phúlegá.

Is ne apne sáre kághazon se sáñk káñé í káñí par seyáñí dál dí.

Tum hameshah ghalat karte túñi sáñk áí túñítech.

ho.

English.

I want some money, where can I borrow ?

Persian.

مرا رویه چند درکار است از کدام کسی قرض کردن میتوانم

I cannot breathe.

He was bribed to commit that fault.

دم گرفتن نمودنم اور روشوت گرفته ان بد کار کرده است

This tree is beginning to bud.

ازین درخت غنچهها برآمدن آغاز کرد

This is waste paper, burn it.

شما این ردی کاغذها را بسوزانید

He is gone to bury his father.

او پدرین پدر خود رفته است

I saw him carrying a load on his head.

اورا بار بر سر داشته دیدم

He causes me much trouble.

اورمرا بسیار رنج میدهد

You must caution him not to do so.

اورا خبردار کن که چنین کار نکند

When will you cease talking ?

سخن شما بکدام وقت تمام خواهد شد

Hindustáni.

Mujh ko thore rupaiye ke darkar hai, kis se qarz lene saktá hún ?

Bengalí.

আমার টাকার প্রয়োজন আছে, কাহার কাছে কজ্জ পাঈব.

Main dam lene nahín saktá. Is ne rishwat lekar wuh burá kám kiyá.

আমি নিশাস কেলিতে পারি না. যুব খাইয়া সেই গহিত কর্ম করিয়াছেন.

Is darakht men kaliyán ni- kalne shurú húi.

এই গাছ ওয়ার কুড়ি খরি-তেছে.

Is radí kághaz ko jalá do.

এইলা অকর্মণ্য কাগজ, পো-ড়াইয়া ফেল.

Wuh apne báp ko garne gayá hai.

তিনি আপন বাপকে ববর দিতে গিয়াছেন.

Us ko main ne sir par bojh lejáté dekhá.

সে বোকা মাথায় করিয়া যাইতেছে.

Wuh mujh ko barí tasdiyá detá hai.

সে লোকহইতে অধিক দুঃখ পাইতেছি.

Tum isko khabardár kar do, ki aisá na kare.

তাহাকে তুমি অনুযোগ কর, যেন এমত কর্ম আর না করে.

Tumharí bát kab tamám hogí ?

তোমার কথা কখন ফুরাইবে.

English.

You ought to chain this dog.

Persian.

شمارا لازم است که این سگرا از زنجیر ببندید

Hindustáni.

Tumhen is kutte ko zanjír se bándhná hogá.

Bengalí.

একুতুরটাকে লোহার শিকলে বান্ধিয়া রাখিতে হইবে.

I must change my clothes.

আমাকে কাপড় বদলাইতে হইবে.

He charges very high.

অধিক মূল্য লয়

They cheat whom they can.

যাহাকে ফাকী দিতে পারে, তাহাকেই তাহার ফাকী দেয়.

They have circulated notices.

ایشان خط نوشته خبر چهار طرفه پستداران

Unhon ne khat likhkar charó taraf khabar bheji hai.

পত্র লিখিয়া চারি-দিকে সম্মান পাঠাইয়াছে.

Clear these goods, and ship them.

محصول این چیزها داده تجهیز بیرون

In chízon ká máhsul dekar jaház men le jáo.

দুয়ের মাসুল দিয়া খালস করিয়া জাহাজে তোল.

He was climbing a tree.

اور درخت می تاخت

Wuh ek darakht par chará táhá.

সে গাছে উঠিতেছিল.

I shall now close his account.

حالا حسابش بند خواهم داشت

Main abhí is hisáb ko band karúnga.

আমি এখন বন্দ করিব.

A great crowd was collected.

مردمان بسیار شدند

Comb your hair.

موی خودرا شانه کن

Apné bálon men kanghí karo.

অনেক লোক জড় হইয়াছিল.

English. How shall I comfort them? Bengali. ভাহাদিগকে কেমন করিয়া সাধুনা করিব? Main kyúnkar unko tasallí kēman karíyā bhāhādīgake kēman karíyā? He commanded me to go instantly. Is ne mujh ko fauran jāne ko āmāke āhīkūne yāhite ājā dīlen. Abhí ham kám shurú karen. Ahís āhīkūne karm ārah karí. I commend your prudence. Main tumhári tadbír kí tárif āhī prashāsa karí, yē ā- páni abhí bhívecak. He was committed to prison. Wuh pandíkhāne men bhejá bhāhāke karāgāre páṭān gēl. Communicate this to him. Yih us se bayán karo. bhāhāke íhār māsād jānāō. Let us compare my writing with your's. Ham apnā líkhā tumháre sáth āhís, āmār lekhā ār bhāhāre lekhā khūṭāhīyā milāwen. দেখি. Why should you compel him to act so? Kis wáste tum zabardastí বল করিয়া তাহাকে এমত se usse aisá kám karwáte কর্ম কর্যাও কেন. ho? Main iske áfál se bahut din se মে যে মন্দ আচরণ করে bhāhā অনেক দিন জানাই- shákí hún. য়াছি.

80

English. Unless you comply, what can I do? Persian. اگر تو راضی نشوی چه خواهیم کرد. He is now composing a grammar. او کتاب صرف و نحو تالیف میکند. I don't exactly comprehend this. این را خوب نمیفهمم نمیتوانم. We cannot conceal this matter. این مقصد را پوشیده داشتن نمیتوانم. I conceive you are in the right. راست فہمیدید. This business does not concern you. این کار بشما علاقہ ندارد. It is time to conclude. این وقت تمام کردن است. Condemn not the innocent. بی گناہ را عاصی مکن. Who will conduct us thither? کس مدارا راجا خواهد بود. I confess my conduct has been amiss. بفعل ذمہ خود اقرار میکنم. Main iske áfál se bahut din se mé yē mnd āchরণ করে bhāhā অনেক দিন জানাই- shákí hún. য়াছি.

81

Persian.

اوزندان مقید است

Hindustání.

Wuh abhí bandí-kháne men qaid hai.

Bengáli.

এখন সে কারাগারে বন্দী আছে।

Persian.

او خبر راست است یا نه

Is the news confirmed or not?

You have confused my work.

He conquered the whole country.

Do you consent to my proposal?

I will consider of it.

The cargo of the vessel was consigned to him.

Let us consult upon this subject.

It will consume all your time.

How much indigo will this box contain?

Khābar tahqíq hū yá nahín?

Tum ne merá kám darham barham kar diyá.

Us ne sáre mulk ko fateh kiyá.

Merí bát par túm rázî ho?

Use main tazwíz karúngá.

Jaház ká bojî usí ríhat men diyá gayá hai.

Ham is muqáddame men tajwíz karen.

Yih karne men tumáre aúqát záíq jáenge.

Is sanduqche men kitná nil samáegá?

এসমাত্র সত্য কিনা

আমার কর্মে তুমিই বাগড়া দিয়াছ।

তিনি তাৎ দেশ জয় করিলেন

আমার কথাতে তুমি কি স্বীকৃত হইলা।

বিবেচনা করিয়া দেখিব।

এ জাহাজের বোঝাই দ্রব্য

তাহার আড়তে দেওয়ানি-য়াছে।

আইস আমরা এ বিষয়ের

পরামর্শ করি।

ইহা করিতে গেলে আর

অবসর থাকিবে না।

এই সিন্দুকে কতনীল থাকিবে।

Persian.

میان دو کس میباحه این است که کدام بزرگترین خواهد شد

Hindustání.

Kaun sab se bará hogá, yih do ádmí is par mubáhisa karte hain.

Abtak wuh bínání kí hálat men hai.

Kampaní ne kághaz ke liye wáda kiyá hai.

Ham kis tadbír se wahán jáwenge?

Ap mihrbání karke is chíz ko us ke pás bhijwá dijíye?

Tajwíz bád wuh taqsirwár thahará.

Main khúb jántá hún ki tumbhári bát thík hai.

Wuh bidún bawarchí ke apne háth se pakátá hai.

Mihrbání karke is ke naqal farmáye.

Bengáli.

সে দুই জনের পরস্পর আ-পনি বড় হইতে চেক্ট।

আজি পর্যন্ত তাহার বড়

ব্যামোহ আছে।

কোম্পানি ফুরান করিয়া কা-

গজ কিনিবেন।

আমরা কি উপায়ে যাইব।

অনুগ্রহ করিয়া এই দ্রব্য

তাহার কাছে পৌছাইয়া

দেও।

সে বিচারে দোষী প্রমাণ

হইয়াছে।

ঠিক জানিয়াছি, তোমার কথা

সত্য বটে।

রসইয়া নাই তেঁই আপনি

রাশিদিতেছে।

আমার তরে এই পত্রখান

নকল কর।

English.

They two contend who shall be greatest.

He still continues very poorly.

The company contracted for the paper.

How shall we contrive to go?

Will you please to convey this article to him?

He was tried and convicted.

I am convinced what you say is true.

Having no cook, he cooks for himself.

Please copy this for me.

Persian.

میان دو کس میباحه این است که کدام بزرگترین خواهد شد

تا حال او بیمار است

کمپنی کاغذ را خواهد خرید

ما چہ تدبیر در آنجا خواهیم رفت

خداوند این چیز را نزد او خواهد فرستاد

از وی تجویز او مجرم شد

مرا یقین است کہ سخن شما درست است

او بجز طبخ خود پزائیده نمی خورد

از راه لطف این را نقل کنید

Bengáli.

সে দুই জনের পরস্পর আ-পনি বড় হইতে চেক্ট।

আজি পর্যন্ত তাহার বড়

ব্যামোহ আছে।

কোম্পানি ফুরান করিয়া কা-

গজ কিনিবেন।

আমরা কি উপায়ে যাইব।

অনুগ্রহ করিয়া এই দ্রব্য

তাহার কাছে পৌছাইয়া

দেও।

সে বিচারে দোষী প্রমাণ

হইয়াছে।

ঠিক জানিয়াছি, তোমার কথা

সত্য বটে।

রসইয়া নাই তেঁই আপনি

রাশিদিতেছে।

আমার তরে এই পত্রখান

নকল কর।

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Correct all the mistakes.	غلطیا را صحیح کنید	Gháltiyon ko dúr kijiye.	ইহার ভুল সকল শুদ্ধ করিয়া দেও.
Do you correspond with him?	مراسلت شما با او هست	Tumhári murásilat us ke sáth hai?	তোমাতে তাহাতে কি পরস্পর পত্র লেখা লেখি আছে.
This corresponds with what I heard.	این سخن من با آن سخن متعلق دارد	Yih bát merí usí bát se alá-qa rákhhí hai.	পূর্বের শুনা কথায় আর এখনকার কথায় একইল.
He coughs all night.	او همه شب سعال میکند	Wuh rát bhar kháhnstá hai.	তিনি মারারাত্রি কানিয়া থাকেন.
Count over the money I gave you.	آنچه رویه ترا دادم بشمار	Gin lo rúpaiye jo main ne tum ko diyá.	যে টাকা তোমাকে দিলাম তাহা গণ.
God created the world.	خدا جهان را پیدا کرده است	Khudá ne duniyá ko paída kiyá.	ঈশ্বর জগৎকে সৃষ্টি করিয়াছেন.
Do you credit what he says?	شما این سخن بقیں میدانید	Is kahne par tum yaqin karte ho?	সে যাহা বলে, তাহাতে কি তোমার প্রত্যয় হয়.
He will criticise our com- position.	او تصنیفم را تجویز خواهد کرد	Wuh hamári tasníf ko tajwíz karegá.	আমাদের রচিত কথার দোষ গুণ ধরিবেন.
He was crushed under the carriage wheel.	او زیر چرخه عاری کوفته شد	Wuh gárí ke pahíye ke ní-che dab gayá.	সে গাড়ির চাকায় দাবিয়া গেল.
What is the matter? why do you cry?	چه شده چرا ناله میکنی	Kyá huá? kyún rote ho?	তোমার কি হইয়াছে কান্দিতেছ কেন.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
This land is cultivated.	این زمین کاشنه شده است	Yih zamín boí graí hai.	এ ভূমির আবাদ হইয়াছে
I have been cured by that physician.	من ازان طبيب شفا یافتم	Main us tabíb se ach'hhá húa hún.	এই বৈদ্য আমাকে সুস্থ করিয়াছে.
They spend their time in singing and dancing.	ایشان اوقات خود را برقص و نغمه ضایع میکنند	We apne auqát náchne gáne men kátte haiñ.	তাহারা কেবল নাচিয়া গাইয়া কালক্ষেপণ করে.
You have not dated your letter.	شما از ایشان دعا یافتید	Tum ne apne khat men tá-ríkh nahín likhí.	দেখ তোমার পত্রতে তুমি তারিখ দেহ নাই.
You have been deceived by them.	شما از ایشان دغا یافتید	Tum ne unhon se daghá pái hai.	তাহারা তোমাকে ফাকী দিয়াছে.
Let him decide the question.	او این معامله را فیصل نماید	Wuh yih muámila faisal kare.	তিনি এ কথার সীমানা করুণ.
I asked him, but he declined.	اورا پرسیدم راغی نشد	Main ne us se púchhá, wuh rází na huá.	তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলাম, কিন্তু সে করিতে সম্মত হইল না.
That article decreases in value daily.	بهای آن اجناس روز بروز کم می شود	Us chíz kí qímat roz baroz kam hotí hai.	সেই দ্রব্যের মূল্য দিনে ২ কমিতেছে.
I shall deduct so much from his account.	از حساب او چندان تا منظور خواهم کرد	Us ke hisáb se main itná kam karúngá.	এ বার তাহার হিসাবে এত বাদ দিব.
I will defer writing to him till to-morrow.	امروز برای او خط نوشتن نمیتوانم فردا خواهم نوشت	Aj nahín main kal us ko chí-thí likhúngá.	তাহার প্রতি আজি পত্র না লিখিয়া কালি লিখিব.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Who defrays the cost of his learning?	برای نوشت وخواند او کدام خرج میکند	Us ke síkhe ká k̄harch kaun detá hai?	তাহার বিদ্যা শিক্ষাতে ব্যয় কে করিতেছে.
Why do you delay to do this?	چرا شما دراین کار دیر میکنید	Kiswáste is kám karne men tum der karte ho?	ইহা করিতে গৌন করিতেছ কেন
I was delighted to see him.	از دیدن او بسیار مسرور شدم	Us ke dekhe se main bahut khúsh húa.	তাহাকে দেখিয়া আমার যথেষ্ট আনন্দ হইল.
Did you deliver to him my message?	پیام من او را گفتی	Kyá tum ne merá paiyám us ko diyá?	যাহা বলিয়াছিলাম, তাহা কি তুমি তাহাকে বলিয়াছিলি.
He demanded more than his due.	او از قرض خود زیاده خواست	Us ne qarz se ziyáda cháhá.	আপন পাওনা হইতে সে অধিক চাহিল.
He denies having said this.	او از گفته خرد انكار میکند	Wuh aisá kahne ká inkár kartá hai.	সে যে ইহা বলিয়াছে এমত স্বীকার করে না.
When do you intend to do part?	كے رفتن اراده میداری	Tum kab jáne ká iráda rakh-te ho?	কবে যাইতে মনস্থ করিয়াছ.
It depends upon the state of my health.	ان بر صحت من متعلق است یا اگر تندرست باشد	Wuh merí sahít par mutá-lak hai.	শরীর ভাল থাকেতো যাইব নাহিলে নয়.
I cannot depend upon what he says.	بر سخن او اعتماد کردن نمیتوانم	Us kí bát par main ítimád nahín rakh saktá hún.	তাহার কথাতে আমার বিশ্বাস হয় না.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
His spirits are much depressed.	طبیعت او گیسار پرگنده است	Us kí tabíat bahut pareshán hai.	সে নিরাশ হইয়া বসিয়াছে.
This deprives her of comfort.	در این صورت تسلی خاطر او نمیشود	Is se us kí tasallí nahín hotí hai.	এ জন্যে তাহার মনে সন্তুনা হয় না.
I derive instruction from their society.	از صحبت ایشان تعلیم من می شود	Un kí subhat se mujhe tá-lím húi.	তাহাদের সঙ্গে থাকিয়া আমার জ্ঞান জন্মিয়া আসিতেছে.
They deserve to be punished.	ایشان لایق سزا اند	We sazá ke láiq hain.	তাহাদের দণ্ড দেওয়া উচিত.
I will desire him to do so.	در چنین افعال او را خواهم گفت	Aisá karne ko main use hukm dúngá.	তাহাকে এই যত করিতে বলিব.
He despairs of accomplishing his object.	او از انجام کار خود مأیوس است	Wuh apne kám ke anjám se ná-ummed hai.	তাহার উদ্যোগ যে সকল হইবে এমন আশা আর করে না.
We ought not to despise any one.	ما را لازم است که کسی را حقیر نه پنداریم	Ham ko na cháhiye kisi ko haqir samjhen.	কাহাকেও ভুজ্জ করা কর্তব্য নহে.
Your papers have been all destroyed.	همه کاغذات شما خراب گردید	Tumhárá jítná kághaz thá sab k̄haráb ho gayá.	যত লেখা কাগজ ছিল, সকল নষ্ট হইয়াছে.
Do not detain the servant any longer.	ازان نوکر توقف مکنان	Tum us naukar ko aur mat atkáó.	সে চাকরকে আর গৌন করা-ইও না.

English.

I am determined to do as you recommend.

Persian.

بوجب گفته شما بکردن کار مقرر شدم

She devotes all her property to this purpose.

دین کار او همه سرمایه خود صرف می نماید

He and I differ in opinion.

بخیال من و او بسیار فرق است

It is said that some animals can digest iron.

مردمان میگویند بعض حیوان آهن را هضم کردن میتوانند

He dines always at one o'clock.

او همیشه بوقت دو پاس

Please direct me where to find him.

وگنجرس طعام می خورد کجا با او ملاقات خواهد شد بفرمائید

They disagree one with another.

ایشان با یکدیگر متخالف اند

I was much disappointed.

من بسیار محروم شدم

She disapproves of all I say.

او همه سخنان من نامعقول میداند

Hindustáni.

Jaisá tum kahte ho, waisáhi karne ko main ne nuqarar kiyá hai.

Wuh is qasd men apná as-báb tassaruf kartí hai.

Us ke aur mere k̄hiyál men faraq hai.

Ádmí kahte hain bázze haiwán aisá hain ki lohá hazm kar sakte hain.

Wuh do pahar ek guzre, kháná khátá hai.

Ap mihrbáni karke batlá dí-jiye main us se kahán milúnga.

We ek dústre se mukhálif hain.

Main bahut náummed húa.

Merí sárí báteñ wuh námáq-úl jánatí hai.

Bengálí.

তোমার কথাতে কর্ম করিতে স্থির করিয়াছি.

সে এই বিষয়ে আপন সর্বস্ব ব্যয় করিতেছে.

তাহার এবং আমার বিবেচনা এক হয় না.

লোক বলে,এমত জন্ত আছে যে লোহা খাইয়া জারিতে পারে.

সে প্রতি দিন দুই প্রহর এক টার সময়ে খানা খায়.

কোথায় গেলে তাঁহার দেখা পাইব বল.

তাহাদের পরস্পর বকড়া হইয়া থাকে.

আমি বড় নিরাশ হইলাম.

আমার তাবৎ কথাই সে দোবে.

English.

He is now able to discharge his debts.

Persian.

حالا او قرض خود ادا کردن میتواند

That custom is now discontinued.

بالفعل ان دستور منسوخ است

I have not as yet discovered the thief.

تا حال دزد را نشناختم

What you say discourages me.

از گفته شما مرا هراس می شود

Let us discourse together a little.

بیا من و تو مکالمه کنیم

I dislike their company very much.

من از صحبت ایشان ناراضم

He was dismissed for bad conduct.

او از سبب بد فعلی از نوکری خود معزول شد

I cannot disobey his orders.

حکمش رد کردن نمیتوانم

Why will you disoblige him unnecessarily.

چرا بسبب اوزارنج خواهی داد

Herein he displays great talent.

دران استعداد او بسیار ظاهر میشود

They were much displeased.

ایشان بسیار رنجیده اند

Hindustáni.

Wuh ab is qábil hai ki apná qarz adá kare.

Belfal wuh dastúr mansúkh hai.

Main ne áj tak chor ko na pahcháná.

Tumháre qaulse hameñ hiras hotí hai.

Áo, main tum makálíma karé.

Main unki suhbat se bahut nákhúsh hún.

Bad fiálí se us kí naukri gáí.

Us ká hukm main rad nahín kar saktá hún.

Kyún besabab us ko dúkh deoge ?

Is men uskí barí istiadád záhir hotí hai.

We bahút ranjída húe.

Bengálí.

এখন তিনি দেনা পরিশোধ করিতে পারিবেন.

এখন সে ধারা আর চলে না.

কে চুরী করিয়াছে, অন্যাপি স্থির করিতে পারিলাম না.

তোমার কথাতে আমার অন্তরঙ্গা জ্বিল না.

আইস, আমরা পরস্পর কিছু জিজ্ঞাসাবাদ করি.

তাহাদের সঙ্গে থাকিতে আমার বড় অনিচ্ছা.

মঙ্গ কর্ম করিতে তাহার চাকুরি গিয়াছে.

তাহার আজ্ঞা অন্যথা করিতে পারি না.

তাহাকে অকারণে কেন মনঃপীড়া দিবা.

ইহাতে তাঁহার বড় ক্ষমতা প্রকাশ পাইয়াছে.

তাহারা বড় অসন্তুষ্ট হইল.

English.

Can you dispose of these goods for me?
They are always disputing together.
Why are you dissatisfied?
Cannot you dissuade him from doing so?

I cannot distinguish these two letters.

Double this string and then it will do.

I doubt whether this be true or not.

How can one horse drag such a load?

Wait a little, he is now dressing.

Tell this coachman not to drive so fast.

Persian.

شما این چیزهای من فروختن می‌توانید
ایشان همیشه با خودمانداشده میکنند
چرا شما ناراض هستید
شما او را منع کردن می‌توانید که باز چنین نکند

بجای این دو حرف امتیاز کردن نمیتوانم

این خیال یکجا پیوند کن
تالایق کار خواهد شد
در این سخن رایبه من بسیار است راست باشد یا دروغ
اسپی چندان بار کشیدن نمیتواند

ساعتی تحمل کنید حالا او پارچه می پوشد
عربانه کش را بزودی راندن منع کن

Hindustani.

Tum ye chizen hamare liye bech sakte ho?

We apas men hamesha munagasha karte hai.

Tum kiswaste ghair-razi ho?

Tum us ko mana kar sakte ho, ki wuh phir aisa na kare?

In donon harfon men mujhe imtiyaz nahin.

Is rasi ko dohara karo, to kam ki hogi.

Is bat ke juth sach men mujh ko shubha hai?

Ek ghorā itna bojh kistarah khencne saktā hai.

Thorā sabar kijiye, wuh ab kapre pahintā hai.

Aisā jald hankne men gāfir-bān ko manā karo.

Bengali.

আমার এই দুব্য বেচিয়া দিতে পার.

সকলো তাঁহার পরস্পর বিবাদ করেন.

তুমি কেন অসন্তুষ্ট হইয়াছ.

তাহাকে কি তুমি নিরন্তর ক্রিতে পরিবা না, যে এমন কর্ম না করে.

এই দুই অক্ষরের কি ভেদ আছে তাহা বুঝিতে পারি না.

এই দড়ি দোহেরা করিলেই হইবে.

এই কথা সত্য কি না, আমার এই সন্দেহ হইতেছে.

এত ভার কি একটা ঘোড়ায় টানিতে পারে.

একটুকি থাক, এই তিনি কাপড় পরিতেছেন.

গাড়য়ানকে বল, যেন বড় করিয়া গাড়ি চালায় না.

English.

I have dropped my knife into the water.
Dry this paper at the fire.
In this way I can earn ten Rupees a month.

The tide has begun to ebb.

Who would employ such people as these?

Empty this box.

Give me as much as will enable me to live.

Enclose my letter in your's.

Your former kindness encourages me.

His riches are more increased.

I must endeavour to see him to-day.

Hindustani.

Mere hath se chhuri dariya men gir pari hai.

Yih kaghaz ag se senko.

Is tarah se main das rupaiye mahina kamā saktā hūn.

Ab bhāṭha shurū hai.

Kaun aisā logon ko kam degā?

Is sindūq ko khālī karo.

Jis men merā auquāt basar ho us qadar do.

Merā khat apne khat men rakh do.

Tumhārī aglī mihrbānī mujh ko ummedwār rakhū hai.

Is kī daulat bahut bartī hū hai.

Āj us kī mulāqāt kā mujh ko qasd karne hoga.

Bengali.

আমার হাতহইতে ছুরিখান নদীতে পড়িয়া গিয়াছে.

এ কাগজ খান অগ্নিতে সেক.

এই কর্ম করিয়া আমি মাসে দশ টাকা উপায় করিতে পারি.

এখন তাঁটা পড়িতে আরম্ভ হইয়াছে.

এমত লোককে কে কর্ম দিবেক.

এই শিল্পকে খালি কর.

যাহাতে আমার খণ্ডয়া দাগয়া চলে, তাহাই দেও.

আমার পত্র তোমার পত্রের মধ্যে পুরিয়া রাখ.

ত্বিকাল অনুগ্রহ করেন, তিনিমিতে আশায়ুক আছি.

তাহার ধন অনেক বাড়িয়াছে তাহার সহিত আজি দেখা হয়, এমত চেকা করিতে হইবেক.

English.

You ought to have endorsed the bill.

I have engaged him as my servant.

Do you know how to engage a grave?

I enjoy this season of the year.

Cannot this house be enlarged?

I will inquire, and let you know.

They intreated him to stay, but to no purpose.

I will try to equal him in learning.

We are by nature apt to err.

We escaped out of the enemy's hand.

Hindustání.

Is húnáí par sahíh karná tum ko zarúr thá.

Main ne is ko naukar rakhá hai.

Tum muhar khodne jánte ho?

Main is mausim se bahut khúsh hún.

Yih ghar aur bará hone nahín saktá?

Main púchhkar tum ko khabar dungá.

Unhon ne us ko bahut rakh-ne cháhá, wuh na rahá.

Main qasdkartá hún ke parh-ne men us se barábar hún.

Hamáí khilqat ghalatí se murakab hai.

Ham dushman ke háth se bhág gae.

Bengalí.

সেই ছুটিতে তোমার স্বাক্ষর করা উচিত ছিল.

আমি তাহাকে চাকর রাখিয়াছি.

তুমি কি মোহর খুঁটিতে পার.

প্রতি বৎসর এই সময় হইলেই আমার মুখ বোধ হয়.

এ ঘরের কি আর বৃদ্ধি হইতে পারে না.

জিজ্ঞাসা করিয়া তোমাকে সম্বাদ দিব.

তাহাকে থাকিতে অনেক উপ-বোধ করিলেন কিন্তু সে থাকিল না.

বিদ্যাতে যে মতে তাহার সমান হই, সেই চেষ্টা করিব.

ভুল করিতে মনুষ্যের সহজ.

আমরা শত্রুর হাত এড়াইলাম.

Persian.

بر این کاغذ دستخط کردن شما لازم است

من او را نوکر داشتم ام

شما مهر کندیدن میتوانید

من از ان موسم بسیار شادمان ام

این خانه کلان تر شدن نمیتواند

پرسیدم که خبر خواهم فرستاد

او را بهمانند آنجا مدارا کردند مگر او نماند

من او را قصد است که در نوشت و خواند با او برابر شوم

خلفت ما از غلطی و سهو مرکب است

من از دشمن گریخته ام

English.

This law has lately been established.

He exceeds every one in intelligence.

I would not exchange situations with you.

Let us excite each other to study.

Pray excuse my not writing to you.

Three men were executed for murder last Monday.

Sir, your orders shall be executed without delay.

Do you expect to see him shortly?

If you ask, he will explain any part which you do not understand.

Hindustání.

Yih áin thore din se muqarrar húa hai.

Wuh dánáí men har ek se bará hai.

Main apní hálat ko tumhári hál se badal karne kí khwáhish nahín rakhthá.

Ham ápas men síkhnékí khwáhish karen.

Jo main ne áge khat na likhá yih qasúr máf kíjije.

Gae doshambe ko tén ádmí khún kí ílat se phánsí húe.

Ai sáhib, tumhárá hukm jáldí kíyá jáegá.

Us ko jáld dekhne ko tum muntazir ho?

Agar tum púchho to jo tum na samájhte ho wuh tumhen samjhá degá.

Bengalí.

এ আইন অল্পদিন হইয়াছে.

তিনি বৃদ্ধির প্রার্থ্যেতে সকল-গুণের.

তোমার সঙ্গে কর্মের বদলা-বদলি করি, এমন ইচ্ছা হয় না.

বিদ্যা শিখিতে যেন পরস্পর-প্রবৃদ্ধি জন্মাই.

আমি আগে পত্র লিখি নাই, সে দোষ মার্জনা করিবা.

গত সোমবারে তিন জন খুন-নির ফাঁসি হইল.

মহাশয়ের আজ্ঞানুসারে শিশু-কর্ম করিব.

অল্পদিনে তাহার সঙ্গে দেখা হইবে, এমত কি মনে কর.

কোন কথা যদি বুঝিতে না পার তবে জিজ্ঞাসা করিলেই সে বলিয়া দিবেক.

English.

Much indigo was exported last month.
He caught a fever by exposing himself to the sun all day.
I don't know how to express this in English.

Persian.

بسیار نیل دران ماه روانه شده است
همه روز به سبب سیرگرما او را تب لرزه شده است
این سخن باگریزی چه طور گفته خواهد شد نمیدانم

This colour fades very much.

نمکداری این رنگ قایم نمی ماند

Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose.

اگر او مدد نکردی تا سرانجام کار من نشدی

I had fallen into the river, but for him.

اگر او نگرفتی تا من بدریا افتادی

You have no need to be fanned now, it is winter: you must fancy it is summer.

بوقت سرما احتیاج بادکش نیست ظاهراً شما حین گرمی فیهیدید

I am very much fatigued with walking.

من از سیر بسیار درماده شدم

Hindustání.

Bahut níl us mahíne men rawána húá hai.
Tamám dín dhúb men phir-ne se us ko tap húí.
Yih bát Angrezí men kis tarah bolí jáí hai, main nahín jántá.
Is rang kí jílá nahín rahítí.

Bengalí.

এ মাসে অনেক নীলের রংগানি হইয়াছে।
রৌদ্দে ২ বেড়াইয়া তাহার জ্বর হইয়াছে।
এই কথা ইংরেজিতে কেমন করিয়া বলে, তাহা জানি না।
এই রঙ্গের এমন তেজ থাকে না।

যদি সাহায্য না করিতেন, তবে আমার উদ্যোগ নিষ্ফল হইত।
তিনি যদি না ধরিতেন, তবে জলে পড়িতাম।
এখন শীতকাল, এখন বাতাস করিয়া কাজকি বুঝি তোমার গৃহকাল বোধ হইয়াছে।
হাঁটিয়া ২ বড় ক্লান্ত হইয়াছি।

Us kí madad agar na hotí, to merá kám saranjám na páttá.
Agar wuh na pakartá, to main dariyá mengir partá.
Ab járe men pankhá hiláná kuchh darkár nahín; zahírá tum garmí ká mausim samajhte ho.
Main sair karne se bahút mánda ho gayá.

English.

Pray favour me with your address.
We ought to fear God more than man.
These animals feed only on grass.
Go, fetch some fruit out of the garden.
File this screw.
File these papers.

Persian.

دو لنگانه بطلب كجا است بفرمائيد
ما را از است ترس خدا زياده از مردم كنيم
اين حيوانات فقط خس ميخورند
برويد ميوه چند از باغ بياريد
اين پيچ را سوهان كن
اين كاغذ را برنهي دار

Fill this tub with water.

ديگ چوبينه را از آب پر كن

Tell me where to find a cool-see.

خمي كجا خورهم يافت بگو

If you do so again, you must be fined.

اگر شما باز چنان كنيد تا مجرم خواهيد شد

Help me to finish this letter.

با تمام اين خط مرا مدد كنيد

What day have you fixed upon to go there?

برحلت انجا کدام روز مقرر كرديد

Hindustání.

Mihrbání karke ápne ghar ká thikáná farmáiyé.
Ham ko cháhiye ádmí se khudá ko ziyáda daren.
Ye jánwar faqat ghás kháte hain.
Jáo, bagh se thora mewa láo.

Bengalí.

আপনকার ঘরের ঠিকানা অনুগ্রহ করিয়া বলুন।
মানুষইতে ঈশ্বরকে অধিক ভয় করা উচিত।
এ জন্ততে কেবল ঘাস খায়।

Tum is kathre ko pání se bharo.
Mujhe batáo ek ghará kahán páungá.

বাগানহইতে আমার নিমিত্তে কিছু ফল আন গিয়া।
উকা দিয়া এই পেঁচটা ঘাস।
এই কাগজ দিকে গাঁথিয়া রাখ।

Is pech ko retí se ghaso.
In kághazon ko natho.

এই বালতির কানায় ২ জল ভর।
কলসী কোথায় পাব বল।

Agar phir tum aisá karoge to mujrim hogue.
Is khat ke itmám men mera madad karo.

আরবার যদি এমন কর, তবে দণ্ড দিতে হইবে।
কিরূপে এই পত্র সমাপ্ত করিতে হয়, তাহা আমাকে বল।

Wahán jáne ko tum ne kaun roz muqarrar kiyá hai?

সেখানে যাইবার জন্যে কোন দিন স্থির করিয়াছ।

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
It is high water, the vessel will now float.	حالا جوار است چه از آب خواهد روت	Joár bharpúr hai, jaház ab páni par chalegá.	এখন জোয়ার পূর্ণ হইয়াছে, জাহাজ ভাসিবে.
The people are flocking to see him.	مردم برای دیدن او جمع می شوند	Ádmí us ko dektne ko ja-ma hote haiñ.	ঐহাকে দেখিতে লোক সকল ঝাঁকে ২ যাইতেছে.
The river flows close by his house.	اب دریا قریب خانه اورون است	Daryá us ke ghar ke pás bahtá hai.	তাহার বাটার নীচে একটা নদী আছে.
Fold this things in paper.	این چیزها را کاغذ طے کن	In chízon ko kághaz men lapeto.	এই দ্রব্য কাগজে মোড়.
You go before, I will follow.	شما پیش بروید من هم در پس شما خواهم آمد	Tum áge jáo, main píchhe áungá.	তুমি আগে যাও, আমি পাছে যাইব.
Why did you forbid him to come ?	چرا او را باصدمن منع کردید	Tum ne use kyún áne se mana kiyá ?	ঐহাকে আসিতে বারণ করিলা কেন.
Why do you force him to do so against his will ?	چرا برخلاف خواهش جبراً از او کار میکنائید	Tum us kí marzá ke khlíláf aisá karne ko kyún zabar-dasti karte ho ?	ঐহার ইচ্ছা নাই বল করিয়া করায় কেন.
Who can foretel what will happen on the morrow.	فردا چه خواهد شد کفتم میتواند	Kal kyá hogá, kaun kah sakta hai ?	কালি কি হবে, তাহা কে বলিতে পারে.
For doing this you must forfeit a rupee.	از کردن چنین امر بکروبی چه جریمه‌اش خواهد شد	Aisá karne se tumhen ek rūpaiyajurímaná dene hogá.	তোমার এ কার্যের জন্যে এক টাকা দণ্ড দিতে হইবে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
If he had acknowledged his fault, I should have forgiven him.	اگر او تقصیر خود را مرصحت می کردی تا من او را معاف کردی	Agar wuh apní taqsír zábir kartá main use muáf detá.	আপন দোষ যদি স্বীকার করিত তবে তাহাকে ক্ষমা করিতাম.
The purpose for which you sent me has been fulfilled.	بکاری که شما مرا فرستاده بودیدان بخوبی انجام شد	Jis murád ke liye tum ne mujhe bhejá thá, wuh purí húi hai.	যে অভিপ্রায়ে আমাকে পাঠাইয়াছিল, তাহা পূর্ণ হইয়াছে.
How soon can you furnish these things ?	شما زود ترین این چیزها را تیار کردن میتوانید	Tum ye chízen kintí jaldí taiyár kar sakte ho ?	এই সকল দ্রব্য কয়দিনে প্রস্তুত করিয়া দিতে পার.
Gather up the crumbs.	پاره های نان جمع کن	Rofí ke tukre jama karo.	কুচীরগুড়া কুড়াইয়া রাখ.
I should have been glad if you had come.	اگر تو امدهی تا من بسیار خوش شدمی	Agar tum áte main bahut khúsh hotá.	তুমি আসিলে আমি বড় আশ্বাসিত হইতাম.
Tell the carpenter to glue these two boards together.	بچارا بگو که این هر دو تخته را جمع سازد	Yih do takhte jama karne ko barhá se kaho.	ছুতারকে শিরীশ দিয়া এই দুই খান তক্তা আঁটিতে বল.
Every one does not know how to govern.	هر مردم لایق حکم رانی نیست	Har ek bádsháhat karne na-hín jántá.	কেমনে শাসন করিতে হয় তাহা সকলে জানে না.
Sir, be pleased to grant me this request.	خداینداد بنده آنچه عرض میکنم قبول کنید	Ai sáhib, jo main arz kartá hún, mihrbání se mujhe do.	মহাশয় অনুগ্রহ পূর্বক আমার এই প্রার্থনা পূর্ণ করুন.
Seeing such a school, I am much gratified.	مچنین مدرسه دیدم بسیار مسرور میشوم	Istarahká maktab-khána dekhkar main bahut khush hotá hún.	এই মত পাঠশালা দেখিলে, আমি বড় মস্তকি হই.

English. Can you guess the meaning of what I say ?
I am ignorant, who will instruct and guide me in the way of truth ?
Hand me that book.
If I should happen to see him before you do, I will tell him this.

Hindustání. Jo main kabhá hún is ká k̄hulása tum bújhte ho ?
Main nádán hún, kaun mujhe sikháwégá, aur sachí ráh hatáwégá ?
Wuh kíáb mujhe do.
Agar pahle main use dekh-úngá, to k̄habar de dúngá.

English. When did that happen ?
Why do you fear ? nobody will harm you.
They hastened away as fast as possible.
You must try to hasten his coming.
Let us hate nothing but sin.
His wound is now healed.

Bengalí. আমার কথাই তাৎপর্য অনুমানে বুঝিতে পার কি না।
অজ্ঞান যে আমি, আমাকে কে ভাল শিক্ষা দিয়া মং পথ দেখাইবে।
ঐ পুস্তক আমাকে দেও।
তোমার সঙ্গে দেখা না হইয়া যদি আমার সঙ্গে দেখা হয় তবে তাহাকে এ কথা বলিব।
সে কর্ম করে হইয়াছে।
ভয় কি কেহ তোমার কিছু অনিষ্ট করিবে না।
তাহারা মরিয়া ফুটিয়া চলিয়া গেল।
যাহাতে শীঘ্র আইসেন এমত চেষ্টা কর।
পাপ ব্যতিরেক আর কিছুতে যেন ঘৃণা না করি।
তাহার কাটা যা ভাল হইয়াছে।

English. Who has thus heaped up these things ?
Do you hear what I say ?
If you come soon, you may help me.
You can just hint this to him.
To go there I must hire a palankeen and boat.
Fear God. Honor the king.
I hope soon to see you.

Hindustání. Kis ne in chízon ko aisá jama kiyá hai ?
Jo main kahtá hún tum sunte ho ?
Agar tum jaldí áo, to merá madad kar sakoge.

English. You can just hint this to him.
To go there I must hire a palankeen and boat.
Fear God. Honor the king.
I hope soon to see you.

Bengalí. কে এই সকল দ্রব্য উল্টাপল্টা করিয়া রাশি করিয়া রাখিয়াছে।
যাহা বলিতেছি তাহা শুনিতেছ কি না।
তুমি যদি আগে আইস তবে আমার উপকার করিতে পার।
এই কথাটা একবার তাহাদিগকে ঘুরান্ধুরে জানাইও।
সেখানে যাইতে পালকী ও নৌকা দুই ভাড়া করিতে হইবেক।
ঈশ্বরকে ভয় রাখিও, এবং রাজাকে সম্মুখ করিও।
শীঘ্র তোমার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিব এমন আশা আছে।
কেনন করিয়া বুঝিলা যে ইহাতে আমি স্বীকৃত হইব।

English.

Why did you instigate him to act thus?

Can you instruct me in this science?

Do you intend to insure that vessel?

Are you interested in that business?

Why should we interfere in that affair?

Interline what you have omitted in your letter.

You must interpret what he says to me.

I hope, sir, I don't interrupt you.

Shall I introduce you to that gentleman?

Hindustání.

Tum ne kiswáste aisá karná use sikhárá?

Yih ilm tum mujhe parhá sakte ho?

Tum is jaház ke bímá karne ká iráda karte ho?

Us kám men tumhárá fáida hai?

Ham kyún us kám men háth dálen?

Jo bát khat ke likhne men tum bhúl gae wuh sataron men likh do.

Jo wuh mujh ko kahtá hai tumhen tarjuma karne hogá.

Ai sáhib, mujh ko ummed hai kí junáb ko tasdíq na den.

Main tum ko us sáhib se mulaqat karwáungá?

Bengáli.

তাহাকে এই কর্ম করিতে প্রবৃত্ত করিলা কেন.

এ বিদ্যা কি তুমি আমাকে শিখাইতে পার.

সে জাহাজের উপর বিমা কি করিবা.

এ বিষয়ে কি তোমার কোন লাত আছে.

আমরা কেন সে কর্মে হাত দিব.

যে কথা পত্রে লিখিতে ভুলি-য়াছ, তাহা পাইতেব মাঝে?

লেখ.

তঁহার কথা আমাদের তা-যাতে বুঝাইয়া দেও.

আমার দুটা আছে যে মহাশয়কে কোন মতে বাস্ত করিব না.

সে সাহেবের সঙ্গে কি তো-মার পরিচয় করিয়া দিব.

Persian.

شما چرا اورا بگردن چين امر تعليم داديد

مرا تعليم اين علم دادن ميتوانيد

شما بديما گردن اين جهاز اراده ميداريد

در اين امر فائده شما است

ما چرا دران كار دست اندازيم

هر سخني به نوشتن خط فرا موش شديد اولا

بميان سطر بنويسيد

اچنه اوسه گويد ترجمه كردن ان شما را خواهد شد

خداوند! يقين است من هرگز چنبارا تصديق نخواهم داد

شمارا با اين ملاقات نخواهم گنايد

English.

Who introduced this mode of speech?

He was intrusted with the whole business.

We must investigate this matter.

He has invited me to his house.

The whole country has been inundated.

His affairs are much involved.

Join these two boards together.

How can I judge of his character, I don't know him?

How far can you jump?

Hindustání.

Aise kahne ká taur kis ne paidá kiyá?

Us ko sárá kám supard kiyá gayá thá.

Yih muqadama hamen taj-wíz karne hogá.

Usne apne ghar men merá dáwat kí hai.

Tamám mulk men sailáb ho gayá hai.

Uská kár o bár abtar hai.

In dono takhton ko báham miláo.

Usko main nahin jántá, kyúnkar us ke haq men tajwíz karún?

Tum kitní dúr kúd sakte ho?

Bengáli.

এমত কথা কহিবার ধারা এখানে কে আনিল.

তাহাকে সকল কর্মের ভার দেওয়া গেল.

এ বিষয় আমাদের বিবেচনা পূর্ষক বুঝিতে হইবেক.

তঁহার ঘরে যাইতে তিনি আমাকে নিমন্ত্রণ করিয়া-ছেন.

তাবৎ দেশ জলে ভাসিয়া গিয়াছে.

তঁহার বিষয় সকল মহা পেঁচে পড়িয়াছে.

এই তরু খানা জোড়া লাগাইয়া দেও.

তঁাহাকে খুলে চিনি না; কেমন করিয়া ভাল মন্দ বিবেচনা করিব।

কয় হাত তুমি ডিঙ্কাইতে পার.

English.

The dog licks water with his tongue.

Can you lift this stone?

Tell him to light a fire.

We must lighten the boat, otherwise it will sink.

It lightens very much.

I should like much to visit Europe.

I am limited not to give more than one hundred rupees.

This cloth must be lined.

Listen to what I tell you.

I shall respect him as long as I live.

Persian.

سگ از زبان خود آب می نوشد

این سنگ را اگیتختن میتوانی

اورا بگو که آتش افروز

کشتی را سبک خواهیم ساخت الا غرق خواهد شد

بسیار مذور می شود

بترتیب ولایت از وی من بسیار شدمی

فهرسی زیاده از صد روپیه دادن مرا صماعت است

البنه استرین پارچه دادن خواهد شد

اچمه میگویم استماع کنید

تا که زنده باشم اورا تکریم خواهم کرد

Hindustání.

Kutlá zabán se pání píál hai.

Tam is pathar ko utáhá sakte ho?

Ag jaláne ko tum use kaho.

Hamen kishí halká karne do, nahín to dúb jáegí.

Abhí bahut chamaktí hai.

Wiláyat jáne kí mujh ko barí khwáhish hai.

Ek sau rúpaiye se ziyáda dene kí mujh ko parwá-nagí nahín.

Is kapre men astar dene ho-gá.

Jo main kahtá hún kán dharkar suno.

Jabtak main júngá us ko mukarram jánúngá.

Bengálí.

কুকুরে জিব দিয়ে চক্কু ?
করিয়ে জল খায়।

এ পাথর খান কি তুলিতে পারি ?

তাহাকে আগুন করিতে বল।
নৌকার বোঝাই কিছু উত্তরা করিতে হইবেক নতুবা ডুবিয়া যাইবে।

এক যাই বিদ্যুৎ হইতেছে।
বিলাতে গেলে আমার বড় আক্সাদ হইত।

এক শত টাকার অধিক দিতে
আমাকে বারণ করিয়াছেন।

এ কাপড়ে আস্তুর দিতে
হইবেক।

আমি যাহা বলি তাহা শুন।

যতকাল বাঁচিব ততকাল তা-
হাকে মানিব।

English.

Tell him to load the boat.

Is this gun loaded?

Lock up the house.

Where shall we lodge to-night?

Why do you thus loiter away your time?

I long very much to see him.

Let me look through your spying-glass.

Try, if you can loose (un-loose) this knot.

I love them more than they love me.

Irregular Verbs.

Abide with me.

He abode there three days.

Hindustání.

Kishítí bujhái karne ko use kaho.

Yih bandúk bharí hai?

Ghar ko qufal se band karo.

Aj kí rát ham kahán ra-henge?

Tum kyún is tarah ghaflat men auqát ganwáte ho?

Is ke dekhne kí mujh ko barí árzú hai.

Tum apne dúrbín se mujhe dekhne do.

Dekhho, tum yih gira khol sakte ho.

Jitná ve mujhe cháhate hain, main us se ziyáda unhen cháhata hún.

Afál samái.

Mera sáth raho.

Wuh wahán tûn roz rahá.

Bengálí.

নৌকা বুঝাই করিতে বল।

এ বন্দুকে গুলি পোরা আছে কি না?

ঘরে কুলুপ দেহ।

আজি রাত্রি আমার কোথায় থাকিব?

এমত আলস্য করিয়া মিথ্যা কালক্ষেপণ কর কেন?

তাহাকে দেখিতে আমার বড় ইচ্ছা করে।

তোমার দূরবিনটা দেহ আমি একবার দেখি।

দেখ, এ গিরটা খুলিতে পার কি না।

আমি তাহাদিগকে যেমন ভাল বাসি তাহারদিগের তাদৃশ নহ।

অনিয়ম।

আমার কাছে থাক।

তিন দিন সেখানে ছিলেন।

Having abode there ten days,
I departed.

Persian.
ده روز در اینجا بوده راه خود
گرفتم

Bengali.
সেখানে দশ দিন থাকিয়া
প্রস্থান করিলাম.

I am now wiser than I was
before.
Having been there once, I
don't wish to go again.

Hindustani.
Das roz wahán rahkar main
chalá gayá.
Age se ab mujh ko aql ziyá-
da hai.
Main wahán ekbár gayá, phir
nahín jáne cháhta hún.

আগে হইতে এখন আমার
বোধ জন্মিয়াছে.
পূর্বে সেখানে গিয়াছিলাম,
আর বার যাইতে চাহি না.

Six o'clock, it is time to
arise.

شش ساعت است ان وقت
برخاستن است

ছয়টা বাজিয়াছে, এখন উঠি-
বার সময়.
সূর্যোদয়ের পূর্বে উঠিয়া-
ছেন.

Having arisen early, he went
on his way.
Awake me early in the morn-
ing.

Wuh tarke upkar apní ráh
chalá gayá.
Tarke mujh ko jagá do.

ছাড়া বাজে হাই, অর্থাৎ
কী বাজি হই.
আমাকে অতি প্রত্যয়ে জাগা-
ইও.

He awoke through fear.
Having awaked, they got up.

Wuh dar se jagá.
We jag úthe.

ঊঁহার ভয়েতে নিদ্রাভঙ্গ হইল.
নিদ্রা ভঙ্গ হইলে উঠিলেন.

A goat bears after six months
gestation.

Bakrî bád gábh ke, chha
mahine men jantí hai.

ছাগল গাভের পর ছয়মা-
সেতে বাচ্চা দেয়.

English.

She bare a great many chil-
dren.

Persian.

او بسیار کودکان پیدا کرد
او پیش از او پیش شما است

Hindustani.

Wuh bahut larke janí.

Bengali.

তাহার উদরে অনেক ওলো
সন্তান জন্মিয়াছে.
তোমার জন্মের পূর্বে তাহার
জন্ম হয়.

He bears this load on his
head.

Wuh apne sir par yih mot
dhotá hai.

সে মাথায় করিয়া এমন মোট
বহিয়া থাকে.

You bore it very patiently.

شما بسیار صبر کردید

Tum ne bahut sabr kiyá.

তুমি বিস্তর সহিষ্ণুতা করিলা.

He had borne the load six
miles.

او بارگرفته سه مایه فرساده بود
میلها

Wuh bojhi lekar tui kos
gayá thá.

সে বোঝা মাথায় করিয়া তিন
ক্রোশ পর্যন্ত গিয়াছিল.

Beat this idle boy.
I beat him soundly.

Is sust larke ko máro.

এ আলিয়া ছেলেকে মার.
তাহাকে যথোচিত মারি-
য়াছি.

I have beaten him twice in
learning.

Main ne us ko parhne men
do bár jítá.

বিনা অভ্যাসে তাহাকে দুই
বার জিতলাম.

I begun to speak in English.

گفتگوی انگریزی آغاز کردم

এখন কিছু ইংরাজি কহিয়া
থাকি.

He began to learn before
me.

او پیش من امرخوان آغاز کرد
شروع کiyá.

আমার পূর্বে শিখিতে আ-
রম্ভ করিয়াছেন.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengalí.
If I had begun to learn sooner, it would have been well.	اگر میں پیش چند روز مورختم اگر کزوری تابسیار به شدی	Agar main thora áge sikhná shurú kartá, to bahut achchhá hotá.	যদি পূর্বে শিখিতে আরম্ভ করিতাম তবে ভাল হইত.
The ears of corn, being ripe, bend to the ground.	خوشه های غله پخته بر زمین خم دار شده است	Anáj kí bálín pakhtá hokar, zamín par jhuktíyán hain.	ধানের শীষ গুলা পাকিলে ভূমিতে লুটিয়া পড়ে.
The corn bent to the ground. It was bent by the wind.	غله بر زمین خم دار است ان از هوا خم دار است	Ghalla zamín par jhuk gayá. Wuh havá se jhuk gayá.	ধান্য লুটিয়া ভূমিতে পড়িল. বাতাসে বাঁকিয়া গেল.
I beseech you to pay attention.	التماس من این است که شما هوشیار باشید	Merí iltimás yih hai, kí tum hushiyár raho.	আমার এই বিনতি, যে তুমি ইহাতে মনোযোগ কর.
She besought him with tears.	اوبيا چشم پر اشك عرض كرد	Us ne us se rotí rotí arz kí. Unhon ne Khudá se namáz men manáját kí.	তিনি কান্দিতে ২ বিনয় বাক্য বলিলেন. তাহারা প্রার্থনা পূর্কক ঈশ্বরের কাছে বিনতি করিলেন.
They besought God in prayer.	ایشان در نماز خدا حاجت خوراستند	Unhon ne Khudá se namáz men manáját kí.	
Why do you bid me do this?	شما چرا بگردن چنین امر مرا میگوئید	Tum kiswáste mujhe yih kám karne ko kahte ho?	আমাকে এ কর্ম করিতে বল কেন?
I bid him do it.	من اورا بگردن ان گفتم	Main ne use yih karne ko kahá.	তাহাকে সে কর্ম করিতে বলিলাম.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengalí.
He was bid to do it.	اورا بگردن ان كار گفته شد	Us ko yih karne ko kahá gayá thá.	তাহাকে সে কর্ম করিতে বলা গেল.
Bind him hand and foot.	دست و پاي او به بند	Us ke háth páñw bándho.	তাহার হাত পা বন্ধ.
He bound up the parcel.	او بسته خورد بست	Us ne gathrú bándhí.	সে পটলী বান্ধিল.
Reing fast bound, they beat him.	ایشان اورا استوار بسته زدند	Unhon ne us ko khub bándh kar mará.	তাহারা তাহাকে শক্ত করিয়া বান্ধিয়া মারিল.
Can you bite this sugar-cane?	این نیشکر را چشیدن میتوانی	Yih ganná tum chús sakte ho?	এ ইক্কু কি চিবাইতে পার?
He bit it in two with his teeth.	او از دندان خائیده انرا دو پارچه كرد	Us ne dánt se chibákar, do tukre kar dálá.	সে দাঁতে কামড়াইয়া দুই খান করিল.
He was bitten by a jackal.	شغال اورا گزید	Us ko gúdar ne kátá.	তাহাকে গিয়ালে কামড়াইয়া ছিল.
I have cut my finger, see how it bleeds.	انگشت خود را بریدم بهین خون چه گونه جاری است	Main ne apne unglí kát dá- lí, dekho, kyá khub baltá hai.	আঙ্গুল কাটিয়াছি, রক্ত পড়িতেছে.
It bled very fast for a long time.	بسیار دیر است خون ان تا حال جاری است	Barí der tak khub baltá rahá.	অনেক ক্ষণ পর্যন্ত ধারা বান্ধিয়া রক্ত পড়িল.
After being bled, he recovered.	اوبعد نصد ارام یافت	Us ne bád fasd ke áram pá-yá.	রক্ত মোক্ষণ করাইয়া তিনি সুস্থ হইলেন.

English.

Persinn.

Hindustání.

Bengálí.

از کتاب خاکرا بدم

Apní kitáb se khák phonk

পুস্তকের ধূলা গুলা ফুঁদিয়া উড়াইয়া দেও.

He blew the dust in my face.

Us ne mere mun̄k par khák

সে ধূলা ফুঁ দিল, উড়িয়া আমার মুখে লাগিল.

During the night several ships were blown on shore by the storm.

Rát túfán se aksar jaház khushkí par á pare.

রাত তুফান সে অক্ষর জাহাজ অনেক জাহাজ ঝড়ের চোটে ডেঙ্গায় পড়িল.

Try if you can break this cocoanut?

Tum yih náriyal toj sakte ho?

দেখ দেখি এ নারিকেল ভাঙিতে পারিবা কিনা?

He broke it at one blow.

Us ne use ek mukke se tojá.

এক যার ভাঙ্গিয়া ফেলিল.

He has broken it in pieces.

Us ne use tukre tukre kar dálá.

সে তাহা ভাঙ্গিয়া খণ্ড ২ করিয়াছে.

These insects breed in the rice.

Yih kire cháwal men paidá hote haiñ.

চাউলের ভিতর এই পোকা জন্মে.

He bred up his children in the best manner.

Us ne apne lar̄kon ko bahut achchhí tarah tarbiyat kiyá.

তিনি আপন সন্তানদিগকে উত্তম রূপে শিক্ষা করাইলেন.

His bad conduct has bred many quarrels.

Us kí bad fiálí se bahut jhagre barpá húe.

তাহার মন্দ আচরণ হারা অনেক বিবাদ জন্মিয়াছে.

English.

Persinn.

Hindustání.

Bengálí.

Bring me some paper from the bazar.

Bázár se thora kágghaz hamáre liye láo.

বাজার হইতে আমার জন্য কিছু কাগজ আন.

The paper you brought is very bad.

Jo kágghaz tum láe bahut burá hai.

যে কাগজ আনিয়াছ, সে বড় মন্দ.

Having brought me here, he returned.

Yihán mujh ko pahunchákar wuh chalá gayá.

তিনি আমাকে এখানে পৌছাইয়া জিরিয়া গেলেন.

I am going to build a house.

Main ek makán banáungá.

যর বানাইবার উদ্দেশ্যে আছি.

He built a house on the river-side.

Us ne dariyá kinare par ek makán banáyá.

তিনি গঙ্গার ধারে একটা ঘর প্রস্তুত করিলেন.

This house has been built ten years.

Das baras húe ki yih makán baná hai.

এবাটী প্রস্তুত হইয়াছে দশ বৎসর হইল.

They drank till they almost burst.

Unhon ne itná piyá qarib thá ki pet phat jae.

তাহারা এমন পান করিল প্রায় পেট ফাটিয়া গেল.

He burst open the door.

Us ne darwáza tojkar kholá.

সে কপাট ভাঙ্গিয়া ফেলিল.

Having burst open all the doors, they robbed the house.

Sab darwázon ko tojkar ghar ká mál choráyá.

সব কপাট ভাঙ্গিয়া ঘর লুট করিল.

I am going to the bazar to buy paper.

Main kágghaz mol lene bázar játá hún.

কাগজ কিনিতে বাজারে যাই-
তাই.

English.

I bought some pens and paper.
The pens you have bought for me are good for nothing.
Cast away this clothing.
They cast stones at him.

Persian.

چند نیوز قلم و چند نخبه کاغذ خریدم
قلم های که برای من خریدیده خراب است
این پارچه بانداز
ایشان بر او سنگ انداختند
ایشان اورا بتالاب انداخته
بگریختند
انبرغ را بگیر
اودم شغال گرفت
او ماهیدان گرفته بفروخت
ازان دو آنچه میخواهی بگیر
ازان دو هرچه خراب بود او
انرا گرفت
او آنچه پسند کرد انرا البته
خواهد گرفت
Having cast him into a tank, they fled.
Catch that bird.
He caught the jackal by the tail.
Having caught some fish, he sold them.
Choose which of these two you please.
He chose the worst of the two.
He must take that which he has chosen.

Hindustani.

Qalam aur kaghaz main ne mol liya.
Jo qalam tum ne mere liye mol lie kuchh kam ke nahin.
Yih kapra phenk do.
Unhon ne us par pathar phenka.
We us ko talab men phenk kar bhag gae.
Us chiriya ko pakaro.
Us ne gidaar ki dum pakari.
Us ne machhliyon ko pakar kar bech dala.
In donon men se jis ko chaho lo.
In donon men jo burá thá usi ko us ne liya.
Jis ko us ne pasand kiyá hai usi ko lene hogá.

Bengali.

কতক কাগজ ও কলম কিনি-
লাম।
তুমি আমার জন্যে যে কলম
কিনিয়াছ, সে কোন কার্যের
নয়।
এ কাপড় খান ফেলিয়া দেও।
তাহারা তাহাকে পাতুর কে-
লিয়া মারিল।
তাহাকে পুকুরিতে ফেলিয়া
তাহারা পলাইল।
ঐ পক্ষীটা ধর।
শিয়ালটা ধরিতে সে আগে
লেজ ধরিল।
সে কতক ঐলি মাছ ধরিয়া
বিক্রয় করিল।
এই দুইটার মধ্যে বাহা চাও
তাহা লও।
তিনি দুইটার মধ্যে যেটা মন্দ
সেইটাই লইলেন।
যাহা গৃহ্য করিয়াছেন, তাহা
লইতে হইবেক।

English.

That child clings to its mother.
The children cling to their parents.
I have clung to him in all my troubles.
They clothe the naked, and feed the hungry.
He clothed himself with a rich garment.
Come with me, and we will cross the river.
I came from Calcutta to Chinsura in four hours.

Persian.

ان طفل كنار مادر خود
نپیگذازد
این طفلان مادر و پدر خود را
گرفته ماندند
به سبب شکستگی حال خود
پناه او گرفتیم
ایشان مردمان برهنه را پارچه
می پوشانند و گرسنگان را
می خوراندند
او لباس گران بها پوشید
با من بیا ما عبور دریا
خواهیم کرد
من از کلکته تا چوچره
چهار ساعت رسیدم
روز چند گذشت او از راپت
آمد است
هرماه شانزده روپیه بدانشین
اسپی خرج می نمود

Hindustani.

Wuh larhá apni má se liphte
rahi.
Larke apne má báp se liphte
rahe.
Ham ne us se sab ranjon
men panáh pái.
We nangon ko kapre pahin
náte hain, aur bhúkhon
ko khána khilate hain.
Us ne daulat ká libás pahin
há.
Áo mere sáth, main dariyá
pár jáungá.
Main Kalkatte se Chichre
tak char ghari men pahin
hunchá.
Thore din hús, wuh England
se áyá hai.
Ek ghore ke rakhne men má
ba má solah rúpaiye
kharch hote hain.

Bengali.

ও ছালাটা মায়ের কোল
ছাড়ে না।
ও ছালা ওলা মা বাপকে
ধরিয়া থাকিল।
দুন্দগাণ্ড হইয়া ইহারি আ-
শ্রয় লইয়াছি।
তাহারা উলঙ্গকে পরান এবং
ক্ষুধিতকে খাইতে দেন।
তিনি সূন্দর পরিচ্ছদে আপ-
নাকে ভূষিত করিলেন।
আইস, আমরা এক সঙ্গে নদী
পারে যাই।
আমি কলিকাতা হইতে চারি-
ঘণ্টার চুড়াতে পহুঁছিলাম।
অল্প দিন হইল তিনি ইংলণ্ড
হইতে আসিয়াছেন।
এ ঘোড়াকে পালিতে মাসে ২
ষোল টাকা ব্যয় হয়।

English.

This horse cost me two hundred rupees. After having cost me six hundred rupees, the horse died. He rises when the cock crows. The cock crew so loud that he awoke. The cock crowed long before sun rise. Look how these lizards creep along the wall. The rat crept into the hole. Having crept into a hole, he escaped. If the pen won't write, cut it.

Persian.

این اسب را از صد روپیه خریدم
هرگاه شش صد روپیه خرج شد
انوقت اسب من مرد
هرگاه بوقت صبح مرغ بانگ
میدهد انوقت او بیدار
می شود
او از بانگ بلند مرغ بیدار
شد
قبل طلوع آفتاب مرغ بانگ
داد
به بین چایا سگان چه طور
بر دیوار می بالند
موش بسوراخی رفت
بسوراخی رفته جان سلامت
برد
اگر ازان قلم نوشتن نمیتوانی
بار دیگر انرا بنویس

Hindustani.

Yih ghorá main ne do sau rūpāye ko mol liyá. Chha sau rūpāye jab hamāre kharch hūe tab ghora mar gayá. Jab subah ko murghá háng detá hai tab wuh uþhtá hai. Murgh aísá chilákar bolá ki wuh jág párá. Súrāj nikalne ke bahut áge murgh ne háng dí. Dekho chhipkalyán kis tarah dewár par rengtiyán hain. Chuhá ek súrâkh men ghuś gayá. Ek súrâkh men ghúskar bach rahá. Agar is qalam se nahín likh sakte to usko phir tarásho.

Bengali.

এ ঘোড়াটা আমি দুই শত টাকায় কিনিয়াছি। আমার ছয় শত টাকা ব্যয় করাইয়া ঘোড়াটা মরিল। কুতুড়া ডাকিলেই তিনি উঠিয়া থাকেন। কুতুড়ার ডাকে তাহার ঘুম ভাঙ্গিল। সূর্য্যোদয়ের অনেক আগে কুতুড়া ডাকিয়াছিল। দেখদেখি দেওয়ানের গায় টিকটিকি গুলা কেমন বেড়ায়। ইন্দুরটা গর্তের ভিতরে গেল। ভাগ্যে গর্তে গেল এই জনো বাঁচিল। যদি কলমটা না মারে তবে কাটিয়া লও।

English.

He deals honestly with every body. You dealt with him in a very proper manner. He was dealt with as he deserved. Dig up this jungle.

Persian.

او با هرکس کار با از راست بازی میکنند
شما با او بوجه خوشترین سلوک کردید
او جزای کار خود باقت
deserved.
این جنگل را از بیخ برکنند

Hindustani.

Wuh sab ke sáth rástbázi se kárbár kartá hai. Tum ne us ke sáth bahut achchhí tarah se salúk kiyá. Jis láiq wuh hai waisáhi us ne phal páyá. Is jangal ko khod dálo.

Bengali.

তিনি সকলের সঙ্গে প্রকৃত ব্যবহার করেন। তাহার সঙ্গে উচিত ব্যবহার করিল। সে আপন ক্রিয়ার অনুযায়ী ফল পাইল। এ জঙ্গল গুলা সমূলে উৎপাটন কর।

English.

Instead of the pen, he cut his finger. You have cut it so that it won't write. I dare not do as you say. He wished to do it, but durst not. If he had not dared to do so, it would have been well. He deals honestly with every body. You dealt with him in a very proper manner. He was dealt with as he deserved. Dig up this jungle.

Persian.

اودر بدله قلم انگشت خود
نریشید
شما انرا چنان تراشیدید که
هیچ حرفی ازان نوشته
نمی شود
چنانچه شما میگوئید من
ان کردن نمیتوانم
او این کار کردن خواست مگر
از ترس نتوانست
اگر او بکردن این امر خوف
کردی تا به شدی
او با هرکس کار با از راست
بازی میکنند
شما با او بوجه خوشترین
سلوک کردید

Hindustani.

Qalam kí jagah us ne apní unglí tarásh dáli. Tum ne us ko aísá taráshá ki us se líkhá nahín játá. Jáisá tum kahte ho, wáísá main nahín kar saktá hūn. Us ne yih karne cháhá, lekin ðar se na saká. Agar aise karne men kuchh ðar hotá to bahut achchhí hotá. Wuh sab ke sáth rástbázi se kárbár kartá hai. Tum ne us ke sáth bahut achchhí tarah se salúk kiyá. Jis láiq wuh hai waisáhi us ne phal páyá. Is jangal ko khod dálo.

Bengali.

তিনি কলম না কাটিয়া আঙ্গুল কাটিলেন। এমত কলম কাটিয়াছ, যে লেখা যায় না। যেমত বলিতেছ, তেমত করিতে আমার সাহস হয় না। সে করিতে প্রস্তুত ছিল, তর প্রযুক্ত পারিল না। তর করিয়া যদি এই মত করিতেন তবে ভাল হইত। তিনি সকলের সঙ্গে প্রকৃত ব্যবহার করেন। তাহার সঙ্গে উচিত ব্যবহার করিল। সে আপন ক্রিয়ার অনুযায়ী ফল পাইল। এ জঙ্গল গুলা সমূলে উৎপাটন কর।

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
He dug up the jungle in one day.	او جنگل را بعمود یک روز کندید	Us ne jangal ek roz men khod dala.	এক দিনে জঙ্গল গুলা পরিষ্কার করিয়া ফেলিল।
Having dug up the jungle, he burned it.	او جنگل را برکنده بسوخت	Us ne jangal khodkar jalá diyá.	যত গুলা গাছ উপড়ান গিয়াছিল, সব পোড়াইয়া ফেলিল।
Why do you do so?	شما چرا چنین کار میکنید	Tum aisá kyún karte ho?	এমত কর কেন?
He did his work in a clever manner.	او کار خود بوجه خوشتر کرد	Us ne apná kám achchhí tarah kiyá.	সে আপন কর্ম পরিপাটি রূপে করিল।
Having done work, he sat down to read.	او کار خود کرده بخواندن نشست	Wuh apná kám kar, parhne ko buñhá.	তিনি কায সারিয়া এখন পড়িতে বসিলেন।
Make the figures, and draw a line.	هندیسه بنویسید و سطر بکشید	Tum handase likho, aur lakír khencho.	অঙ্ক গুনা লেখ এবং কষা টান।
I sat near him whilst he drew a picture.	تا که او تصویر میکشید من نزد او نشسته بودم	Jab us ne ek taswír khenchí, main us ke pás bañhá thá.	যখন ছবি লিখিলেন, তখন তাহার কাছে বসিয়াছিলাম।
I saw many cannon drawn by elephants.	من بسیار توپ دیدم که از فیلان کشیده می شود	Main ne háthiyon se bahut top khenchite dekhá.	হাতিতে করিয়া অনেক কামান লইয়া যাইতে দেখিলাম।
He always drives very fast.	او همیشه بسیار جلد می راند	Wuh hamesha bahut jaldí hánktá hai.	তিনি অতি শীঘ্র গাড়ি চালান।
I drove a nail into the wall.	میخ می بردم در دیوار زدم	Main ne ek kíl dewár men gáñí.	দেওয়ালে একটা প্রেক মারিলাম।

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Having driven the carriage four miles, one of the wheels broke.	میداری مایه کرده رانده شد مگر يك چرخه آن شكسته گردید	Do kos gáñí hanñkar ek pa-hiyá ÷ut gayá.	গাড়ি দুই ক্রোশ চালাইলে পর চাকা ভাঙ্গিয়া গেল।
He drinks new milk every day.	او هر روز شیر تازه می نوشد	Wuh har roz táza dúdh píá hai.	বিড়ালে সব দুগ্ধ খাইয়া ফেলিল।
The cat drank up all the milk.	گربه همه شیر نوشید	Billí ne sab dúdh pí liyá.	শিয়ালটা দুগ্ধ খাইয়া বাটিটা ভাঙ্গিয়া ফেলিল।
The jacked having drunk the milk, broke the cup.	بشکست او هر جا می ماند در انجا ناخوش می باشد	Siyál ne dudh píkar piyála toñ dala.	সে যেখানে থাকে সেখানে মর্কনাই অসুখী।
Dwell where he may, he is unhappy.	تا که او در انجا ماند از رده بود	Jabtak wuh wahan rahá tabtak ázurda rahá.	যাবৎ সেখানে ছিলেন, তাবৎ অসুখেই ছিলেন।
He was unhappy as long as he dwelt there.	او در انجا سالها ماند	Wuh wahan bahut baras rahá thá.	সে সেখানে অনেক দিন বাস করিয়াছিল।
He had dwelt there many years.	ان تو در انجا له باشي تا برنج خوردن خواهي اموخت	Agar tum Bangále men raho, to tumhen bhát khána sikhne hogá.	বাঙ্গালায় যদি বাস কর তবে তাত পাওয়া অভ্যাস করিতে হইবে।
If you live in Bengal, you must learn to eat rice.	ان شما هر چه که خوردن بودید فوراً همه خورد	Tum ne jina mewá use diyá, us ne sab jald kthá liyá.	যে কল তাহাকে দিয়াছিল। শীঘ্র খাইয়া ফেলিল।
He soon ate up the fruit you gave him.			

	Bengali.	
	Hindustani.	
Having eaten the fruit I gave him, he now asks for more.	Main ne jitná mewá use diyá, wuh kháke aur mángtá hai.	যে ফল তাহাকে দিলাম, তাহা খাইয়া এখন আরবার চায়।
If you ride on horse back, take care you don't fall off.	Agar tum ghore par sawár ho, to khabardár raho, aisá na ho kahin gir páro.	যদি ঘোড়ায় চড়, তবে সাব-ধান যেন পড়িও না।
He fell from his horse, and broke his leg.	Wuh ghore se girá aur pánw tuṭ gayá.	ঘোড়া হইতে পড়িয়া তাহার পা ভাঙ্গিয়া গেল।
Having fallen from his horse, he does not now ride on horse-back.	Wuh ghore par se girá thá is wáste ab ghore par sa-wár nahín hotá.	ঘোড়াহইতে পড়িয়াছিল, সেই জন্যে আর ঘোড়া চড়ে না।
Squirels feeds chiefly upon fruit.	Glerí bil khasá mewáhí khá-tá hai.	কাঠাবিহাল ওলা প্রায় ফল খাইয়া বাঁচে।
He bought a kitten, and fed it with milk.	Us ne ek billí ká bachá mol leke faqat dúdh se pálá.	তিনি একটা বিহালের বাচ্চা কিনিয়া দুগ্ধ খাওয়াইতে লাগিলেন।
Being fed with milk, it grew very fat.	Wuh dúdh kháne se jald mófá húá.	দুগ্ধ খাইয়া শীঘ্র মোটা হইল।
I feel a pain in my side, what shall I do.	Merí pahlú men dard málúm hotá hai, main kyá karúu.	কোঁকে একটা বেদনা য়াছে, কি করিব।

TABLE I.
The Belly and the Limbs.

Menenius Agrippa, a Roman consul, being deputed by the senate to appease a dangerous tumult and sedition of the people, who refused to pay the taxes necessary for carrying on the business of the state, convinced them of their folly, by delivering to them the following fable.

My friends and countrymen, said he, attend to my words. It once happened that the members of the human body, taking some exception at the conduct of the belly, resolved no longer to grant him the usual supplies. The tongue first in a seditious speech, aggravated their grievances, and after highly extolling the activity and diligence of the hands and feet, set forth how hard and unreasonable it was, that the fruits of their labour should be squandered away upon the insatiable cravings of a fat and indolent paunch, which was entirely useless, and unable to do any thing towards helping himself. This speech was received with unanimous applause by all the members. Immediately the hands declared they would work no more; the feet determined to carry no farther the load of guts with which they had hitherto been oppressed; nay, the very teeth refused to prepare a single morsel more for his use. In this distress, the belly besought them to consider maturely, and not foment so senseless a rebellion.

There is none of you, says he, can be ignorant that whatsoever you bestow upon me is immediately converted to your use, and dispersed by me for the good of you all into every limb. But he remonstrated in vain; for during the clamour of passion, the voice of reason is always disregarded. It being therefore impossible for him to quiet the tumult, he starved for want of their assistance, and the body wasted away to a skeleton. The limbs, grown weak and languid, were sensible at last of their error, and would fain have returned to their respective duties; but it was now too late, death had taken possession of the whole, and they all perished together.

'Tis a folly even to wish to withhold our part from the support of civil government.

نقل اول شکم و اعضا

نقل است که از محفل سرداران روم مینینیوس اگر پیه و کیل برای فرونشاندن هنگامه و فساد مردمان که بدادن زروا جیبی جهت برآمدی کار پادشاهی انکار کرده بودند مقرر شد و این نقل آ ورده انهارا بر بے وقوفی خود ملزم ساخت * ای یاران و برادران ملکی من حرفی مرا بنامل گوش کنید یکبار چنان اتفاق افتاد اعضای جسم از حرکتها ے شکم برهم شده گفتند که حالا این را بمعمولی قدیم رسد نخواهیم رسانید اول زبان از فتنه انگیزی اذیت و محنت انهارا بسیار بیان کرد باز تعریف بسیار چستی و چالکی دست و پا نموده چنین گفت این چه حادثه و بے انصافی است که برای چنین شکم مچپول و گنده محض معطل است و کار خود هم کردگ نمیتواند حرص لانتها دارد ثمره محنت ما رایگان میروود همه اتفاق نموده این گفت و گورا پسندیدند فی الفور هر دو دست گفته اند که دیگر ما محنت نخواهیم کرد و پاها در دل خود مقرر کردند که تا حال متحمل بار روده ها بودیم دیگر نخواهیم برداشت بلکه دندان ها نیز گفتند که برای او هیچ نخواهیم خائید باین حالت مچپوری شکم لجاجت نمود که شما ارغور تجویز نمائید و هنگامه بے وقوفانه مکذیب و آنچه بمن میدهید فوراً بکار شما می آید و جهت بهبودی اعضا در تمام جسم بوسیله من منقسم می شود میان شما همچون کسی نیست که انرا نمی داند اما بحث این لا حاصل بود چرا که حرارت غصه موجود است گفت و گوی عقل سود نمی دهد ازین سبب این فتنه از و فرو نه نشست و بے اعانت انها چندان فاقه کشید که تمام جسم و پوست استخوان گردید اعضا کم قوت نقیه شدند اخرش غلطي خودرا فهمیدند انگاه خواستند باز بر کارهای خود متوجه شوند لیکن اختیار از دست رفت پیک اجل بر همه تاخت و انها فوت شده بوسیده شدند غرض زری که برای تقویت ریاست ملکی ضرور است انرا ندادن این محض نادانی است *

Pahilá Kahání, Peṭ aur Badan ke Azá kí.

Rúm ke amíron kí majlis se, Menenius Agrippa wakíl un logon ke dange aur hangáme ke thámne ke liye, jo saltanat kí kárrawái ke wáste zarúri paise dene men munkir húe the, muqarrar húa, aur yih qissa kahkar un kí bewaqúfi par unko qáil kiyá :

Ai mere dosto aur desí bháío, suno ghaur se merí bát ko. Ek martaba aisá ittifáq húa ki badan ke azá ne peṭ kí harakaton se khafá hokar kahá, ki ham sábeq dastúr is ko ab rasad na pahúncháenge. Pahle zubán ne zubání fitna-angezí se unhon ká dúkh dard bahút sá bayán kiyá, phir háth páon kí chálákí aur chústí bahút se tárif karke yon bolí, ki yih kyá bipat aur be-insáfí hai, ki aisí súst aur moṭí anṭrion ke liye, ki niháyat nákára hain, apná kám bhí ap nahín kar saktín, aur baukhá upár hain raḡhtín, hamári mihnát ke phal barbád jáwen. Is bát ko sabhon ne muttáfíq hokar pasand kiyá. Háth túrthí kahá, ki ham aur mihnát na karenge; páon ne man men ṭháná ki anṭrion ká bojh, jise abtalak láde húe the, aur na uṭháenge; balki dáton ne bhí inkár kiyá ki uske wáste ek dánah na chabáenge. Is láchári men peṭne minnat kí, ki tuñ tajwíz ghaur se karo, aur bewaqúfon ká sá hangáma mat karo, jo ki tum mujhe dete ho so wahín túmhárehí kám átá hai, aur sab azá kí bihtarí ke wáste mere wasile se tamám badan men phail játá hai, us ko tum men aisá koí nahín ki nahín jántá? Lekin yih taqrár us ká befáeda thá; kyúñki jab talak ghússe kí garmí hai aqal kí bát pesh nahín játí. Is sabab se yih hangáma us se na tham saká, aur baghair un kí madad ke yahán tak fáke kie, ki badan súkhkar kánṭá hogayá. Aza kam zor o nátáqat húe, nidán apní chúk ko samjhe, tab cháhe ki apne apne kám men phir mashghúl howen; par qábú háth se játá rahá, aur maut ne sab par amal kiyá, aur we sab mar pache.

Hásil : Jo paisá mulkí riyásat ke thámne ko cháhiye use rakná hamári himáqat hai.

প্রথম কথা উদর এবং শরীরের খণ্ডের।

যে সকল লোক রাজ্যের কাজ চালাইবার জন্যে আবশ্যিক, টাকা দিতে না চাহিয়া দৌরাভ্য ও উপদ্রব করিয়াছিল তাহা নিবারণার্থে রোমের প্রধান লোকদিগের সভাহইতে মেনিণিসছ এগুীফা দূত প্রেরণ হইয়াছিল সে এই উপকথা কহিয়া তাহাদিগের আপন নিরোধস্বতে মানত করাইলেক।

হে আমার বন্ধুগণ, এবং যদেশস্থ লোক, আমার কথায় মনোযোগ করহ একবার এমন সংঘটন হইল যে শরীরের খণ্ড সকল পেটের চরিত্রহইতে রুক্ষ হইয়া এই স্থির করিলেক, যে পূর্বাপর মতে ইহাকে আর খাদ্য জুগাইব না প্রথম জিহ্বা দুষ্ক ভাষাতে উহাদিগের দুঃখ বিস্তারিত কহিলেক এবং হাত পায়ের কৃতিত্ব ও পরিশ্রম অত্যন্ত ব্যাখ্যা করিয়া বলিলেক, এ কি প্রমাদ আর অসংগত হইল যে এমন স্থল ও অলস উদর, যে নিতান্ত অকর্মণ্য আপনার কর্ম আপনি করিতে অশক্ত এবং অতিশয় লোভী, তাহার নিমিত্তে আমাদিগের শ্রমের ফল নষ্ট হইবেক এই কথা সকল অঙ্গের একত্র হইয়া প্রশংসা পূর্বক গৃহণ করিলেক তৎক্ষণাৎ হস্ত কহিলেক আমি আর শ্রম করিব না, পা বলিলেক নাড়ী ভুড়ীর ভার যাহাতে অদ্যাবধি আমি আক্রান্ত ছিলাম, আর বহিব না; বরং সেই দস্ত অমান্য হইল যে উহার কারণ এক গুম চর্ষণ করিব না এমত উৎপাতে পেট তাহাদিগকে ব্যগুতা করিলেক যে তোমরা অবধান পূর্বক বিচার করহ, আর নিবৃদ্ধির ন্যায় হুল স্থল করিও না, তোমাদিগের মধ্যে এমন কেহ নাই যে জানে না, তোমরা আমাকে যাহা দেও তাহা তৎক্ষণাৎ তোমাদিগেরই কর্মে আইসে আর তোমাদিগের সকলের হিতের নিমিত্তে আমার উপলক্ষে সকল শরীরে প্রবিষ্ট হয় কিন্তু তাহার এ বাদানুবাদ বৃথা হইল তাহার কারণ এই যে যতক্ষণ রাগের প্রাদুর্ভাব থাকে জানের কথা প্রায় অনবধান করে, অতএব এ উপদ্রব নিবারণ করিতে তাহার অসাধ্য হইল, তাহাদিগের অসহায়তার সে উপবাস করিলেক, শরীর শুষ্ক হইয়া অস্থির হইল, অঙ্গ সকল ক্ষীণ ও দুর্বল হইয়া শেষে আপনাদিগের ভুল বুঝিলেন, এবং স্ব স্ব কর্মে নিযুক্ত হইতে মনস্থ করিলেন, কিন্তু অধিক কাল অতীত হইয়াছিল, যম আদিয়া সকল অধিকার করিলেক আর তাহারা সকলে একত্র পঞ্চজ পাইল ইহার ফল এই আমাদিগের মুখতা যে রাজ্য রক্ষণের নিমিত্তে আমাদিগের ধনাংশ আটক করি।

FABLE II.

The Fox and the Swallow.

Aristotle informs us, that the following fable was spoken by Æsop to the Samians, on a debate upon changing their ministers, who were accused of plundering the commonwealth.

A fox swimming across a river, happened to be entangled in some weeds that grew near the bank, from which he was unable to extricate himself; as he lay thus exposed to whole swarms of flies, who were galling him and sucking his blood; a swallow observing his distress, kindly offered to drive them away. By no means, said the fox; for if these should be chased away, who are already sufficiently gorged, another more hungry swarm would succeed, and I should be robbed of every remaining drop of blood in my veins.

We should well consider, whether the removal of a present evil does not tend to introduce a greater.

نقل دوم روباه و ابا بیل

از قول ارسطو تالیس معلوم شد که این قصه لقمان بشاصیان گفته بود در باب قضه وزیران که ایشان را انجا بمال سرکاری دزد قرار داده بودند * روباهی بدریا شنا نموده عبور دریا میکرد اتفاقاً بگاهی که نزدیک کناره بود پیچیده شد بر آمدن نتوانست در آن گیاه گروهی مگس بودند انرا نیش زدند و خونس خوردن گرفتند ایک ابابیل این حادثه او دید از مهربانی گفت که من اینها را دور خواهم کرد روباه گفت هرگز نه چرا که حالا این مگس ها از خون من شکم خود تا حلق پر کردند اگر رانده خواهند شد پس کسی دیگر گروهی عقب اینها خواهند رسید آنچه خون برگ های من حالا باقیست انکاه ایک قطره هم از ان نخواهد ماند *

غرض ما را می باید که بوجه خوب غور نمائیم که دور کردن ذبونی فی الحال از بین زیاده تریبیدی خواهد آورد یا نه .

Dúsrá Kahání, Lomrī aur Abábíl kī.

Urústátálís ke qaul se málmúm huá, ki yih qissa Lúqmán ne Shámion ko súnáyá thá, Wuzíron ke qazyē meñ, jin ko un-hon ne sarkárá mál kī chorí lagáí thí.

Ek Lomrī nadí meñ pairkar pár játe húe ittifáqan kañs ghas jo kináre ke nazdík thí, us meñ úlajh ke phañs gaí, phir us meñ se nikal na sakí : us ghás meñ jhúnd ke jhúnd makhíyon ke the, use káñne aur lahú píne lage ; ek Abábíl ne yih us ká dúkh dekhkar mihrbání se kahá, in ko máñ dúr karúngí. Lomrī bolí, hargiz nahíñ ; kyunki ye makhíyán ki jinhon he mere lahú se apne peñ ab nákon nák bhare hai, jo khaderí jáengí to aur un ke píchhe kaí bahút bhukhá dal áwegá jo kuchh ki lahú merí ragon meñ ab báqí hai, so ek búnd us kī bhí na bachegí.

Hásil : Hamen achchhí tarah fikr kiyá cháhiye ki is búráí ká dúr karná is se ziyáda kharábí láwegá ki nahín.

দ্বিতীয় কথা খেকসিয়ালী আর তালচড়ার।

লোকমান এই ইতিহাস সামিদিগকে কহিয়াছিল, যাহারা আপন প্রধান-দিগে সাধারণ ধন হরণের পরিবাদ দিয়া তাহাদিগকে পরিবর্ত করণের বিবাদ করিয়াছিল।

এক খেকসিয়ালী সাঁতারিয়া নদী পার হইতে, দৈবাৎ কুম্ভাস যে ডেঙ্গার নিকটে হইয়াছিল তাহাতে জড়াইয়া পড়িল পুমুরায় তাহাহইতে বাহির-হইতে পারিলেক না, ঝাঁকে ২ মাছি সেখানে ছিল, সমস্ত তাহাকে কামড়াইতে আর রক্ত চুষিতে লাগিল; এক তালচড়া তাহার এই ব্যামোহ দেখিয়া অনুগৃহ পূর্বক কহিলেক আমি ইহারদিগে তাড়াইয়া দিব, খেকসিয়ালী কহিলেক, কদাচ নহে তাহার কারণ এই যদি এই সকল মাছি এখন গলা পর্যন্ত যথেষ্ট খাইয়াছে, তাড়ান যাইবে, তবে আর অতি ক্ষুধার্ত ঝাঁক উহার পশ্চাৎ আসিবেক, আর আমার শিরে যে অবশিষ্ট রক্ত আছে তাহাও রাখিবেক না।

ফল আমাদিগের বিলক্ষণ বিবেচনা করা কর্তব্য যে উপস্থিত মন্দের দূর করণ অধিক বৃদ্ধি আনিবেক কি না।

FABLE III.

The Fox and the Raven.

A fox observing a raven perched on the branch of a tree, with a fine piece of cheese in her mouth, immediately began to consider how he might possess himself of so delicious a morsel. Dear madam, said he, I am extremely glad to have the pleasure of seeing you this morning: your beautiful shape, and shining feathers, are the delight of my eyes; and would you condescend to favour me with a song, I doubt not but your voice is equal to the rest of your accomplishments. Deluded with this flattering speech, the transported raven opened her mouth, in order to give him a specimen of her pipe, when down dropt the cheese: which the fox immediately snatching up, bore it away in triumph, leaving the raven to lament her credulous vanity at her leisure.

Wherever flattering gains admission, it seems to banish common sense.

نقل سیوم رویاه و کلاغ دشتی

روباہی دیدکہ یک زاغ صحرائی نکای پنیخ خوب بمنقار گرفته بروشاخ درختی نشستہ بود فی الفور بگرفتہ ان لقمہ تر خود را بتفکر انداخت و گفت عزیز جانانہ من امروز اول صبح از دیدن شما بسیار خورسند گردیدم صورت شکیل و پرہای درخشندہ شما در چشم های من جای گرفته اند اگر از توجہ و مہربانی خود سرودی می سرا ئید مرا یقین شود کہ او از شما نیز مثل دیگر خوبہا شما است ان کلاغ شادان از ورغلا نیدن او پرباد شدہ بہ نمودن طرز او از خود دهن بکشود بچورد و کردن پارہ پنیخ فرود افتاد رویاہ بزودتر برداشتہ از خوشی بغل زنان راہ خود گرفت و زاغ را بتامسف بیہودہ گذاشت *

خلاصہ جائیکہ دخل خوشامد است انجا عقل نیماند *

Tisri Kaháni, Lomri aur Jangli Kauwá kí.

Ek janglí Kauwá achchhá sá ek túkrá panír ká apne mún̄h men liye peṛ kí t̄hni par baiṭhá thá, wuhí ek Lomri dekhkar sochne lage ki yih tar niwálá kyunkar mere háth áwe. Bolí, Ai Ládle piyáre ! áj sawere main tumbhári achchhí súrat, aur chaṭkíle par merí ánkhoṅ men khúb gae hain ; agar tum mutawajjih hoke ek gít mihrbání se mujhe súnáte, to mujhe yaqín hotá ke áwáz tumbhári aur khúbiyon ke barábar hai. Wuh shádán̄ Kauwá us kí phúlásiron se phulá, aur apní awáz ká dhab dekháne ke liye mún̄h kholá, kholte hí panír ká túkrá niche gir pará ; Lomri ne túrt uṭhá, khúshí se baghal bajá apní ráh lí, aur Kauwe ko behúde ghamand ke pachtáne men chhorá.

Hásil : Jahán khushámad ká dakhál hai, tabán̄ aqal nahín rahtí hai.

তৃতীয় কথা খেঁকসিয়ালি আর দাঁড়কাকের ।

এক খেঁকসিয়ালি দেখিলেক এক দাঁড়কাক ভাল এক টুকরা পনিরের আপন মুখে লইয়া এক বৃক্ষের ডালের উপরে বসিয়া রহিয়াছে তৎক্ষণাৎ খেঁকসিয়ালি বিবেচনা করিতে লাগিল যে এমন সুস্বাদু গুাস কেমন করিয়া হাত করিতে পারিব, কহিলেক, হে প্রিয় কাক, আজ সকালে তোমাকে দেখিয়া আমি বড় সন্তুষ্ট হইয়াছি ; তোমার সুন্দর মূর্তি আর উজ্জ্বল পালক আমার চক্ষুর জ্যোতি, যদি নমুতা ক্রমে তুমি অনুগৃহ করিয়া আমাকে একটি গান শুনাত তবে নিসন্দেহে জানি যে তোমার স্বর তোমার আর ২ গুণের সমান বটে আনন্দিত উন্নত কাক এই অনুন্নয় কথাতে ভুলিয়া তাহাকে আপন স্বরের পরিপাটি দেখাইবার জন্যে মুখ খুলিলেক তখন পনির নিচে পড়িল, তাহা তখনি খেঁকসিয়ালি উঠাইয়া লইয়া জয় যুক্ত প্রশংসা করিলেক আর দাঁড়কাকে অবসর ক্রমে আপন মিথ্যা গরিমার খেদ করিতে রাখিয়া গেল ।

ইহার ফল এই যেখানে আরোপিত কথা প্রবেশ করে, সেখানে জ্ঞান গোচর লোপ পায় ।

FABLE IV.

The Wolf and the Crane.

A Wolf having with too much greediness swallowed a bone, it unfortunately stuck in his throat ; and in the violence of his pain he applied to several animals, earnestly entreating them to extract it ; none cared to hazard the dangerous experiment except the Crane ; who persuaded by his solemn promises of gratuity, ventured to thrust her enormous length of neck down his throat, and having successfully performed the operation, claimed the recompence. See the unreasonableness of some creatures, said the Wolf, have I not suffered thee safely to draw thy neck out of my jaws, and hast thou the conscience to demand a further reward ?

'Tis the utmost extent of some men's gratitude, barely to refrain from oppressing and injuring their benefactors.

نقل چهارم گرگ و سارس

گرگی از غایت طمع استخوانی بلعیدن گرفت ان از کم طالعی او بخلقش بندشد انگاه او اذیت درد خود از بسیار جانوران اطعام نموده اظهار نمود و برای بر آوردن استخوان بسیار عاجزی و انکساری کرده اما هیچ کدام برین امر خطرناک نخواست که جرات کند مگر سارس بر اقرار انعام او خاطر جمع شده ببر آوردن استخوان کردن درازی خود را بفرو بردن درون حلقش همت بست و از اعانت طالع کار خود نموده اجرت خواستن گرفت گرگ گفت که به ببینید بعضی حیوان همچنان دهنی می شوند ایا من احسان کم کردم که گردنت را سلامت از حلق خود گذاشتم پس همین ایمان تست که بر من باز دعوی اجرت میکنی حاصل موهوبی احسان بعضی کسان همین است که صرف محسنان خود را از دادن اذیت و تکلیف باز می مالد *

Chauthá Kahání, Bheriyé aur Sárás kí.

Ek Bheriyá, máre lálach ke, ek haddí nigalne lagá; wuh uskí kam nasíbí se uske halq meñ phans gaí; tab usne apne dard kí aziyat aqsar jánwaron se tamá dekhákar záhír kí, aur haddí nikálne ke wáste bahut sí ájizí aur girgiráhat. Par kisé ne is ámre púr khatar meñ na cháhá ki júrát kare, magar Sárás ne uske inám ke iqrár par khátir jamáí se himat bándhí ki uske halq meñ apní lámbe gardan haddí nikálne ko dáliye, aur taleon kí yáwarí se apná kám karke mihnatána mángne lagá. Bheriyá bolá, dekho báze haiwán waise khútpudchre hote hain, kyá main ne yih ihsán kám kiyá, jo tújhe gardan salámat apne munh se báhar nikálne dí; bas yihí terá inám hai, jo mujh par phir dáwá ájrat ká kartá hai?

Hásil: Bázon ká ihsán mánná yihí hai, ki sirf apne múhsínon ko taklíf o tasdía dene se báz rahte hain.

চতুর্থ কথা কেঁদুয়া ও সারসের।

এক লেকড়িয়া অত্যন্ত লোভি একখান হাড় গিলিতে তাহা দূরদৃষ্ট ক্রমে তাহার গলাতে আটকিল; আর আপন অতিশয় বেদনাতে তাহা বাহির করিবার নিমিত্তে সকল পশুর নিকটে বিনতি করিয়া প্রার্থনা করিলে কেহ এমন ভয়ানক কপাল পরীক্ষার ব্যক্তি লইলেক না, কেবল শারস তাহার পুরস্কারের ধর্মত বচনে সন্মত হইয়া আপন অত্যন্ত লম্বা গলা তাহার গলার ভিতর প্রবেশ করিতে অসমসাহস করিলেক, এবং স্বচ্ছন্দে কর্ম সম্পূর্ণ করিয়া পুরস্কার চাহিলেক লেকড়িয়া কহিলেক, দেখ কোন কোন পশুর একি অন্যায় আমি কি তোকে আপন গলা আঘাত মুখে হইতে স্বচ্ছন্দে বাহির করিতে দি নাহি, যে তুই আপন উচিত জানে আর পুরস্কার চাহিস?

ফল কোন কোন ব্যক্তির সত্যতা এই প্রয়োজন আইসে যে কেবল আপন উপকারী জনকে দুঃখ ও ক্লেশ দেওন হইতে নিরস্ত থাকে।

FABLE V.

The Dog and the Shadow.

A hungry spaniel, having stolen a piece of flesh from a butcher's shop was carrying it across a river. The water being

clear, and the sun shining brightly, he saw his own image in the stream, and fancied it to be another dog with a more delicious morsel: upon which, unjustly and greedily opening his jaws to snatch at the shadow, he lost the substance.

An overgreedy disposition often subjects us to lose what we already possess.

نقل پہلچم سگ و عکس او

سگی گرسنه لقمه گوشت از دوکان قصاب دزدیده عبور دریا میکرد اب ان دریا صاف بود و خورشید روشن سگ عکس خود را در آب دیده داشت که این سگ دیگر لقمه لذیذ تر گرفته است برای این دهن بگشاد که با عکس خود در او یزد پس لقمه دهن خود را گم کرد *
حاصل طبیعت کامل حرص ما پیوسته ما را برین مایل میدارد که هرچه نزد خود ها میداریم انرا گم کنیم *

Pánchwín Kahání, Kútte aur uske Áks kí.

Ek bhúkhá Kuttá qassáb kí dúkán se gosht ká lothrá churáe húe naddí ke pár játá thá. Pání uská nithrá húa thá, aur áftá shan; kuttá ne apná áks pání meñ dekhkar jáná ki yih dúsrá kuttá luqmahe lazítar liye hai: is wáste apná munh náháq hirs se kholá jo apne áks se úljhe, to apná munh ká bhí khoyá.

Hásil: Tabíát kámil harís hamárí hamesha hamko ispar máil kartí hai ki jo kuchh apne pás rakhte hain so usko bhí ganwáwen.

পঞ্চম কথা কুকুর ও ছায়ার।

এক খুধার্ত কুকুর কসাইর দোকান হইতে মাংস খণ্ড চুরি করিয়া, নদী পার লইয়া যাইতেছিল, জল পরিষ্কৃত, এবং সূর্য্য প্রদীপ্ত, তাহাতে স্রোতের মধ্যে সে আপন প্রতিবিম্ব দেখিয়া বুঝিলেক যে এ আর এক কুকুর অতি সুস্বাদু গুঁস লইয়া রহিয়াছে অতএব অযথার্থরূপে লোভ করিয়া ছায়া ছিনাইয়া লইবার জন্যে হা করিয়া নিজ বস্ত্র খুঁয়াইলেক।

ফল অত্যন্ত লোভি স্ত্রাব বার বার আশাদিগকে এমন করে যে পূর্বের অধিকৃত বস্ত্র কে হারায়।

FABLE VI.

The Old Man and Death.

A feeble old man, quite spent with carrying a burthen of sticks, which, with much labour, he had gathered in a neighbouring wood, called upon Death to release him from the fatigues he endured. Death, hearing the invocation, was immediately at his elbow, and asked him what he wanted; frightened and trembling at the unexpected appearance: O good Sir! said he, my burthen had like to have slipt from me, and being unable to recover it myself, I only implored your assistance to replace it on my shoulders.

Men under calamity may seem to wish for death, but they seldom bid him welcome when he stares them in the face.

نقل ششم پیر مرد و مرگ

پیری ضعیف که از کمال محنت به بیابان گرد او هیزم ها جمع کرده بود از باران بسیار خسته شد برای رها نمودن ازان پریشانی مرگ را طلبید او شنیده فی القور پیشش در رسید و پرسید که چه میخواهی پیر مرد از یکایک رسیدن او ترسان و لرزان گفت بنده پرورباری من لغزیده قریب افتاد من این را تا دوش خود کشیدن نمیتوانستم برای همین من از شما اعانت خواسته بودم که باز بردوشم بگذارید *
حاصل مردمان به سبب اذیت مرگ میخواهند هرگاه او بنظر آنها می افتد انکاه می گیرند *

Chhatwīn Kahānī, Būrhe aur Maut kī.

Ek Būrā nirbal, ki jisne barī mihnat se āspās ke jangal men lakriyān ekatthe kī thīn, unke bojh se bahut mānda hūā, aur is dukh se chhūrāne ke liye Maut ko talab kiyā. Wuh sunkar wohīn uske pās āe, aur pūchhā, Tū kyā chhātā hai? Būrhe ne uskē ekbaek nikalne se darte aur kānpte hūe kahā, Gharīb nawāz merā bojhā khisak ke girne par thā, ise apne kāndhe tak uthā na saktā thā, is liye main ne tūm se madad chāhī thī ki phir kāndhe par uthā deo.

Hāsīl: Dukh ke māre log maut chāhte hain, jab wuh unko dekhāī detī hai tab us se bhāgte hain.

ষষ্ঠ কথা বৃদ্ধ ও যমের।

এক দুর্বল বৃদ্ধ যে আপন সান্নিধ্য বনে অতি পরিশ্রমে কাষ্ঠ আহরণ করিয়া চাহিল, তাহার ভার বহিতে নিতান্ত অসমর্থ হইয়া আপনাকে ক্লেশ-হইতে মুক্ত করিতে সে যমকে ডাকিলেক, যম তাহার ডাক শুনিবামাত্র উপস্থিত হইল, এবং তাহাকে জিজ্ঞাসিলেক তুমি কি চাহ, সে তাহার হঠাৎ দর্শনে ভয়েতে কম্পমান হইয়া, কহিলেক, হে মহাশয়! আমার বোঝা সরিয়া পড়িতেছিল তাহা আমি আপনি খামিতে না পারিয়া আমার স্কন্ধে তুলিয়া-দিবার জন্যে কেবল তোমার সহায়তার প্রার্থনা করিয়াছিলাম।

ফল লোক আপদগুস্ত হইয়া মৃত্যু প্রার্থনা করে; কিন্তু যখন সে তাহার-দিগের সম্মুখে উপস্থিত হয়, তখন তাহার সহিত কদাচিত সন্ধ্যা করে না।

FABLE VII.

The Lion and the Mouse.

A lion by accident laid his paw upon a poor innocent mouse. The frightened little creature, imagining she was just going to be devoured, begged hard for her life, urged that clemency was the fairest attribute of power, and earnestly intreated his majesty not to stain his illustrious paws with the blood of so insignificant an animal; upon which the lion very generously set her at liberty. It happened a few days afterwards, that the lion, ranging for his prey, fell into the toils of the hunter. The mouse heard his roarings, knew the voice of her benefactor, and immediately repairing to his assistance gnawed in pieces the meshes of the net, and by delivering her preserver, convinced him that there is no creature so much below another, but may have it in his power to return a good office.

We may all need the assistance of our inferiors; and should by no means consider the meanest among them as wholly incapable of returning an obligation.

نقل هفتم شیر و موش

شیری موشی بے گناہ و غریب را در پنجه خود فرو برد چون موش ترسیده این دانست که اکنون مرا خواهد بلعید برای رهائی جان خود بسیار عاجزی و صنت کرد که کمال صفت سرداری ترحم است و هم بدل سوزی این را بگفت که دست مبارک بخون چندی حیوان حقیر الوده نکنند شیر این حرف شنیده موش را از کمال جوانمردی بگذاشت بعد چند روز همان شیر برای صید میگشت قضا را بدام صیاد گرفتار شد همین که غورش او شنید معلوم کرد که این صدای محسین من است فی الحال برای اعانت او رفت و ریسمان دام بریده محسین خود را رهازید و بر این سخن او را موافقت ساخت کسی حیوان از حیوان دیگر چندان کم نیست که قدرت احسان ندارد *

حاصل ما محتاج اعانت خو ان هستیم بر هیچ یکی از آنها که خورد ترین است چندی گمان نکنیم که ببدله احسان محض بے مقدر است *

Sátwîn Kahání, Babar aur Chúhe kí.

Ittifáqan kahín ek Babar ne kisé gharíb betaqsir Chúhe ko apne panje men dabáh liyá. Dare húe chúhe ne, jab yih jáná ki ab yih mujhe nigal jáegá, apní ján bakhshí ke wáste bahut sí minnat aur sumájut kí, ki sudárá ká bará wusf to rahm hai ; aur yih bhí dilsojí aur gharíbí se kahá, ke Daste mubáarak apná yase chhoṭe haiwán ke khún se álúda na karen. Sher ne yih sunkar apní kamál jawánmardí se chúhe ko chhoṭ diyá. Kaí din ke báḍ, wúhí sher shikár ke liye kahín phirta thá ; quzákár kisé shikárá ke jál men phans gayá. Chúhe ne uská ghúrráná sunke, dariyáft kiyá, ki yih áwáz mere ihsán karne-wále kí hai, wahín uskí madad ke wáste gayá, játelí jál kí dorí kát apne múhsín ko chhúrá diyá, aur is bát ká use muqír kiyá kí koí haiwán kisé haiwán se kuchh itná haqír nahín, kí táqat ihsán kí na rakhtá ho.

Hásil : Ham chhoton kí madad ke muhtáj hai, un men se kisé bahut chhote par bhí aisá khiyál na kiyá cháhíye ki ihsán ke badle men mahz bemuqdúr hai.

सप्तम कथा सिंह और इन्दुरेवर।

एक सिंह दैवाए एक अधीन अनपराधी इन्दुरेवर उपर थावा मारिलेक, भीत कुदु जन्त बुविलेक ये एखनि आमाके गिलिबेक, इहाते आपन प्राणेर निमित्ते अत्यन्त बागुता करिलेक, एवए प्रवृत्ति लगेयाइलेक ये दया समर्थे अति सुन्दर षुण, आर वड काकुति बिनति करिया पशुराजके कहिलेक ये एमन कुदु पशुवर रक्तेते आपन यशस्वि हस्त कलक करिवेन ना; इहाते सिंह वड पोरुष क्रमे ताहाके छाडिया दिजेक, किछु दिन परे एमन संयोग हईल ये सेइ सिंह आपन आहारेर निमित्ते भ्रमण करिते व्याधेर जाले पडिल, इन्दुर ताहार धनि सुनिया आपन उपकारेर स्मर जानिलेक, एवए तत्काल ताहार सहायताते याइया जालेर दडि काटिया खण्ड करिलेक, आर आपन रक्तके मुक्त करिया ताहाके इहा मनोनीत कराइलेक, ये कोन जीव काहार एत खाटि नहे, ये उपकार करिबार शक्ति ना राखे।

फल आगरा सकले आपन हइते लघु व्यक्तिर सहायता प्रयोजन राखि, एवए ताहारदिगेर मध्ये अतिकुदुके रूदापि एमन विवेचना करा अकहवा ये से प्रत्युपकार करिते नितान्त असक्ष।

